

تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة
المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

رسالة الماجستير

إعداد:

أولوا العلم

رقم الجامعي: ١٩٧٢١٠٢٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة
المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

أولوا العلم

رقم الجامعي: ١٩٧٢١٠٢٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الاسم : أولوا العلم

الرقم الجامعي : ١٩٧٢١٠٢٧

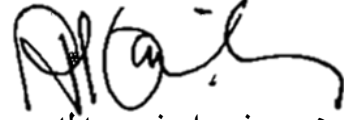
العنوان : تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في

المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

مالانج، ٧ يونيو ٢٠٢٢

المشرف الأول،



د. محمد فيصل فتوى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

مالانج، ٧ يونيو ٢٠٢٢

المشرف الثاني،



د. عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



د. شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية
التقابل- الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا. التي أعدها
الطالبة:

الاسم : أولوا العلم

الرقم الجامعي : ١٩٧٢١٠٢٧

قد قدمتها الطالبة عن هذه الرسالة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول
على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية، وذلك في يوم الإثنين بتاريخ ٤ يوليو ٢٠٢٢ م. وتكون لجنة
المناقشة من السادة :

رئيسا مناقشا

الأستاذ الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم الماجستير

رقم التوظيف:

مناقشا خارجيا

الدكتور عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١٨٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

مشرفا مناقشا

الدكتور محمد فيصل فتوى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

مشرفا مناقشا

الدكتور عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

اعتماد

عميد الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور واحد موسى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣١٢١٠٠٠٣١٠٠٢



إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم : أولوا العلم

الرقم الجامعي : ١٩٧٢١٠٢٧

العنوان : تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في

المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٧ يونيو ٢٠٢٢

الطالبة،
ع
أولوا العلم
٩DAJX938851290

الرقم الجامعي: ١٩٧٢١٠٢٧

استهلال

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ (العنكبوت: ٦٩)

الإهداء

أهدي بخلوص البال والصدر هذا البحث إلى والدي المحبوبين اللذين ربّاني صغيراً

عسى الله أن يغفر لهما ويوفقهما في أعمالهما وتغمدهما برحمته الواسعة

وإلى

أساتذتي الذين دفعوني بالمعاونة حتى أتم كتابة هذه الرسالة الجامعية

عسى الله أن يسهل أعمالهم ويرفع درجاتهم على كل جهد

وإلى

أصدقائي المحبوبين

الذين أمدّوني بالمعونة المادية والمعنوية في إتمام كتابة هذه الرسالة

عسى الله أن يحقق لهم الآمال العالية والعلوم النافعة

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونتوب إليه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئاتنا. من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل الله فلا هادي له. الصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين. وبعد.

تسريني في مستهل هذا الحديث، وأحمد الله سبحانه وتعالى على ما وفقني من إتمام كتابة هذه الرسالة أن أتوجه بأجزل الشكر وأخلص التحيات إلى جميع السادات الكرام الذين لهم فضل كبير في إنجاح كتابة هذه الرسالة، ونخص بالذكر:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور زين الدين الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم

الاسلامية الحكومية مالانج

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور واحد مرني الماجستير، مدير كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية مالانج

٣. فضيلة الدكتور شهداء الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات

العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية مالانج

٤. فضيلة الدكتور محمد فيصل الماجستير والدكتور عبد الباسط الماجستير اللذين بذل

جهدهم للإشراف والتوجيهات والإرشادات إلى أن تتم هذا البحث.

٥. فضيلة أستاذة اوندري اد جومري بوتري وهي مدرس اللغة العربية في المدرسة المحمدية

الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا الذي قامت بمساعدتي في تجربة هذا المنتج

٦. وزملائي الأعزاء وأصدقائي الأحباء على معاونتهم بالمعونة المادية والمعنوية في إتمام هذا

البحث.

هذا، عسى أن يوفقنا الله في جميع أعمالنا، ويهيئ لنا من أمرنا رشداً. والسلام
عليكم ورحمة الله وبركاته.

مالانج، ٧ يونيو ٢٠٢٢

أولوا العلم

الرقم الجامعي: ١٩٧٢١٠٢٧

مستخلص البحث

أولوا العلم، ٢٠٢٢: تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في مدرسة محمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مال ك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: الدكتور محمد فيصل الماجستير، والمشرف الثاني: الدكتور عبد الباسط الماجستير

الكلمات الرئيسية: مواد تعليم، مهارة القراءة، النظرية التقابلية، المدرسة الثانوية

المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا هي إحدى المدارس التي تدرس المواد العربية باستخدام الكتب التي أنشأتها وزارة الشؤون الدينية. مرّ تعلمه فكان نتائج تعليم الطلاب فيها منخفضة، وفقا لمعلم اللغة العربية في تلك المدرسة أن المواد المهارة القراءة يواجه الطلاب صعوبات، لذلك هناك حاجة إلى التطوير على المواد، بالطبع عن طريق تحليل صعوبات الطلاب أولا. تصبح النظرية التقابلية حلاً للعثور على أخطاء الطلاب ثم تطوير موادهم بشكل أكثر إثارة للاهتمام وابتكاراً. ويحاول هذا البحث الإجابة عن سؤال: كيف يتم تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي، وما مدى صلاحيتها، وما مدى فعالية مواد تعليم مهارة القراءة الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا. هدف هذا البحث بيان مواصفات مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي ومعرفة مدى صلاحيتها وفعاليتها.

كان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير (Research & Development) بطريقة Bord and Gall، ويتم الحصول على البيانات البحث من المعلم المادة العربية والمتعلمين والخبراء التي تكون من الخبر المواد التعليمية والخبر التصميم المواد التعليمية، والخبر اللغة العربية. واستخدمت الباحثة أساليب جمع البيانات: الملاحظة والمقابلة والاختبار والوثائق والاستبانة. وتحليلها أن طريق تحليل تصديق بصيغة المثوي واستخدام التحليل الاختبار t برنامج SPSS 25.

نتائج هذه الدراسة: (١) بشكل عام، أن مواصفات المواد التعليمية مهارة القراءة التي تم تطويرها كتبت سبعة الحروف العربية التي تختلف في النطق بالحروف باللغة الإندونيسية، حيث تصميم هذه الحروف بلونها الخاص ثم شرح اللسان كيفية نطقها، (٢) التحقق من صحة المنتج من الخبراء حصل على نسبة ٨٦,٦ % (جيد جداً) من خبر المحتوى / المواد، ٨٢,٢ % (جيد جداً) خبر التصميم، ٨٠ % (جيد) خبر اللغة، و ٩٢,٥ % (جيد جداً) من معلمي المادة العربية، (٣) وفعالية نتائج التعلم على أساس الاختبارات القبلي وابعدي لطلاب الصف الثامن مدرسة الثانوية المحمدية لبوان ليانغ سومباوا حصلت على سيج (٢ - الذيل) من ٠,٠٥ > ٠,٠٠٠. يعني هناك هو فرق كبير بين قبل وبعد استخدام المنتج، أو قبل Ha ورفض Ho.

ABSTRACT

Ulul Elmi, 2022: *Development Learning Material Mahara Qiroah Based on Phonological Contrastive Theory in the Junior High School Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa.* Thesis, Department of Arabic Language Education in State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor 1: Dr. M. Faisol, M.Ag. Supervisor 2: Dr. Abdul Basid, S.S.,M.Pd.

Keyword: Learning Material, *Mahara Qiroah*, Contractive Phonology, Secondary School

Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa is one of the schools that teaches Arabic material using books established by the Ministry of Religion. In line with his learning the results of student learning there is a decrease, according to his teacher on the material *mahara qiroah* is students experience fill difficulties, so development is needed on the material, of course by analyzing student difficulties first. Therefore, contrasting theory becomes a solution to finding students' mistakes then developing their material more interestingly and innovatively. As for the formulation of the problem from this study: how to specification learning material *mahara qiroah*, how valid and effective in learning for class VIII students *Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa*. Whereas the goal is to know the specifications of learning materials *mahara qiroah* based on the theory of Contractive Phonology and knowing the feasibility of the product and knowing its level of effectiveness in learning.

This research uses a qualitative and quantitative approach with this type of research Research and Development (R&D), the research model used by the model Borg and Gall. The research data is obtained from Arabic subject teachers, students, and validators consisting of content or material validators, design validators, and Arabic validators. In collecting research data using observations, interviews, tests, documentation, and questionnaires. To measure data validation researchers submit questionnaires to 3 experts, and techniques for analysing data using validation analysis with a representee formula for assessment results and test analysis using the t-test formula with the SPSS 25 tool.

Results of this study: (1) in general the specifications of learning material *mahara qiroah* which was developed to present 7 Arabic letters which differ in pronunciation with letters in Indonesian, where each of these letters is presented in their own color then explained the tongue how to pronounce it, (2) product validation from experts obtained a percentage of 86.6 % (very feasible) from content / material experts, 82.2 % (very Eligible) design experts, 80% (worthy) linguists, and 92.5 % (very decent) from Arabic subject teachers, (3) Effectiveness of learning outcomes based on cumulative pre-test and post test scores for class VIII students *Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa* obtained sig (2-tailed) of $0,000 < 0.05$ meaning there is significant difference between before and after using the product, or H_a accepted and H_o rejected.

ABSTRAK

Ulul Elmi, 2022: *Pengembangan Materi Pembelajaran Mahara Membaca Berdasarkan Teori Kontrastif Fonologi di Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa*. Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing 1: Dr. M. Faisol, M.Ag. dan Pembimbing 2: Dr. Abdul Basid, S.S.,M.Pd.

Kata Kunci: Materi Pembelajaran, *Mahara Qiroah*, Kontrastif Fonologi, *Madrasah Tsanawiyah*

Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Islam Labuan Liang Sumbawa merupakan salah satu sekolah yang mengajarkan materi bahasa Arab dengan menggunakan buku yang ditetapkan oleh kementerian Agama. Sejalan dengan pembelajarannya hasil belajar siswa terdapat penurunan, menurut guru bahasa Arab di sekolah tersebut pembelajaran pada materi *mahara qiroah* siswa mengalami kesulitan, sehingga dibutuhkan pengembangan pada materi tersebut, tentunya dengan menganalisis kesulitan siswa terlebih dahulu. Oleh karena itu, teori kontrastif menjadi solusi menemukan kesalahan siswa kemudian mengembangkan materinya dengan lebih menarik dan inovatif. Adapun rumusan masalah dari penelitian ini: bagaimana spesifikasi materi pembelajaran *mahara qiroah*, seberapa valid dan efektif dalam pembelajaran bagi siswa kelas VIII Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa. Sedangkan tujuannya ialah mengetahui spesifikasi materi pembelajaran *mahara qiroah* berdasarkan teori Kontrastif Fonologi dan mengetahui kelayakan produk serta mengetahui tingkat efektivitasnya dalam pembelajaran.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan kuantitatif dengan jenis penelitian *Research and Development* (R&D), model penelitian yang digunakan model *Borg and Gall*. Adapun data penelitian diperoleh dari guru mata pelajaran bahasa Arab, siswa, dan validator yang terdiri dari validator isi atau materi, validator desain, dan validator bahasa Arab. Dalam mengumpulkan data peneliti menggunakan observasi, wawancara, tes, dokumentasi, dan kuesioner. Untuk mengukur validasi data peneliti mengajukan kuesioner kepada 3 ahli, dan teknik menganalisis data menggunakan analisis validasi dengan rumus presentase hasil penilaian dan analisis tes menggunakan rumus t-test dengan alat SPSS 25.

Hasil dari penelitian ini: (1) secara umum spesifikasi dari materi pembelajaran *mahara qiroah* yang dikembangkan menyajikan 7 huruf Arab yang berbeda pengucapannya dengan huruf-huruf di bahasa Indonesia, dimana setiap huruf tersebut disajikan dengan warna tersendiri kemudian dijelaskan kaidah bagaimana cara pengucapannya, (2) validasi produk dari ahli memperoleh hasil persentase 86.6% (sangat layak) dari ahli isi/materi, 82.2% (sangat Layak) ahli desain, 80% (layak) ahli bahasa, dan 92.5% (sangat layak) dari guru mata pelajaran bahasa Arab, (3) Efektivitas hasil pembelajaran berdasarkan kumulatif nilai pre test dan post test bagi siswa kelas siswa kelas VIII Madrasah Tsanawiyah Muhammadiyah Labuan Liang Sumbawa diperoleh sig (2-tailed) sebesar $0.000 < 0.05$ artinya ada perbedaan signifikan antara sebelum dan sesudah menggunakan produk, atau H_a diterima dan H_o ditolak.

محتويات البحث

ب	موافقة المشرف
	Error! Bookmark not defined. الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة ..
	Error! Bookmark not defined. إقرار الطالبة
د	استهلال
و	الإهداء.....
ز	شكر وتقدير.....
ط	مستخلص البحث.....
ل	محتويات البحث.....
١	الفصل الأول: الإطار العام
١	أ. المقدمة
٦	ب. أسئلة البحث.....
٦	ج. أهداف البحث.....
٧	د. مواصفات المنتج
٨	و. أهمية البحث
٨	هـ. حدود البحث.....
٩	ز. تحديد المصطلحات
٩	ح. فروض البحث.....
١٠	ط. الدراسات السابقة

١٥.....الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: النظريات في مهارة القراءة ١٥

أ. مفهوم القراءة..... ١٥

ب. أهمية تعلم القراءة..... ١٦

ج. طرق تعليم القراءة..... ١٨

د. خطوات تعليم القراءة..... ١٩

هـ. خصائص مادة القراءة..... ٢١

و. الاختبارات في تعليم القراءة ٢٤

المبحث الثاني: النظريات في تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط ٢٦

أ. تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط ٢٦

ب. تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط بإندونيسيا ٣٠

المبحث الثالث: التقابل ودوره لإعداد المواد التعليمية ٣٣

أ. مفهوم النظرية التقابلية..... ٣٣

ب. أهمية التقابل اللغوي..... ٣٤

ج. طريقة تحليل التقابل ٣٦

د. أنواع نظرية التقابل بين العربية والإندونيسية ٣٧

٤٧.....الفصل الثالث: منهج البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه..... ٤٧

ب. خطوات التطوير ٤٧

ج. مجتمع البحث وعينته..... ٥٠

٥١	د. متغيرات البحث
٥٢	هـ. البيانات ومصادرها
٥٢	و. أسلوب جمع البيانات
٥٣	ز. أسلوب تحليل البيانات
٥٨	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٥٨ ...	أ. تطوير مواد تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي
٥٨	١. تحليل الاحتياجات
٨٤	ج. فعالية التعليمية المهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي
٩٦	الفصل الخامس: مناقشة نتائج البحث
٩٦ ...	أ. تطوير مواد تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي
١٠٠	ب. صلاحية المواد التعليم المهارة القراءة المطورة
١٠٢	ج. فعالية تعليم مهارة القراءة المطورة
١٠٥	الفصل السادس: الخاتمة
١٠٥	أ. النتائج
١٠٦	ب. التوصيات
١٠٦	ج. الاقتراحات
١٠٨	قائمة المصادر والمراجع
١١٥	ملاحق

الفصل الأول

الإطار العام

أ. المقدمة

القراءة عملية عقلية معقدة للغاية تمثل أحد مخرجات اللغة ومن ثم إبراز العلاقة بين لغة المتحدث والعلامات المكتوبة للغة الوجهة.^١ معاني أخرى القراءة هي إحدى المهارات الأساسية المطلوبة في تعلم اللغة ومن ثم تصبح وسيلة لربط العقل البشري بالبشر الآخرين، حتى يتمكن من رؤية أفكار الآخرين والتعرف على الثقافات القديمة والحديثة.^٢ تلعب القراءة أيضًا لها دورًا كبيرًا في مساعدة الطلبة على اكتساب المعرفة والمعلومات والطريقة استخدامها.^٣ ستساعدهم جودة القراءة لدى الطلاب على فهم الكتب أو المقالات، ولكنها ستساعدهم على قراءة كتب العلماء القدماء، حتى يتعلموا ويفهموا جيدًا ثمار أفكارهم، كما يمكنهم أيضًا من أسلمة المعرفة.

القدرة على القراءة هي واحدة من أربع مهارات لغوية ويجب تطويرها لفهم اللغة العربية ولها تأثير على التطور المعرفي للأطفال. القراءة، بحسب مجيب ورحماوي، هي عملية نشطة للعقل تتم من خلال عيون القراءة. في أنشطة القراءة، يعالج القارئ المعلومات من النص المقروء للحصول على المعنى.^٤ علاوة على ذلك، قال أسروري وأحسن الدين إن

^١ سليمان عبد الواحد يوسف إبراهيم، المرجع في صعوبات التعلم: النمائية والأطاديمية والاجتماعية والانتفاعية (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ٢٠١٠)، ٢٩٣.

^٢ عمر السديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق-الأساليب-الوسائل (الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨)، ٩٨.

^٣ فتحي علي يونس وآخرون، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية (القاهرة: دار الثقافة)، دون السن، ١٧٩.

^٤ Fathul Mujib and Nailur Rahmawati, *Metode Permainan-Permainan Edukatif Dalam Belajar Bahasa Arab* (Jogjakarta: Diva Press, 2011), 60.

مهارات القراءة هي الثالثة من بين المهارات اللغوية الأربع التي يراها البشر من اكتسابها.^٥ القراءة هي في الأساس عملية ترجمة الرموز المكتوبة إلى معنى، وليس مجرد تغيير الرموز المكتوبة إلى رموز صوتية.^٦ في جوهرها، القراءة هي عملية ذهنية للحصول على المعلومات الواردة في المواد المكتوبة.

وفقاً لمجيب ورحماوتي، فإن حقيقة تعلم اللغة العربية باللغة العربية هي أن معلمي اللغة العربية يطعمون كثيراً أو يقدمون المواد، لكن لا تطلب من الطلاب القراءة والاستماع والكتابة والتحدث بفاعلية.^٧ الغرض من القراءة هو الفهم، لذلك إذا كان الناس لا يستطيعون القراءة جيداً، فلن يتمكنوا من نقل محتوى أو معلومات القراءة.^٨ وبالتالي، فإن مهمة المعلم هي التأكد من أن عملية تعلم القراءة تصبح تجربة ممتعة للطلاب.^٩

قراءة النصوص العربية للمتوسطين أمر صعب.^{١٠} غالباً ما يواجه طلاب مدرسة الثانوية المحمدية أو المستوى المتوسط المعادل في لابوان ليانغ سومباوا صعوبات في قراءة اللغة العربية، لأن أصوات أو نطق الحروف اللغة العربية يختلف بالإندونيسية. هناك عامل آخر يشتهر في وجود صعوبة في قراءة اللغة العربية وهو الخلفية التعليمية للطلاب أنفسهم. يأتي معظم الطلاب من خلفيات المدارس الابتدائية الذين لم يدرسوا اللغة العربية بشكل

⁵ Imam Asrori and Mohammad Ahsanuddin, "Media Pembelajaran Bahasa Arab: Dari Kartu Sederhana Sampai Web Penjelajah Dunia." (Malang: Bintang Sejahtera Press, 2014), 134.

⁶ Sarah Noviyanti Latuconsina, "EFEKTIVITAS PERMAINAN BAHASA ARAB PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB Arabi : Journal of Arabic Studies," *Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2018): 2.

⁷ Mujib and Rahmawati, *Metode Permainan-Permainan Edukatif Dalam Belajar Bahasa Arab*, 67.

⁸ Sriyani Ketong, Burhanuddin Burhanuddin, and Wahyu Kurniati Asri, "Keefektifan Model Pembelajaran Reciprocal Teaching Dalam Kemampuan Membaca Memahami Siswa Kelas XI IPA SMA Negeri 11 Makassar," *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra Volume 2 No. 1 Maret 2018* 2, no. 2 (2018): 45–54.

⁹ Zaim Elmubarak Miftakhul Hidayah, Retno Purnama Irawati, "Pengoptimalan Keterampilan Membaca Bahasa Arab Dengan Model Pembelajaran Tutor Sebaya Di Kelas Vii H Mts Negeri Kendal Tahun 2012/2013," *Lisanul' Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 2, no. 1 (2013): 17–22, <https://doi.org/10.15294/la.v2i1.2549>.

¹⁰ Latuconsina, "EFEKTIVITAS PERMAINAN BAHASA ARAB PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB Arabi : Journal of Arabic Studies."

مكتف في مدارسهم من قبل. لذلك، في هذا الوقت هناك حاجة إلى مطالب لتحسين قدرات الطلاب.

إن النظريات التي تدعم تحسين القدرة على القراءة كثيرا، احدها النظرية التقابلية. فدراسات تقابلي لتطوير خطابات بديلة في تعلم اللغة العربية لابد من جرائها. وعلم اللغة التقابل هو أصغر فرع في علم اللغة. نمت هذه الدراسة بعد الحرب العالمية الثانية.^{١١} يعتمد علم اللغة التقابل على فرضية بسيطة مفادها أنه لا شك في أن الأشخاص الذين يتعلمون أو يعلمون لغات أجنبية.^{١٢} بشكل عام، تقارن هذه الدراسة لغتين، لكن الدراسات التقابلية تختلف عن علم اللغة المقارن الذي يقارن اللغات التي تنشأ من عائلة لغة واحدة، والجانب الذي تركز عليه هذه الدراسة هي الجانب التاريخي. بينما علم اللغة التقابل ليس علاقة له بالجوانب التاريخية. دراساته لها غرض عملي في تدريس اللغات.^{١٣}

من حيث الموضوع، يقارن علم اللغة التقابلية اللغات من نفس العائلة أو من عائلات مختلفة. الغرض من هذا اللغويات هي معرفة الاختلافات على مستوى علم الأصوات، وعلم القواعد، وبناء التركيب، وعلم الدلالات.^{١٤} اللغويات التقابلية مفيدة جدًا في تعلم أو تدريس لغة جديدة للمتحدثين. لأنه، من خلال التحليل التقابلي، يمكن تحديد الاختلافات التي غالبًا ما تصبح عقبات أمام تعلم اللغة الأجنبية. يمكن رؤية الوظيفة اللغوية التقابلية من فوائدها في تحديد وبناء مواد التدريس التي سيتم تسليمها في تدريس اللغة

¹¹ Izzudin Mustafa, Tubagus Kesa Purwasandy, and Isop Syafe'i, "Kata Kerja Transitif Dan Intransitif Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Studi Linguistik Kontrastif)," *Studi Arab* 11, no. 1 (2020): 1–12.

¹² Kang Mei Feng and Syahrina binti Ahmad, "ANALISIS KONTRASTIF DARIPADA ASPEK FONOLOGI ANTARA BAHASA JEPUN DAN BAHASA MANDARIN DALAM SEBUTAN NOMBOR," *Journal of Global Business and Social Entrepreneurship (GBSE)*, 2017, <https://doi.org/https://doi.org/10.1002/anie.200503600>.

¹³ Misdawati, "Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa," *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 8, no. 1 (2019): 53–66.

¹⁴ Tri Wiratno, *Pengantar Ringkas Linguistik Sistemik Fungsional* (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2018).

الأجنبية.^{١٥} ستسهل هذه اللسانيات التقابلية على المعلمين ذوي الخبرة توقع نجاح مقبول وأي أجزاء من بنية اللغة ستسبب أكبر الصعوبات للطلاب.^{١٦}

أحدى الدراسات التي تبحث فيها هي تحليل التقابل الصوتي، صوت أو نطق في اللغة العربية يختلف مع الإندونيسية وهذا تكون مشكلة لغوية في تعلم اللغات الأجنبية.^{١٧} وفقاً لروبرت لادو (Robert Lado) في دراسته، وجد أن صعوبة تعلم لغة أجنبية ترجع جزئياً إلى الاختلافات بين لغة الطلاب واللغة الأجنبية التي تتم دراستها.^{١٨} يخلص لادو أيضاً إلى أن عناصر اللغة الأجنبية التي تتطابق مع لغته الخاصة سيكون من السهل تعلمها، بينما ستكون عناصر لغة مختلفة صعبة.^{١٩} يمكن تحديد الاختلافات والتشابهات بين اللغة الأصلية واللغة الهدف واختيارها من خلال دراسة مقارنة، وهذه الدراسة هي أحد مبادئ تدريس اللغة الأجنبية.^{٢٠} يشير اهتمام اللغويين إلى علم اللغة التقابل على الأقل إلى أن التحليل التقابل أمر ملح للغاية في تطوير تعلم اللغة الأجنبية، وخاصة اللغة العربية.

بناء على استخدام علم الأصوات، هناك العديد من الأشياء التي يجب دراستها، وهي تشمل التنغيم والنطق في اللغة ذات الصلة.^{٢١} بالنظر إلى نغمة الحروف ونطقها، فإن العملية التي يتم إجراؤها هي معرفة مخارج الحروف من اللغة العربية ثم مطابقتها مع اللغة

¹⁵ Afif Kholisun Nashoi and M Faridl Darmawan, "Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrastif Untuk Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab," *Arabiyyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 2 (2019): 339.

¹⁶ Mustafa, Purwasandy, and Syafe'i, "Kata Kerja Transitif Dan Intransitif Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Studi Linguistik Kontrastif)," 4.

¹⁷ Enok Rohayati, "Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Taqdir* 4, no. 2 (2018): 106.

¹⁸ Lado Robert, *Language Teaching: A Scientific Approach*, London: Mac Graw Hill (New York: Graw Hill Inch., 1964), 2.

¹⁹ Lado Robert, *Language Teaching: A Scientific Approach*, London: Mac Graw Hill (New York: Graw Hill Inch., 1964), 2.

²⁰ Rohayati, "Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," 106.

²¹ Maria Mintowati, *Analisis Kesalahan Berbahasa* (PBIN4326/MODUL 1, n.d.).

الإندونيسية. للقيام بذلك، من الضروري معرفة نقاط الاختلاف والتشابه بين اللغتين كمرجع في إعداد المواد التعليمية المطلوبة.

بالإضافة إلى بحوث السابقة المتعلقة أن باستخدام نظرية التقابلية كمقارنة، استنتجت الباحثة من نتائج الدراسات السابقة أن استخدام النظرية التفاضلية في تطوير مواد تدريس اللغة العربية في تحسين مهارة القراءة لدى الطلاب فعال للغاية، ويمكن ملاحظة ذلك من نتائج الاختبار حيث كانت درجات الطلاب بعد استخدام المنتج أفضل من قبل استخدام المنتج. يتم تنفيذ العملية عن طريق إجراء اختبار قبلي واختبار بعدي ثم يتم تحليلها باستخدام اختبار t .^{٢٢} نقاط التشابه والاختلاف بين هذا البحث هي أوجه التشابه في طريقة البحث التي تستخدم النظرية التباينية وتستخدم البحث والتطوير باستخدام نموذج بورغ وجال، ونقطة الاختلاف في المواد التعليمية والبحث.

إجراء هذا البحث في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا، أن سبب تطوير مواد اللغة العربية بتلك المدرسة لأن نجد إنتاج الطلاب في تعلم اللغة العربية أقل بمعدله. يمكن ملاحظة ذلك من العرض، يبلغ معدل درجة النجاح للطلاب ٣٢٪ فقط، مما يعني أن ١٢ طالبًا فقط تخرجوا من ٣٦ شخصًا.^{٢٣} أما النقطة عند المعلم اللغة العربية التي يفتقر فيها الطلاب إلى التعلم تكمن في مهارات القراءة لديهم، وهو في قراءة الحروف العربية التي تختلف عن تلك الموجودة في الإندونيسية. والمشكلة التي توجهها المعلم هي لم يبين منهج والخطوات تدريس في استخدام الكتاب التعليمي وتجعل المدرس

²² Thoyib Thoyib and Hasanatul Hamidah, "Interferensi Fonologis Bahasa Arab 'Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab,'" *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora* 4, no. 2 (2018): 63–71.

^{٢٣} الوثائق المكتوبة عن نتائج الطلاب

تعثر في عملية تعليمية.^{٢٤} وبالتالي، استنتجت الباحثة أن تحصيل الطلاب في المادة العربية وهي ضعيفا وتحتاج إلى تطوير التعلم.

ومن ثمّ، رأت الباحثة بأن تلك المدرسة تحتاج بالتطوير الكتاب ليُسَهِّل مدرّسي اللغة العربية والطالب في العملية التعليمية ويساعدهم للوصول إلى الأهداف المنشودة بسبب تغير حال التعلم، وترقية مستوى اللغة العربية لهذه المدرسة، التطور الذي قام به الباحثة في مجال مهارات القراءة والذي يقدم نصوصاً عربية بأحرف مختلفة عن تلك الموجودة في الإندونيسية. فتأتي الباحثة بموضوعها البسيط " تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا "

ب. أسئلة البحث

١. كيف يتم تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا ؟
٢. ما مدى صلاحية تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا ؟
٣. ما مدى فعالية مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا ؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا
٢. لمعرفة مدى صلاحية تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

^{٢٤} نتيجة المقابلة مع المعلم اللغة العربية في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

٣. لمعرفة فعالية مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي في المدرسة

المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

د. مواصفات المنتج

هذا الكتاب عبارة عن تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابل الصوتي التي تهدف إلى تحسين مهارات القراءة لدى الطلاب. أما بالنسبة لتطوير هذا المنتج المأخوذ بالكامل من الكتاب الأصلي ثم تطويره بنظرية المناسبة. والشكل والمضمون المنتج بعد التطوير كما يلي:

١. الغلاف

٢. ذاتية المنتج

٣. المقدمة

٤. المحتويات

٥. دليل استخدام المنتج

٦. منهج المادة

٧. كفاءات

٨. الدروس

أ) المهنة

ب) اللاعبين الرياضيون

ت) المهنة الطبية

ث) التداوي

٩. المراجع

١٠. خلاصة المفردات

و. أهمية البحث

تتجلى أهمية هذا البحث فيما يلي:

١. الأهمية النظرية

إن البحث يسهم في إثراء المعلومات حول كيفية تطوير الكتاب، خصوصا لمهارة القراءة في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا.

٢. الأهمية التطبيقية

- أ) للباحثة: يكون هذا البحث تدريباً لها على تطوير الكتاب المناسبة، خصوصا لمهارة القراءة في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا.
- ب) للمدرّس اللغة العربية: يساعد هذا البحث لتسهيل مدرّسي اللغة العربية في العملية التعليمية ويعينهم للوصول إلى الأهداف المنشودة.
- ج) للمدرسة: يكون هذا البحث إسهاماً في ترقية العملية التعليمية في مادة اللغة العربية.

هـ. حدود البحث

١. الحد الموضوعي

تبحث الباحثة بهذا تطوير يحتوى في المادة المهارة القراءة التي وجدت في الكتاب الرئيسي لتعليم اللغة العربية. وحددت الباحثة عن استخدام النظرية التقابلية في مجال الصوتية من المجالات الأخرى.

٢. الحد المكاني

قامت الباحثة في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا. وكان مجموعتها هي الفصل الثامن.

٣. الحد الزمني

قامت الباحثة ببحثها في فصل الدراسي الثاني السنة ٢٠٢١-٢٠٢٢ م

ز. تحديد المصطلحات

١. مهارة القراءة هي عملية استخلاص المعنى من الرموز المكتوب، أو طريقة الاتصال

الفكري بين القارئ والكاتب من النصوص المكتوب. أو مفهوم الآخر هي عملية

تعليمية بسيطة تهدف إلى فهم القارئ التي يقوم على النشاط العقلي أو يتطلب

الشخصية الإنسانية أن تدخل من جميع جوانبها.^{٢٥}

٢. تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط، الغرض من تعلم اللغة العربية على مستوى

المتوسط هو تحقيق الهدف المتمثل في القدرة على استخدام اللغة بشكل فعال

شفويا وكتابيا. يتم تحقيق هذه الأهداف من خلال استخدام نظام الكل في واحد

أو نظام متكامل أو نضو الوحدة وهو نظام متكامل.^{٢٦}

٣. النظرية التقابلية، التقابل هو مقارنة بين لغتين في الجوانب الصوتية، الصرفية،

والنحوية، والدلالة، والثقافية. أكد هنا بأن في التقابل اللغوي عملية المقارنة لكنه

أضاف إلى تطبيقه في مجال علوم اللغة العربية كالنموذج.

ح. فروض البحث

إن استخدام الكتاب المطور على أساس النظرية التقابل الصوتي في تعليم اللغة

العربية له تأثير الإيجابي وقد يكون صالحا وفعالا لطلاب الفصل الثامن بمدرسة المحمدية

الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا

^{٢٥} أحمد فؤاد محمود علهان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار المسلم، ١٤١٣)، ١١٩-٢٠٠.

^{٢٦} Erni Zuliana, "Nilai-Nilai Karakter Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *An Nabighoh* 19, no. 1 (2017): 127-156.

ط. الدراسات السابقة

لتنفيذ هذا البحث فتحتاج الباحثة إلى البحوث العلمية السابقة المتعلقة بموضوع بحثها، منها:

١. قام أحمد أريو صفيان (٢٠٢٠) بالموضوع: تصميم المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دار السلام كونتور العام الدراسي ٢٠٢٠ - ٢٠٢١. الرسالة العلمية مقدمة لنيل درجة الماجستير. هدف هذا البحث بيان مواصفات المواد التعليمية لمادة الإنشاء المصممة لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دار السلام كونتور، بالإضافة إلى معرفة أثرها في تحصيل المشاركين بعد تطبيقها. وكان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير. ومن أهم نتائج هذه الدراسة أن المواد التعليمية لترقية مهارة الاستماع تأتي على شكل الكتاب وأن لهذه المواد أثرا إيجابيا في تحسين مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي، إذ أن درجات نتائج اختبارهم البعدي ترتفع بشكل ملحوظ بالمقارنة مع درجات نتائجهم في الاختبار القبلي. وبالإضافة إلى ذلك، أن نتائج الاستبانة تقوي نتيجة البحث وتثبت أن هذه المواد التعليمية جذابة ويحبها الطلاب.

٢. قامت إيبا إيميليا (٢٠١٧) بالموضوع: تطوير مواد تعليم التركيب على أساس الدراسة التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية لطالبات معهد السلفية الشافعية سوكورجو. الرسالة العلمية مقدمة لنيل درجة الماجستير. هدف هذا البحث بيان مواصفات المواد تعليم التركيب على أساس الدراسة التقابلية، ومعرفة فعاليتها. وكان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير. ومن أهم نتائج هذه الدراسة: (١) تم تطوير كتاب التركيب على أساس الدراسة

التقابلية. وتكون الكتاب "التركيب العربية" من ستة الدروس منها الجملة الاسمية، كان وأخواتها، إن وأخواتها، الفعل اللازم، الفعل المتعدي، الفعل المتعدي بمفعولين. ٢) النتيجة المحسولة من الرمز t test أكثر من النتيجة الموجودة في جدول درجة الصدق. النتيجة المحسولة من t test ١٠،٩٠. أما نتيجة الموجودة في جدول درجة الصدق في الدرجة ١٪ هي ٢،٧٧ وفي الدرجة ٥٪ هي ٢،٠٥. ٢،٧٧ > ١٠،٩٠ < ٢،٠٥. فالنتيجة الناجحة والفعالة أو يمكن استعمال الكتاب.

٣. قامت ديه دين أمينة (٢٠١٧) بالموضوع: تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. الرسالة العلمية مقدمة لنيل درجة الماجستير. ويهدف هذا البحث إلى معرفة توضع الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسية والعربية في تعليم مهارة الكتابة، ومعرفة إتمام عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة القابلية، وأيضا معرفة فعاليتها ومواصفاتها. وكان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير. ومن أهم نتائج هذه الدراسة: ١) مواصفات من الكتاب التعليمي هي تصميم الكتاب التعليمي على المدخل المضمون وفي هذا الحال نظمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية من المادة المشابهة حتى إلى المادة المختلفة بين اللغتين، وترتيب الموضوع في الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على حسب أهداف الكتابة، وإعطاء اللون المعين حسب نوع الجملة والكلمة، والجملة المشيرة باللون مكتوبة مرة أخرى في الجدول النموذجي. ٢) النتيجة تدل على أن الكتاب التعليمي المطور فعال. وهي حصلت الباحثة على نتيجة ت الحساب ٦،٢٦ وهي أكبر من نتيجة ت الجدول ٧٢،١.

٤. قام محمد إحسان الدين مصدر (٢٠١٧) بالموضوع: تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية. الرسالة العلمية مقدمة لنيل درجة الماجستير. وكان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير. ونتائج هذا البحث هي :
 (١) الإنتاج يعني كتاب التعليم لعلم البيان للطلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة سماريندا الإسلامية الحكومية, واجراءاته منها: فكرة محية وبيانات الفكرة وتصميم الإنتاج وتصديق الإنتاج وتعديل الإنتاج وتجربة الإنتاج صلاحية وتعديل تجربة الإنتاج وتجربة الإنتاج فعالية وتعديل الإنتاج النهاء، (٢) إن خصائص هذا الكتاب منها : استخدام الشرح باللغة الإندونيسية حتى يسهل الطلبة في فهم الأمثلة والقواعد. تقديم المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية يمكن أن يسهل الطلبة في ذكر القواعد والمبحث في علم البيان ولمعرفة التشابه والاختلاف بين المبحث في علم البيان والمبحث في اللغة الإندونيسية. ومن ناحية الأمثلة قدّم الباحث الأمثلة السهلة مأخوذة من القرآن الكريم وشعر العرب والعبارات اليومية. (٣) كتاب التعليم الذي أعده الباحث له فعاليته في تعليم علم البيان، يبدو ذلك عندما قارن الباحث بين النتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة والمجموعة التجربة، وذلك أن درجة تاء حسابي (t_0) في هذا البحث (٣٦، ٤) أكبر من درجة تاء رسم البياني $ts_{0,95}$ (١، ٧١) و درجة تاء رسم البياني $ts_{0,99}$ (٢، ٤٨).

٥. قامت عائدة مفتاح الراشدة (٢٠٢١) بالموضوع: تطوير الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن بطوطة المتوسط ماديون. الرسالة العلمية مقدمة لنيل درجة الماجستير. يهدف هذا البحث إلى: وصف كيفية تطوير الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن

بطوطة المتوسطة ماديون. معرفة صلاحية الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن بطوطة المتوسطة ماديون. ومعرفة فعالية الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن بطوطة المتوسطة ماديون. وكان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير. ونتائج البحث هي: (١) قد تم تطوير الكتاب من خلال الخطوات: البحث وجمع المعلومات، التخطيط، تطوير نموذج المنتج الأولى، التجربة الميدانية الأولى، اصلاح المنتج الرئيسي، والتجربة الميدانية التشغيلية. (٢) حصلت الباحثة النتيجة ٨٦٪ وهي على التقدير "جيد جدا" من الخبير في مجال المادة. والنتيجة من الخبير في مجال تصميم الكتاب النتيجة ٩٤٪ وهي على التقدير "جيد جدا". بهذه النتيجة كان الكتاب المطور صالح في الاستخدام. (٣) الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن بطوطة المتوسطة ماديون فعال. الدليل كانت نتيجة t الحساب ٤,٧٩ وهي أكبر من t الدفتر يعني ٢,٠٦٨٧.

الجدول ١,١. وجه التشبه والاختلاف في الدراسات السابقة

الرقم	اسم الباحث/ة	موضوع البحث	وجه تشابه	وجه اختلاف
١	أحمد أريو صفيان	تصميم المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دار السلام كوتنور العام الدراسي ٢٠٢٠ - ٢٠٢١.	- نظرية التقابل - منهج المستخدمة	- مكان مجتمع البحث - تطور هذا البحث في تطوير مادة مهارة الاستماع
٢	بها إيبا إيميليا	تطوير مواد تعليم التركيب على أساس الدراسة التقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية	- نظرية التقابل - منهج المستخدمة	- مكان مجتمع البحث

		لطالبات معهد السلفية الشافعية سوكورجو		- تطور هذا البحث في تطوير مادة التركيب
٣	ديه دين أمينة	تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	- نظرية التقابل - منهج المستخدمة	- مكان مجتمع البحث - تطور هذا البحث في تطوير مادة مهارة الكتابة
٤	إحسان الدين مصدر	تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سماريندا الإسلامية الحكومية	- نظرية التقابل - منهج المستخدمة	- مكان مجتمع البحث - تطور هذا البحث في تطوير مادة البلاغة (علم البيان)
٥	عائدة مفتاح الراشدة	تطوير الكتاب الإضافي لتعليم النحو على أساس الدراسة التقابلية بمعهد ابن بطوطة المتوسط ماديون	- نظرية التقابل - منهج المستخدمة	- مكان مجتمع البحث تطور هذا البحث في تطوير مادة النحو

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: النظريات في مهارة القراءة

أ. مفهوم القراءة

إن القراءة عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها القارئ عن طريق عينيه وتتطلب هذه الرموز فهم المعاني، وتتطلب الربط بين الخبرة الشخصية.^{٢٧} ورأى Good man إن القراءة هي عملية تعليم اللغة التي تقوم القارئ بتعادها بإعادة تكوين معنى بما اعتبر المؤلف في كتابة الكتاب.^{٢٨} والقراءة في ضوء ذلك هي عملية استخلاص المعنى من الرموز المكتوب، أو طريقة الاتصال الفكري بين القارئ والكاتب من النصوص المكتوب. بينما رأى " تورنديك " إن تعليم القراءة ليست مهارة مبسط، وإنما هي عملية مجمع التي تجمع المهارات الأربع وتحتوي كثيرا من العملية الفكرية كالإدراك والوعي والاستنتاج والشد.^{٢٩}

إن القراءة مهارة من مهارات النشاط الفكري في حل المشكلات، وأنها تشتمل على تعرف الحروف والكلمات والنطق بها صحيحة، كما تشمل الفهم والربط والاستنتاج والتحليل والتفاعل مع المقروء ونقده والإسهام في حل المشكلات. القراءة هي عملية تعليمية بسيطة تهدف إلى فهم القارئ التي يقوم على النشاط العقلي أو يتطلب الشخصية الإنسانية أن تدخل من جميع جوانبها.^{٣٠} والقراءة هي الفن اللغوي

^{٢٧} فتحي علي يونس وآخرون، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية (القاهرة: دار الثقافة)، ١٦٩.

^{٢٨} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة)، ١٩٩٧، ٣١٩.

^{٢٩} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة)، ١٩٩٧، ٣٢٠.

^{٣٠} أحمد فؤاد محمود علهان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار المسلم، ١٤١٣)، ١١٩.

الذي يعتبر معينا غزير العطاء، وتستمد عناصرها بقية الفنون الأخرى وهي المحور الذي تدور حوله عملية التعلم.^{٣١}

إن القراءة هي مهارة أساسية من مهارات تعلم لغة أجنبية، وأنها تصبح بديلة في الاتصال باللغة عن المهارات الشفوية.^{٣٢} ومن خصائص عملية القراءة في اللغة الأجنبية بالنسبة للمتعلم أنها أداة تتسم بدوام الاستمرار والاستخدام من حيث أداة المتعلم لاستمراره في التعلم، وأداته في الاتصال بالإنتاج الفكري والأخلاق والحضاري لأصحاب اللغة المتعلمة إما في الماضي أو الحاضر. كما أنها قد تكون أداة من أدواته في قضاء وقت الفراغ والاستمتاع به.^{٣٣}

الواقع أن عملية القراءة تعتبر القارئ بالمعلومات والخبرات التي لم تكتسب مباشرة في العملية اليومية، وأنها أداة الطلبة في اتصال العلوم الدراسي، فتأتي بالشعار "من لم يقرأ جيدا لا يحصل جيّدا".^{٣٤}

ب. أهمية تعلم القراءة

إن القراءة هي مفتاح العلم، كما قال الله تعالى: "اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)"

إن أهمية تعلم القراءة كما أخبر النبي صلى الله عليه وسلم: إن طلب العلم فريضة على كل مسلم، ولا شك أن أول ما فعل النبي هو القراءة، ولولا القراءة لم يتعلم الإنسان ولم يحقق الحكمة من وجوده على هذه الأرض وهي عبادة الله وطاعته وعمارة

^{٣١} يوسف الصميلي، اللغة العربية وطرق تدريسها: نظرية وتطبيقا (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٨)، ٤١.

^{٣٢} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: أسسه - مداخله - طرق تدريسه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ١٨٥.

^{٣٣} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)، ١٣٩.

^{٣٤} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها (الرياض: دار الغالي، ١٩٩٨)، ٥٧.

هذه الأرض. ثم إن القراءة تمكن الإنسان من التعلم بنفسه والاطلاع على جميع ما يريد معرفته من دون الاستعانة بأحد في كثير من الأحيان.^{٣٥}

كان القراءة من أهمية المهارة في اكتساب المعلومات، فهي النافذة التي يستخدم الإنسان على نتاج الماضي والحاضر من حيث الثقافة والحضارة. وتعد الكلمة المقروءة أو المكتوبة من أقوى وسائل اكتساب المعرفة وأوسعها.^{٣٦}

ومن أهمية القراءة للفرد:

١. تشبع القراءة في الفرد حاجات نفسية كثيرة، فبها يشبع حاجته للاتصال بالآخرين ومشاركتهم في أفكارهم ومشاعرهم، كما تشبع حاجته للاستقلال إذ تمكنه من الاعتماد على نفسه في تحصيل المعرفة والاستقلال في ذلك عن والده ومدرسيه.
٢. إن القراءة تساعد الإنسان على التكيف النفسي في مواجهة الصراع وحالات الاعاقة أو القصور عن تحقيق الأهداف.
٣. تساعد القراءة أيضا على تنمية ميول الفرد واهتماماته والاستفادة من أوقات الفراغ والاستمتاع بها.^{٣٧}

ومن أهمية القراءة للمجتمع:^{٣٨}

١. أن القراءة تؤدي لها دور كبير إعداد الإنسان المثاليين لحياة المجتمع، منها يكتسب الشخص فكرهم واتجاهاتهم وقيمهم، كما تساعد الفرد على تفهم سلوك غيره ومشاعره وعلى تفهم النظام الاجتماعي من حوله.

^{٣٥} عبد الله بن جابر الله بن إبراهيم الجار الله، أهمية القراءة وفوائدها (الدبابة الإسلامية، ٢٠٠٩).

^{٣٦} أحمد فؤاد محمود علهان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار المسلم، ١٤١٣)، ١٢٣

^{٣٧} محمد صالح سمك، فن التدريس للتربية اللغوية: وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية،

١٩٧٩)، ٧٣.

^{٣٨} حاتم حسين البصيص، تنمية مهارات القراءة والكتابة استراتيجيات متعددة للتدريس والتقويم (دمشق: منشورات الهيئة

العامة السورية للكتاب، ٢٠١١)، ٣١.

٢. إن القراءة وسيلة لنقل تراث المجتمع لأبناء الجيل وإحيائه وتنميته بل تنقيحه وتطويره، إذ من دون القراءة يظل جزء كبير من تراث الأمة خامدا في بطون الكتب، والقراءة وحدها هي التي تمده بينابيع الحركة والنمو والحياة.

٣. إن للقراءة دورا في تقارب الفكر في داخل الجماعة، ذلك لأن انتشار ثقافة المجتمع بين الأفراد كلهم من شأنه أن يوجد أساسا ثقافيا مشتركا يساعد على وحدة الجماعة وتضامنها.

٤. إن القراءة وسيلة للاتصال الفكري والتبادل الثقافي بين الشعوب المختلفة.^{٣٩}

ج. طرق تعليم القراءة

إن الطريقة التي تناسب بالقراءة الطريقة التوليفية وهي تتحد بين مزايا الطرق التحليلية والطرق التركيبية. وتبدأ التوليفية بالجمل السهلة المتواضعة ثم تحللها إلى كلماتها، وتعتبر الكلمات إلى مقاطعة وصولا إلى الحروف، وتعنى هذه الطريقة بتحليل الكلمات تحليلا صوتيا لتمييز أصوات الحروف، وربطها برموزها، ثم تركيب كلمات جديدة من هذه الحروف.^{٤٠}

والطريقة العامة في تعليم القراءة يتكون من ثلاث طرق:^{٤١}

١. الطريقة التركيبية

يعتبر هذا الطريق من أخطر الطرائق، واستند إلى نظرية القواعد الشكلي لقوى الفكري الفردي إذ إنها ترى أن قواعد المتعلم على قراءة الحروف يقوده بالضرورة إلى قراءة الكلمات بعد ذلك، وهي تبدأ من:

(أ) اكتساب الحروف

(ب) قراءة الكلمات

(ج) قراءة الجمل

^{٣٩} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة، ١٩٩٧). ٣٢٩ ..

^{٤٠} رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨)، ١٣٢ ..

^{٤١} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة، ١٩٩٧). ٣٤٩ ..

٢. الطريقة الكلية أو التحليلية.

ويمكن تلخيص هذه الطريقة على ما يلي:^{٤٢}

(أ) المرحلة التحضيرية

(ب) تعرف المكتوب وقراءته

(ج) القائمة الأولى للطريقة الكلية

(د) مرحلة التحليل والتهجي^{٤٣}

٣. الطريقة المختلطة أو التوفيقية

وهي تجمع بين التحليل والقواعد، وأنها تقدم بالجملة، ثم تحلل الجملة إلى الكلمات التي تستخدم عليها، وتحلل الكلمات إلى المقاطع التي تتألف منها، وأخيراً تحلل المقاطع إلى الحروف المكونة لها.^{٤٤}

د. خطوات تعليم القراءة

من الخطوات العامة لتعليم القراءة:^{٤٥}

١. التمهيد والمقدمة

٢. قراءة المدرس النموذجية

٣. قراءة الطلاب الصامتة

٤. قراءة الطلاب بالجهري وشرح المعنى

٥. الخاتمة

^{٤٢} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها (بيروت - لبنان: دار النفائس، ١٩٩٨)، ٩٤.

^{٤٣} إبراهيم، المرجع في صعوبات التعلم: النمائية والأطاديمية والاجتماعية والانتفاعية. ٣٠٤

^{٤٤} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة، ١٩٩٧)، ٢٥٠.

^{٤٥} عابد توفيق الهاشمي، الموجه العملي لمدرس اللغة العربية (بيروت - سوريا: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣)، ٨٢.

- وخطوات تدريس القراءة في ضوء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها كما يالي^{٤٦}:
١. يقرأ المعلم الكلمات والجمل مصحوبة بما يوضح معناها ويتأكد المعلم من أن الطلاب قد فهموا معنى هذه الكلمات والجمل وبدأوا يستخدمونها في مواقف اتصال حية.
 ٢. يطلب المعلم من الدارسين فتح الكتاب ويقرأ أمامهم الكلمات والجمل مرة أخرى، ويطلب منهم دقة الاهتمام.
 ٣. يكرر الطلاب جماعيا ، ثم تقسم المدرس الطلاب إلى قسمين أو أكثر، ويرغب من كل الفرقة أن يردد الكلمات.
 ٤. عندما يتكون عند الطلاب رصيد من المفردات والتراكيب، يتم عرض نصوص مبسطة عليهم، ثم يقرأونها قراءة صامتة بالوقت المناسب دون دفعهم إلى التوقف.
 ٥. يشرح المعلم بأن وقت انتهى من قراءتهم الصامتة ويطلب الطلاب الالتفات إليه وترك الكتاب مفتوحا أمامهم.
 ٦. والمتأخرون لا ينبغي المعلم إضافة الفرصة لأن يؤخر غيرهم. ولا يشعرون بعد ذلك بأي ضغط عليهم لإكمال القراءة سريعا. فضلا عن أن المتأخرين في القراءة سوف يجدون الفرصة مواتية لهم للعودة للنص في أثناء إلقاء الأسئلة، كما أنهم سوف يرغبون على السرعة في القراءة بعد ذلك.
 ٧. تُلقى أسئلة فهم النص والكتاب مفتوح أمام الطلاب. لأننا لا نختبر ذاكرتهم، ولا بأس من عودة الطالب للنص للعثور على الإجابة.^{٤٧}
 ٨. ينبغي أن تلقى الأسئلة في الترتيب الذي ترد فيه الإجابات في النص، تأكيد الفهم المعين.

^{٤٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (المكة المكرمة: جامعة أم القرى n.d)

^{٤٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض، ٢٠١١)، ٢٠١.

٩. وقد يعود الأستاذ للنص بداية مرة أخرى للحصول على فكرة معينة التي ظهرت في النص.

١٠. أن تكون الأسئلة المتنوعة ويطلب إجابات مختصرة، وأن تُقبل الإجابات المختصرة أيضا التي تؤدي المعنى.

١١. إذا لم يأتي الطالب في إجابة عن السؤال المطروح يجب تكليف غيره.

١٢. يجب تفسير استقاء الإجابات من النصوص مع ذكر عبارته بدون السؤال إلى الطالب بتكليفه بصياغة جديدة.

١٣. لابد أن يتوقف كتابة الأسئلة عندما يشرح المعلم أن مدى الانتباه عند الطلاب قد ناقص.

١٤. يعتمد فن تعليم القراءة الحقيقية على طرح السؤال المناسب، واستثمار إجابات الطلاب استثمارا جيدا.

١٥. يقرأ الطلاب النص بعد ذلك قراءة كاملة (صامتة).

١٦. كان القراءة الأخيرة جهرية. وفي هذه الحالة يجب أن يقرأ بالقراءة جيدة، وينبغي أن ينال كل طالب حظا منه.

١٧. يمكن تشجيع الطلاب على صياغة أسئلة تستقي إجاباتها من النص المقروء، ثم يجيبون عليها، وهذا التدريب يدرهم على صياغة التراكيب واستثمار ما يعرفونه من قواعد.^{٤٨}

هـ. خصائص مادة القراءة

من أهم أهداف مواد القراءة مساعدة التلاميذ على تكوين ثروتهم اللغوية التي تساعد لهم عملية التعلم حتى فهمهم على ما قرأوا فهما كاملا ، كما تقيدهم في التعرف على مشكلات حياتهم، وقضاء أوقات فراغهم بطريقة مفيدة وفعالة.^{٤٩}

^{٤٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (المكة المكرمة: جامعة أم القرى، n.d.).

^{٤٩} علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)، ١٢٣.

ولا شك أن الكتاب الجيد هو الذي يهدف إلى إكساب الطلاب أكبر عدد من المهارات الأربع. ومن خصائص مادة القراءة وهي:

١. قراءة النص من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح
 ٢. ربط الرموز الصوتية بالمكتوبة بسهولة ويسر
 ٣. معرفة كلمات جديدة لكلمة واحدة
 ٤. معرفة معان جديدة لكلمة واحدة
 ٥. تحليل النص المقروء إلى أجزاء ومعرفة العلاقة بين بعضها البعض
 ٦. متابعة ما يشمل عليه النص من أفكار والانتفاض بها
 ٧. استنتاج المعنى العام من النص المقروء
 ٨. التمييز بين الأفكار الرئيسة والأفكار الثانوية في النص المقروء
 ٩. إدراك ما حدث من تغير في المعنى
 ١٠. اختيار التفصيلات التي تؤيد أو تنقض رأي ما.^{٥٠}
- إذا أراد المتعلم أن يجعل المادة (الكتب) دورها فعالية، وتحقيق الغرض منها، فإنه يجب أن يراعي فيها ما يأتي:^{٥١}
١. أولاً - من حيث المحتوى
- تستند المحتويات الكتب إلى التجربة والأنشطة الطلبة، كما يعرفونه من المشاكل المجتمع. لتحقيق ذلك، تجب الدراسة الميول الطلاب وميولهم في هذه المرحلة، لتحديد مستواهم والقضايا التي تمهمهم، و يكون الكتاب واضحاً.
٢. ثانياً - من حيث الأسلوب
- ينبغي أن يكون أسلوب الكتاب واضحاً و متنوعاً، كما يجب أن تكون وقائع القصص واضحة ومشوقة.

^{٥٠} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة، ١٩٩٧). في طرائق

تدريس اللغة العربية. ٣٢٧

^{٥١} علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦). ١٣٢

٣. ثالثاً - من حيث المفردات

يلزم أن يأخذ الكتاب القراءة في الاعتبار مستوى فيها إدخال المفردات الجديدة وتساعد في فهم الجمل والقصص المعقدة. وينبغي أن يقال الكلمات الجديدة على الصفحة يجب ألا تتجاوز كلمتين أو ثلاث الكلمات أو أكثر، وتكرر هذه الكلمات ١٥ مرة على الأقل بعد تقديمها الأول. وأن ندرك العديد من الكلمات الجديدة التي تتجاوز قدرات الطلاب تصرف انتباههم عن المعنى والاهتمام بها.

٤. رابعاً - الخط والصور

ينبغي الخط المستخدم في كتابة الكتاب مناسباً إلى الحد الطلاب ومساعدتهم على التعرف على الكلمات والجمل، بالنسبة للصور، يجب أن يكون واضحاً ومعبراً عن الموضوع أو الدرس حتى يفهم الطلاب معناه. بمساعدة الصور. الصور الملونة أكثر إثارة للاهتمام ومثيرة للاهتمام للطلاب من الصور عديمة اللون. ومن خصائص مادة القراءة أنواع كثير، هي:

١. من حيث كمال الإعداد لمادة القراءة:

(أ) البيانات

(ب) أهداف الدرس

(ج) الوسائل التعليمية

(ح) خطوات الدرس

٢. من حيث المعايير لمادة القراءة:

(أ) الخطة العامة والإخراج

(ب) المفردات

(ج) التراكيب

(د) المحتوى

هـ) التدريبات^{٥٢}

٣. الشروط الأساسية الواجب توافرها في مادة القراءة:

أ) الفكرة

ب) اللفظ

ج) الأسلوب

د) العوامل النفسية المثيرة للشوق في القراءة

هـ) تنوع كتب القراءة الأساسية الأسئلة التشخيصية والاختبارية في نهاية كل موضوع.

و) مراعاة مراحل النمو المختلفة والجنس.^{٥٣}

و. الاختبارات في تعليم القراءة

الاختبار هو عبارة عن طريق منظم لمعرفة كفاءة الفرضي أو المجتمع أشخاصها لمستوى معين في الأداء.^{٥٤} والتعريف الشامل لمفهوم الاختبار هو مجموعة من الأسئلة التي تحتاج الطلاب من الإجابة وشكلها شفوياً أو تحريراً وأيضا تكون موضوعية أو مقالة أو رسوماً أو أشكالاً تستخدم للمقارنة والقياس.^{٥٥}

ويقصد باختبارات القراءة هنا قياس فهم الطالب لما يقرأ قراءة صامتة، مع ملاحظة أن القراءة الجهرية تدخل ضمن اختبارات الكلام.^{٥٦} وتتخذ الأسئلة التي تتلو النص عدة أشكال منها ما يلي:

١. اختبار الاستفهام

^{٥٢} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)،

^{٥٣} عابد توفيق الهاشمي، الموجه العملي لمدرس اللغة العربية (بيروت - سوريا: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣) ٢٣

^{٥٤} خليل العبادي، الاختبارات المدرسية، الطبعة الأولى (عمان - الأردن: مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦)، ١١.

^{٥٥} خليل العبادي، الاختبارات المدرسية، الطبعة الأولى (عمان - الأردن: مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦) ..

^{٥٦} محمد علي الخولي، الإختبارات اللغوية (صويلح: دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ١١٦.

٢. اختبار الاختيار من متعدد
 ٣. اختبار الصواب والخطأ
 ٤. اختبار ملء الفراغ
 ٥. اختبار مزاججة المحتوى
 ٦. اختبار الترتيب
 ٧. اختبار المفردات
 ٨. اختبار القواعد
 ٩. اختبار مزاججة أشكال الكلمات أو الجمل
 ١٠. اختبار فهم النص القصير.^{٥٧}
- ومن شروط الاختبار الجيد:

١. الموضوعية

٢. الصدق

٣. الثبات

٤. الشمولية

٥. الوضوح

٦. الزمن

٧. تدرج الأسئلة^{٥٨}

من العبارات أعلاها، نستنتج أن الاختبار هو عملية جيدة التي تحتاج بالتطبيق، حيث توقف الطلاب في تعبير المعرفة والمعلومات والمفاهيم والأفكار، ومطالبات السلوك التي اكتسبها أثناء دراسة أو مهارة من خلال الفترة الزمنية المعينة.

^{٥٧} عمر الصديق عبدالله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق-الأساليب-الوسائل (الدار العالمية، ٢٠٠٨)، ١٠٩.

^{٥٨} خليل العبادي، الاختبارات التحصيلية: إعدادها وإجراؤها وتحليلها (الأردن: دار الفلاح، ١٩٩٨)، ٧٢.

المبحث الثاني: النظريات في تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط

أ. تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط

يستغرق تعليم اللغة العربية مثل تعلم لغة أجنبية التي نحتاج إلى وقت كثير. إنه يحتاج إلى مراحل يشار إليها فيما بعد بالمستويات أو المراحل التعلم حيث سيحاول كل مستوى من مستويات الشخص قدر الإمكان للوصول إلى الهدف المثالي.⁵⁹ إن تقسيم مستويات تعلم اللغة العربية المعروفة بشكل عام هو ثلاثة مستويات وهي مستوى ابتدائي أو مبتدئ، مستوى متوسط، ومستوى متقدم. وكل مستوى له غرضه الخاص.⁶⁰ الغرض من تعلم اللغة العربية على مستوى المتوسط هو تحقيق الهدف المتمثل في القدرة على استخدام اللغة بشكل فعال شفويا وكتابيا. يتم تحقيق هذه الأهداف من خلال استخدام نظام الكل في واحد أو نظام متكامل أو نضو الوحدة وهو نظام متكامل.⁶¹ في هذا النظام، يُنظر إلى اللغة على أنها وحدة موحدة ومتراصة ومتصلة وليست أجزاء منفصلة عن بعضها البعض. لذلك، لا يوجد سوى موضوع واحد، وكتاب واحد، وتقييم واحد، ودرجة واحدة لنتيجة التعلم. ميزة هذا النظام المتكامل هي أساس النظري القوي، سواء كان مع النظرية النفسية أو النظرية اللغوية أو النظرية التربوية.⁶²

من وجهة نظر نفسية، فإن هذا النظام المتكامل يتوافق مع طبيعة أو طريقة عمل الدماغ في النظر إلى شيء ما، أي من عالمي إلى أجزاء والاختلافات في المواد والاختلافات في تقنيات العرض تمنع الطلاب من الشعور بالملل. ركز على موضوع

⁵⁹ Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya," *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (2014): 161.

⁶⁰ Faiz Mazdha Aufa, "Al-Madkhal Al-Makrify Dan Pembelajaran Bahasa Arab," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 2 (2018): 184.

⁶¹ Erni Zuliana, "Nilai-Nilai Karakter Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *An Nabighoh* 19, no. 1 (2017): 127–156.

⁶² Erni Zuliana, "Nilai-Nilai Karakter Dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *An Nabighoh* 19, no. 1 (2017): 129

واحد أو موقف واحد ولكن مع المراجعات المتكررة من جوانب مختلفة، مما يعزز فهم الطلاب للموضوع.

إن النظام المتكامل في نظر النظرية التقابلية يوافق مع طبيعة اللغة كنظام وبما يتوافق مع واقع استخدام اللغة الذي يجمع بين العناصر المختلفة والمهارات اللغوية.^{٦٣} وفيما يتعلق بالتعليم (التربوي)، يضمن النظام المتكامل تحقيق نمو متوازن في المهارات اللغوية لأن كل شيء يتم التعامل معه في نفس الحالة والحالة، ولا يتأثر بتنوع روح وقدرات المعلم.^{٦٤}

في تعلم اللغة العربية في المستوى المتوسط ، هناك مؤشرات فعالة يجب مراعاتها وفقاً لـ Wotruba و Wright:^{٦٥}

١. التنظيم المادي الجيد

تنظيم المواد يتكون من تفاصيل المادة، وترتيب المادة من السهل إلى الصعب، وعلاقتها بالأهداف. هناك عامل آخر يجب مراعاته عند تقديم المادة وهو مدى قدرة الطلاب على استيعاب واستخدام الوسائط والمواقف وطرق التدريس ومدى سرعة العرض. ترتبط هذه القدرات ارتباطاً وثيقاً بدوافعهم واستعدادهم للتعلم، ويتم تحديد الاستعداد الفردي للتعلم من خلال معرفة الموضوعات التي سبق دراستها ومهارات القراءة والاستماع ومستوى التعليم الذي تم تحقيقه ومستوى صعوبة المادة.

⁶³ Burhan Yusuf Habibi, "Integrasi Kurikulum Bahasa Arab Pesantren Tradisional Dan Modern Di Madrasah Aliyah Program Keagamaan," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 4, no. 2 (2019): 151–167.

⁶⁴ Yufridal Fitri Nur Salam, "Signifikansi Pendekatan All In One System Pada Keterampilan Bahasa Arab," *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 9, no. 1 (2011): 96–112.

⁶⁵ Hamzah B Uno and Nurdin Mohamad, *Belajar Dengan Pendekatan PAILKEM*, Jakarta: Bumi Aksara, 2011, 174.

٢. الاتصال الفعال

لا تتحقق القدرة على التواصل فقط من خلال التفسيرات اللفظية، ولكن أيضاً من خلال الكتابة من خلال استخدام الوسائط أو التقنيات والاستراتيجيات التي تجذب انتباه الطلاب.

٣. الإتقان والحماس للمواد التعليم

يُطلب من المعلم إتقان الموضوع بشكل صحيح حتى يمكن تنظيم المادة بشكل منهجي ومنطقي. يجب أن يكون المعلم قادراً على ربط المادة التي يتم تدريسها بالمعرفة التي يمتلكها طلابه بالفعل وأن يكون قادراً على ربط المواد بطريقة بناءة بحيث تكون عملية التعلم حية وليست رتيبة. لا يكفي التمكن من المواد وتوفير المعرفة، ولكن يجب أن يكون المعلم أيضاً قادراً على توفير المهارات للطلاب.

٤. الموقف الإيجابي تجاه الطلاب

يمكن أن ينعكس الموقف الإيجابي تجاه الطلاب بعدة طرق، وهي:

(أ) هل يراقب المرء انتباه الطلاب؟

(ب) هل يقدم المعلم المساعدة إذا كان الطلاب يجدون صعوبة في فهم المواد التي يتم تدريسها؟

(ت) هل يشجع المعلم الطلاب على المشاركة بنشاط ، مثل طرح الأسئلة أو إعطاء الإجابات أو الآراء؟

(ث) هل يقدم المعلم التعزيز أو المكافأة على استجابات الطلاب المناسبة؟

(ج) هل يمكن الاتصال بالمدرس خارج ساعات الدرس؟

(ح) هل المعلم على علم أو مهتم بما يتعلمه الطلاب؟

٥. التصنيف العادل

من البداية ، يمكن إعلام الطلاب بأنواع مختلفة من التقييمات التي سيتم إجراؤها ، مثل الاختبارات التكوينية والأوراق والواجبات والاختبارات النهائية والأسئلة الأخرى التي تساهم في النتيجة النهائية.

٦. المرونة في نهج التعلم (متنوعة)

وفقًا لسوباردي، فإن اختلاف المعلم ليس فقط نهجًا ولكنه يتضمن مجموعة متنوعة من طرق التدريس والاستراتيجيات المختلفة لطرح الأسئلة وتوفير التعزيز بطرق مختلفة وأنواع مختلفة من وسائط التعلم التي سيتم استخدامها.

٧. نتائج تعلم الطلاب جيدة

لقياس مدى الإتقان والمهارات التي حققها الطلاب، يلتزم المعلم بتقديم تقييم لنتائج التعلم وتقييمها. وفقًا لـ W.J. كريسين وفلدوسن أن التقييم هو الطريقة الوحيدة لتحديد دقة التعلم والنجاح. بحيث يمكن معرفة مؤشرات التعلم الفعال من نتائج تعلم الطلاب الجيدة. يمكن رؤية تعليمات نجاح تعلم الطلاب من خلال التمكن من الموضوع الذي تم إعطاؤه. المفتاح الرئيسي للحصول على الحجم وبيانات مخرجات التعلم هي وضع المؤشرات المرتبطة بالإنجاز المقاس.

هناك خبراء آخرون يصنفون المؤشرات الفعالة لتعلم اللغة العربية للمستوى المتوسط. وبحسب علي الخولي، هناك ما لا يقل عن ١٢ مؤشراً يمكن استنتاج أن المؤشرات تركز على المعلم كيفية تنفيذ التعلم.^{٦٦} ومثل علي الخولي، قال القبيسي إن مؤشر التعلم الناجح يكمن في دور المعلم. يصبح المعلم مكانة مركزية في عملية التعلم. في التعلم، ليس الجانب المعرفي الوحيد هو الذي يصبح معياراً ولكن أيضاً المجال

^{٦٦} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ٣٢-٣٣.

العاطفي للطلاب. لذلك اقترح ألا يكون المعلم مدرسًا فقط لنقل معرفته ولكن أيضًا جعل نفسه قدوة ونموذجًا يحتذى به (أعضاء هيئة التدريس) لطلابهم كنهج للتأثير في سلوكهم وتغييره.^{٦٧}

يرى الديلمي والويلي تعلمًا أكثر نجاحًا وفعالية في اختيار المعلمين لأساليب التدريس. لأن الطريقة الجيدة يمكن أن تقلل حتى تحسن من نقاط الضعف التي تحدث عادةً في التعلم، مثل المناهج الضعيف ونقاط ضعف الطلاب والصعوبات في الكتب أو المواد التعليمية. اختيار طرق التدريس أشياء كثيرة وعوامل تؤثر على النجاح والفاعلية من عدمه. مثل كفاءة المعلم، وتحفيز المعلم، وشخصية المعلم، وميول الطلاب في التعلم، وذكاء وعمر الطلاب، وعدد الطلاب في الفصل الواحد وأهداف التعلم.^{٦٨}

ب. تعليم اللغة العربية لمستوى المتوسط باندونيسيا

في الواقع أنّ وزارة الشؤون الدينية سياستها المتمثلة في تقديم تعليم اللغة العربية في مراحل التعليم الأساسي والثانوي، وقد ورد ذلك في لائحة وزارة الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ٢ لعام ٢٠٠٨ بشأن معايير كفاءة الخريجين ومعايير المحتوى للتربية الدينية الإسلامية والعربية في المدارس الدينية.^{٦٩}

في ملحق الفصل السادس من وزارة الشؤون الدينية ، يهدف تعليم اللغة العربية في المدرسة إلى "تحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية ، والتي تشمل أربع مهارات لغوية يتم تدريسها بشكل متكامل، وهي الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. ومع ذلك، في المرحلة الابتدائية، يتم التركيز على مهارات الاستماع والتحدث كأساس للغة. في المستوى المتوسط

^{٦٧} أحمد فؤاد الخواني، التربية الإسلامية أو التعليم في رأي القيسي (مصر: دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥٥)، ١٨١.

^{٦٨} طه علي حسين الديلمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها (الأردن: دار الشروق،

٢٠٠٥)، ٨٨-٨٩.

⁶⁹ Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia No.2 Tahun 2008 tentang system Pendidikan Nasional

يتم تدريس المهارات اللغوية الأربع بطريقة متوازنة. أما المستوى المتقدم في التعليم (متقدم) فيركز على مهارات القراءة والكتابة، بحيث يُتوقع أن يكون الطلاب قادرين على الوصول إلى المراجع العربية المختلفة".^{٧٠}

بناءً على الفقرة السابقة، تتميز سياسة تعليم اللغة العربية في مرحلة التعليم الأساسي عن ما يتم توفيره في المرحلة الثانوية. في مستوى التعليم الأساسي، يتم التركيز على مهارات الاستماع والتحدث. بينما في مستوى التعليم الثانوي، يتم تدريس المهارات اللغوية الأربع بطريقة متوازنة.

لتحقيق الخريجين بشكل فعال وكفاء تحددهم الحكومة. لذلك يتعين على المعلمين المحاولة على النحو الأمثل قدر الإمكان، وأن يكونوا نشيطين ومبدعين ومبتكرين حتى يصبح التعلم ممتعاً وفعالاً، وفي النهاية ينتج جودة جيدة وصحيحة لإتقان اللغة. الكفاءة المتوقعة لخريجي اللغة العربية كما وردت في قرار وزارة الشؤون الدينية رقم: ١٦٥ لسنة ٢٠١٤ والتي تلخص فيما يلي:^{٧١}

١. الاستماع، لقدرة على فهم النطق الشفوي في المحادثة أو الحوار حول المقدمات، والحياة الأسرية، والهوايات، والعمل، والشباب، والصحة، والمرافق العامة، والسياحة، والقصص، والثقافة، والأعياد.
٢. الكلام، قدرة على التحدث شفهيًا في شكل عرض أو حوار حول المقدمات، والحياة الأسرية، والهوايات، والعمل، والشباب، والصحة، والمرافق العامة، والسياحة، والقصص، والثقافة، والأعياد.
٣. القراءة، قدرة على قراءة وفهم معنى الخطاب المكتوب، والتعرض أو الحوار حول المقدمات، والحياة الأسرية، والهوايات، والعمل، والشباب، والصحة، والمرافق العامة، والسياحة، والقصص، والثقافة، والأعياد.

⁷⁰ Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia No.2 Tahun 2008 tentang system Pendidikan Nasional

⁷¹ Peraturan Pemerintah RI Nomor 19 tahun 2005 tentang Standar Pendidikan Nasional

٤. الكتابة، قدرة على التعبير الكتابي في شكل عرض أو حوار حول المقدمات، والحياة الأسرية، والهوايات، والعمل، والشباب، والصحة، والمرافق العامة، والسياحة، والقصص، والثقافة، والأعياد.^{٧٢}

لمعرفة التصنيف النسبي للمهارات الأربع في تعلم اللغة العربية للمستوى المتوسط، كما ذكر د. محمود علي محمد السرياني في بحثه، أن متعلمي اللغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية ذات أهداف رسمية ينقسمون إلى ثلاثة مستويات، وهي المستوى الأساسي (متوسط المبتدئ)، والمستوى المتوسط (متوسط المتوسط)، والمستوى العالي (متوسط المتقدم). بالنسبة للمستوى المتوسط، التوزيع النسبي هو مهارات الاستماع (الاستقامة) ٣٥٪، مهارات التحدث (التحدث / الكلام) ٣٥٪، مهارات القراءة (القرعة) ١٥٪ ومهارات الكتابة (الكتاب). (ما يصل إلى ١٥٪. العدد الموصي به من المفردات هو ١٠٠٠ إلى ١٥٠٠ مفردات.^{٧٣}

الرسم ١ . التوزيع النسبي للمهارات اللغوية^{٧٤}



^{٧٢} أحمد فؤاد محمود علهان، المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار المسلم، ١٤١٣). ٣٣

^{٧٣} محمود علي محمد شعري، استراتيجية المقترحة القعمة على المدخل التقبلي اللغوي و تحليل الأخطاء في تنمية فهم الاستماع والقراءة الجهرية والكتابية الوظيفية لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها (رسالة الدكتور، ٢٠١١)، ١٧٩.

^{٧٤} محمود علي شعري، دليل المتعلم العربية للناطقين بغيرها (رياض: دار وجود للنصر و توزيع، ٢٠١٥)، ٢٦.

المبحث الثالث: التقابل ودوره لإعداد المواد التعليمية

أ. مفهوم النظرية التقابلية

عرّف علماء اللغة التقابل اللغوي بتعريفهم المختلف بين الواحد وسيوضح ذلك فيما يلي. يقول رشدي أحمد طعيمة بأن التقابل اللغوي هو عملية دراسة التي تقارن فيها الباحثة بين لغتين أو أكثر، من عناصرها التماثل وتشابها واختلافاتها بين اللغات، بهدف المعرفة بالصعوبات التي تتوجه الدارسين عند تعليم اللغة الأجنبية.^{٧٥} وأكد هنا بأن في التقابل اللغوي عملية المقارنة بهدف معرفة وجود الاختلاف والتشابه بين لغتين.

لا يختلف عبد العزيز بن إبراهيم بما يقوله رشدي أحمد طعيمة حيث أنه يقول في كتابه "مناهج البحث في اللغة المرحلية لتعليمي اللغات الأجنبية" بأن التقابل اللغوي هو مقارنة بين لغتين في الجوانب الصوتية، الصرفية، والنحوية، والدلالة، والثقافية.^{٧٦} أكد هنا بأن في التقابل اللغوي عملية المقارنة لكنه أضاف إلى تطبيقه في مجال علوم اللغة العربية كالنموذج.

ويقول محمد داود في كتابه العربية وعلم اللغة الحديث، إن القيام بالمقارنة بين لغتين أو أكثر بشرط يعني هاتين اللغتين أو اللغات من الأسرة اللغوية الواحدة لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف وتحديد صلات القرابة بين هذه اللغات.^{٧٧} وقال محمد داود أيضا بأن عملية التقابلية اللغوية ليس فقط بين اللغة والأخرى بل بين اللغة إلى أسرة اللغة.

بالإضافة إلى ذكر برانوي أن علم اللغة التقابلية هي طريقة متزامنة في تحليل اللغة لإظهار أوجه التشابه والاختلاف بين اللغات أو اللهجات من أجل إيجاد مبادئ يمكن

^{٧٥} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية (مستوياتها، تدريسها، صعوباتها) (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ٣٠٠.

^{٧٦} عبد العزيز بن غبراهيم العصيلي، مناهج البحث في اللغة المرحلية لتعليمي اللغات الأجنبية (الرياض: مكتبة الملك فهد

الوطنية، ١٤٣١)، ٢٤.

^{٧٧} محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠١)، ٩٩.

تطبيقها على المشكلات العملية، مثل تدريس اللغة والترجمة.^{٧٨} ورأى لادو التحليل التقابلي في الدراسات اللغوية هو فرع من فروع علم اللغة تتمثل مهمته في مزامنة لغتين بطريقة يمكن من خلالها رؤية أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين.^{٧٩} عملية المقارنة نفسها تجعل من الممكن العثور على أوجه التشابه أو الاختلافات.

تم تطوير وممارسة التحليل التقابلي في الخمسينات والستينات من القرن الماضي، كتطبيق لعلم اللغة البنيوي في تدريس اللغة، ويستند إلى الافتراضات التالية:^{٨٠}

١. الصعوبات الرئيسية في تعلم لغة جديدة ناتجة عن تدخل اللغة الأولى.
٢. يمكن التنبؤ بالصعوبات أو التنبؤ بها بواسطة الصعوبات التي يمكن توقعها أو التنبؤ بها

٣. يمكن للمواد أو المواد التعليمية استخدام التحليل التباين لتقليل آثار التداخل

ب. أهمية التقابل اللغوي

إن التحليل التقابل لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظام بنظام، أو فصيلة بفصيلة. التقابل الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابل الصرفي، والنحوي، والمعجمي.^{٨١} وينبغي علينا بأن التقابل اللغوي على النموذج الواحد من الوصف اللغوي، بالرغم ان يكون هذا النموذج بنائيا، أو تحليليا، أو تقليديا، فكل من هذا النموذج لها مزاياها وعيوبها، وهذا علم اللغة التطبيقي لا يرتبط بنظرية لغوية بذاتها، وإنما يأخذ ما يراه أكثر "نفعاً" في تعليم اللغة.^{٨٢}

⁷⁸ Pranowo, *Analisis Pengajaran Bahasa*, 1st ed. (Yogyakarta : Gadjah Mada University Press, 1996), 42.

⁷⁹ Lado Robert, *Language Teaching: A Scientific Approach*, London: Mac Graw Hill (New York: Graw Hill Inch., 1964), 44.

⁸⁰ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Penerbit Angkasa, 2009), 5.

^{٨١} عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية (إسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥)، ٤٦.

^{٨٢} عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية (إسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥)، ٤٧.

رأى رشدي أحمد طعيمة إلى أهمية التحليل التقابل، حيث أن دراسته ستساعده في تأليف الكتاب والمواد التعليمية المناسبة، وإعداد الاختبارات اللغوية المناسبة.^{٨٣} أبرز لادو فائدة الدراسات التقابلية في قوله: إن التجربة العملية أثبتت المواد الدراسية التي تم إعدادها على أساسية المقارنة الهادفة بين اللغة الأم واللغة الهدف إلى معرفة نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف وفي أقصر مدة استخدمتها.^{٨٤}

تمكن المعلم المقارنة بين اللغة الأجنبية ولغة الدارسين الأصلية أن تتعرف على المشكلات التعليمية الحقيقية على نحو معين، ومن ثم يمكنه أن يتخذ من الوسائل لعلاج تلك المشكلة وذلك أنه يعرف عن طريق تلك المقارنة المشكلات اللغوية التي يصعب التعرف عليها من غير هذا السبيل.^{٨٥}

من ناحية العملية، قد يُطلب من المعلمين تطبيقه هذه المعرفة في مجموعة متنوعة من الظروف، مثل صنع المواد التعليمية قبل اعتمادها واستخدامها، أو يطلب منهم إعداد المواد الجديدة، وقد يطلب منه الوضع إعداد مواد إضافية. وهذا يحتاج إلى تشخيص دقيق الصعوبات التي يوجهها طلاب في تعليم كل نمط.^{٨٦}

بالنظر إلى العملية المذكورة أعلاه، النظرية مفيدة جدًا للاستخدام. لماذا؟ أولاً، من خلال علم اللغة التباين، يمكن أن تكشف عن جوانب الاختلافات المتناقضة بين اللغة الأولى واللغة الثانية من القواعد مع كل خصائص في لغات. ثانيًا، من خلال تباين سيكون قادرًا على الكشف عن الاختلافات الثقافية (بين ثقافة اللغة الأولى واللغة الثانية)

^{٨٣} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية (مستوياتها، تدريسها، صعوباتها) (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤). ٣٠٠..

^{٨٤} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (المكة المكرمة: جامعة أم القرى، n.d.).

^{٨٥} محمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء (الرياض: جامعة الملك، ١٩٨٦)، ٥.

^{٨٦} حمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء (الرياض: جامعة الملك، ١٩٨٦)، ٥.

لها آثار على الاختلافات في المظاهر اللغوية. ثالثاً، تعتبر نتائج التحليل المقارن مفيدة كمدخلات لتدريس لغة (أجنبية)، وتجميع الكتب المدرسية، وتقليل الصعوبات أو الأخطاء في لغة ثانية. رابعاً، تساهم نتائج التحليل المقارن في مجال الترجمة سواء الترجمة من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية أو العكس.^{٨٧}

ج. طريقة تحليل التقابل

التحليل التقابلي هو إحدى الأساليب لإيجاد وشرح الأخطاء اللغوية للمتعلمي اللغة، من الممكن التباين التام بين لغتين.^{٨٨} لذلك يجب اختياره، يقال اللغويون أن اللغة هي نظام يحتوي على عدة أنظمة فرعية، وكل نظام فرعي له عدة فئات. إحدى الطرق التي تمكن القيام بها هي اختيار وتحديد عناصر من أنظمة فرعية وفئات معينة ليتم مقارنتها. على سبيل المثال، مقارنة بين فئات فئة المتظاهرين.^{٨٩}

تعتمد طريقة التقابلية بين لغتين على العديد من المعتقدات النظرية.^{٩٠} أولاً، يجب أن يكون النموذج المستخدم عاملاً. أنه يجب على المقارنين مقارنة اللغات بناءً على معايير الشكل والوظيفة. ثانياً، يجب أن تكون المقارنة تصنيفية وعملية. أنه سيتم تقديم التحويلات (التشغيلية) في كل مستوى (التصنيف).^{٩١}

وفقاً لجيمس، هناك إجراءان تم اتخاذهما لتقابل مكونات اللغتين قيد المقارنة، وهما الوصف والمقارنة. يقدم الوصف مستوى معيناً من لغة المصدر ولغة الوجهة من خلال قواعد النقل أو الترجمة. والتقابلية هي محاذاة لغة المصدر ولغة الوجهة المراد مقارنتها.

⁸⁷ Tajudin Nur, "Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.

⁸⁸ Jos Daniel Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa* (Jakarta: Penerbit Erlangga, 1997), 108.

⁸⁹ Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa.*, 109–110.

⁹⁰ Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa.*, 116.

⁹¹ Parera, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa.*, 117.

تنصب التركيز في هذه المقارنة على تحديد الجوانب المتناقضة للأنظمة النحوية للغة الأولى والثانية.^{٩٢}

ومؤقت على ذلك ، يقدم Pietro عن طريقة تحليل تقابل بأربع خطوات، وهي:^{٩٣}

١. جمع كائن البيانات المقصود
 ٢. عرض المقارنة في نفس الوحدة اللغوية بلغة أخرى عن طريق التحويل
 ٣. تحديد متغيرات التباين الموجودة
 ٤. صياغة التناقضات في القواعد
- وفقاً لـ Tarigan، كإجراء عمل، فإن التحليل التقابل له خطوات يجب اتباعها، مثل:^{٩٤}

١. مقارنة بنية اللغة الأولى واللغة الثانية
 ٢. التنبؤ بصعوبات التعلم وأخطاء التعلم
 ٣. تحضير المواد التعليمية وطرق تسليمها.
 - د. أنواع نظرية التقابل بين العربية والإندونيسية
- يقصد هذا الكلام البحث في المجالات التي تمكن لمصمم أو معدي المواد التعليمية مقارنة اللغتين لتسير علمية التعليم والتعلم. أما المجال الدراسات التقابلية التي أدائها المصمم أو معدي المواد التعليمية هي المجال الصوتي، والمجال النحوي، والمجال التركيبي، والمجال الصرفي، والمجال الدلالي، والمجال الثقافي.^{٩٥}

^{٩٢} Misdawati, "Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa," *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 8, no. 1 (2019): 53–66.. 61.

^{٩٣} Tajudin Nur, "Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.

^{٩٤} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa* (Bandung: Penerbit Angkasa, 2009).., 2–3.

^{٩٥} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية (مستوياتها، تدريسها، صعوباتها) (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤). ٣٠١.

وبالنسبة لتطوير المواد التعليمية لمهارة الاستماع وبالخصوص لمستوى المتوسط، يمكن للمصمم أن يراعى إلى المجال الصوتي، والآخر يعني المجال التركيبي والمجال الثقافي. وسيتم توضيحها بالتفصيل في المباحث التالية:

١. المجال الصوتي

يقصد بالتقابل في هذا المجال هو معرفة وجوه التشابه والاختلاف بين أحرف في اللغة الإندونيسية واللغة العربية. يمكن إجراء تحليل تقابلي لأصوات اللغتين العربية والإندونيسية من خلال مقارنة صوتي اللغة، مثل الحروف الساكنة والحروف المتحركة والصوتيات المقطعية وفرياتها فوق الصوتية، أو من خلال الظواهر الصوتية، مثل الاستيعاب والتشويه لتحديد ما هو موجود في اللغتين، من حيث أوجه التشابه والاختلاف.^{٩٦}

من خلال التحليل التقابلي لأصوات اللغتين العربية والإندونيسية، سيتم حل الأخطاء والصعوبات في تعلم اللغة العربية كلغة ثانية بشكل جيد. وذلك لأن المحاضر سيستمر في التدريب وتكرار أصوات الحروف التي يشعر بأنها صعبة وتواجه العديد من الأخطاء.

وتبلغ عدد الأحرف الهجائية في اللغة العربية ثمانية وعشرين حرفاً أساسياً دون الهمزة. وبالنسبة للغة الإندونيسية، فعدد ستة وعشرون حرفاً. ومن الأحرف السابقة، وجد الباحث الأحرف المشبهة والأحرف المختلفة، ويتضح البيان ذلك في الجدول التالي:^{٩٧}

⁹⁶ Lina Marlina, "Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung," *Metalingua* 18, no. 2 (2019): 133.

⁹⁷ Marlina, "Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung."

(أ) الأصوات المتشابهة تمامًا باللغتين العربية والإندونيسية (مخارجة وخصائصه).

جدول ٢,١. حروف المتشبهات

الرقم	أصوت	
	اللغة الإندونيسية	اللغة العربية
١.	B	ب
٢.	M	م
٣.	W	و
٤.	F	ف
٥.	J	ج
٦.	K	ك
٧.	R	ر
٨.	Z	ز
٩.	S	س
١٠.	H	هـ

(٢) أصوات متشابهة بالعربية والإندونيسية (صوت)

جدول ٣,١. أصوات متشابهة بالعربية والإندونيسية

رقم	صوت	معلومة
١	ت	طرف اللسان واللثة والأسنان مثبط وباهت
	T	طرف اللسان واللثة يمنعه ويغمر عليه
٢	د	طرف اللسان واللثة والأسنان مثبط وواضح
	D	طرف اللسان واللثة مثبط وواضح
٣	ن	طرف اللسان واللثة والأسنان والأذنين واضح

طرف اللسان واللثة والأذنين وبشكل واضح	N	
طرف اللسان واللثة والأذنين وبشكل واضح	ل	٤
طرف اللسان واللثة والجوانب واضحة	L	
منتصف اللسان، والحنك، والحنك الخشن، وشبه صوتي	ي	٥
	Y	
قاعدة اللسان، والحنك، والحنك الرخو، والمنزلة، والشفافة	غ	٦
أن تكون قاعدة الحنك ناعمة ومسدودة وواضحة	G	
قاعدة اللسان، الحنك الرخو، الانزلاق، الإغماء	ح	٧
الحلق والانزلاق والإغماء	H	
قاعدة اللسان، الحنك الرخو، الانزلاق، الإغماء	خ	٨
قاعدة اللسان، الحنك الرخو، تثبيط، الإغماء	K	
قاعدة اللسان، تجويف الفم، مثبط، خافت	ق	٩
قاعدة اللسان، الحنك الرخو، تثبيط، الإغماء	K	
طرف اللسان، والحنك الخشن، والانزلاق، والإغماء	ش	١٠
طرف اللسان، اللثة، الانزلاق، الإغماء	S	
بين الأسنان، التحول، الإغماء	ث	١١
التحول، خافت	S	
طرف اللسان واللثة الشريجة واضحة	ذ	١٢
طرف اللسان واللثة الشريجة واضحة	Z	
طرف اللسان، واللثة / سمكها، والانزلاق، والباهت	ص	١٣
طرف اللسان واللثة / نحيف ومنزلق وباهت	S	

(٣) أصوات مختلفة بين العربية والإندونيسية

جدول ٤,١. نطق أصوات مختلفة بالعربية والإندونيسية

ارقم	صوت	صفات		
١	ض	سميك	صافي	المقاوم
	D	نحيف	صافي	المقاوم
٢	د	سميك	صافي	تحول
	D	سميك	صافي	المقاوم
٣	ظ	نحيف	صافي	تحول
	Z	سميك	صافي	المقاوم
٤	ط	سميك	إغماء	المقاوم
	T	نحيف	إغماء	المقاوم
٥	خ	-	إغماء	تحول
	H	-	إغماء	تحول

(٤) الأصوات العربية غير الموجود في اللغة الإندونيسية

جدول ٥,١. نطق أصوات العربية غير الموجود في اللغة الإندونيسية

رقم	صوت	معلومات
١.	ث	بين أسنان ، احتكاك ، محمص
٢.	ح	الحلق ، الاحتكاك ، الهمس
٣.	خ	المقاومة والاحتكاك والمحمص

٤.	ذ	بين أسنان ، احتكاك صعب
٥.	ش	قاعدة تجويف الفم ، الاحتكاك ، المحمص
٦.	ص	المقاومة في اللثة ، الاحتكاك ، المحمص ، مغلقة
٧.	ض	المقاومة بين أسنانين ، فرقة ، صلبة ، مغلقة
٨.	ط	الحواجز بين اثنين من الأسنان - اللثة ، البوب ، المحمص ، مغلقة
٩.	ظ	المقاومة بين الأسنان ، الاحتكاك ، صلبة ، مغلقة
١٠.	ع	احتكاك اسفل الحلق واضح
١١.	غ	قاعدة الكلام ، الاحتكاك ، واضحة
١٢.	ق	قاعدة الكلام ، الانفجار ، المحمص

من الشرح أعلاه يمكن استنتاجها إلى نوعين من الأشكال ، وهما الحروف المتشابهة والمختلفة بين الإندونيسية والعربية ، على النحو التالي:

الجدول ١,٦. الأبجدي الإندونيسية التي يشبه في العربية

الرقم	الأبجدي الإندونيسية	يشبه تاما	يشبه قليلا
١	A	أ	ع
٢	B	ب	
٣	D	د	
٤	F	ف	

٥	H	هـ	ح
٦	J	ج	
٧	K	ك	
٨	L	ل	
٩	M	م	
١٠	N	ن	
١١	Q	ق	
١٢	R	ر	
١٣	S	س	ش، ث
١٤	T	ت	
١٥	V	ف	
١٦	W	و	
١٧	Y	ي	
١٨	Z	ز	

معرفة الأبجدي العربية المشبه في الإندونيسية تماماً كان أو يشبه قليلاً يعتبر من الأشياء المهمة لإعداد المواد التعليمية. وبذلك يتنبأ المصمم المشكلات التي سيواجهها الطلبة في نطق الأصوات أو الأحرف، لاسيما في الحرف الذي يشبه قليلاً، وذلك لأن الطلبة يرينه من الأشياء الجديدة عندهم. وبالتالي الجدول للأبجدي الإندونيسي التي لا شبه لها في العربية.

الجدول ١,٧. الأبجد الإندونيسية التي لا شبه لها في العربية

الرقم	الأبجد الإندونيسية التي لا شبه لها في العربية	الأبجد العربية التي لا شبه لها في الإندونيسية
١	C	خ
٢	E	ص
٣	G	ض
٤	I	ط
٥	O	ظ
٦	P	غ
٧	U	
٨	X	

٢. المجال التركيبي

حدد الباحث في هذا البحث عن الكلام حول نوع الجملة حسب وظيفة كل الكلمة.

الجدول ١,٧. شكل الجملة في العربية والإندونيسية

نوعها	الجملة في العربية	الجملة في الإندونيسية
الإسمية	الإسمية والفعلية	الإسمية
مكوناتها	الإسمية (المبتدأ + الخبر) الفعلية (الفعل + الفاعل)	الإسمية (المبتدأ s + الخبر) (p)

الملاحظة: (s) Subjek

(p) Prediket

الجملة في العربية اثنتين وهي الإسمية والفعلية. وهذا يختلف مما تقع في الإندونيسية حيث لها جملة واحدة وهي الإسمية. فاختيار الجملة الإسمية لمتن المواد التعليمية تكون وسيلة لتيسير عملية التعليم. وذلك لأن الطلبة يرون أن نمط تلك الجملة موجودة في لغتهم الأم، وبذلك ليست جديدة عندهم.

٣. المجال الثقافي

ويقصد بالتقابل اللغوي في هذا المجال هو معرفة المفردات التي تستخدم في يومية الطلبة. ويتسع من ذلك، يعرف من خلاله نمط الحوار الموجودة في يومية الطلبة بنطق الحوار في العربية.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

إن المنهج المستخدم هو أسلوب منهج البحث والتطوير (Research & Development)، وهي الطريقة المستخدمة لتطوير المواد التعليمية والتعريف صلاحيتها.^{٩٨} بمعنى الخاص هي الطريقة العلمية المستخدمة للبحث، والتخطيط، والتصميم، والاختبار الصلاحية المنتجات التي صمم عليها.^{٩٩}

ينقسم منهج البحث والتطوير إلى أربع طبقات، وهي:

(أ) البحث مع عدم تطوير المنتج واختباره

(ب) اختبار من المنتج مع عدم البحث

(ج) البحث وتطوير من المنتج

(د) البحث وتطوير المنتج الجديد^{١٠٠}

فاستخدمت الباحثة في الطبقة الثالثة عن البحث وتطوير من المنتج.

ب. خطوات التطوير

استخدمت الباحثة النموذج Borg و Gall في منهج البحث والتطوير

(Research & Development)، حيث يسير هذا المنهج على الخطوات الآتية:

١. إجراء البحث وجمع البيانات والمعلومات أو الدراسة التمهيدية

⁹⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2017), 297.

⁹⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development* (Bandung: Alfabeta, 2017), 30.

¹⁰⁰ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*, 33.

إن إجراء البحث وجمع البيانات والمعلومات حول مشكلات تعليم اللغة العربية لطلاب الفصل الثامن بمدرسة الثانوية محمدية لابوان ليانغ سومباوا

٢. التخطيط

قامت الباحثة في هذه الخطوات كما يلي:

أ) مطالعة الكتاب تعليم اللغة العربية والتدريبات في تعليم هذه اللغة التي تهدف إلى تنمية مهارة القراءة لمستوى الثانوية.

ب) تحديد معيار الكفاءة الأساسية

٣. تصميم المواد التعليمية

قامت الباحثة تطوير كتاب لمادة اللغة العربية لتنمية مهارة القراءة على أساس النظرية التقابل الصوتي لطلاب فصل الثامن بمدرسة محمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا بالخطوات التالي:

أ) كتابة خطوات التدريس، تحتوي على تعيين المحتوى المواد والكفاءة الأساسية.

ب) تعيين الموضوعات والمقالات المناسبة بمستوي الطلاب

ت) تطوير مواد التعليمية المناسبة لسهولة فهم الكتاب الأساسي.

٤. المقابلة مع الخبراء

قامت الباحثة بالمقابلة مع الخبراء الثلاث وهي خبير عن المضمون المنتج، وخبير عن التصميم المنتج، وخبير عن القواعد اللغة العربية.

٥. تحسين المواد التعليمية

قامت الباحثة بتعديل الكتاب على أساس نتائج الاستبانات مع الخبراء نحو المواد المتطورة.

٦. التجربة الأولى للمواد التعليمية

بعد تحسين الكتاب، فعلت الباحثة التجربة الأولى في مجموعة صغيرة من الطلاب.

٧. تحسين المواد التعليمية على نتائج التجربة.

إن تحسين المواد التعليمية على أساس نتائج التجربة الأولى. قامت الباحثة بعملية التحسين الثانية عن طريق تعديل ما يلزم وتحسين للكتاب المطور حتى يكون أحسن المنتج.

٨. التجربة الأوسع للمواد التعليمية.

بعد إجراء التجربة الأولى وتحسين المواد على أساس، قامت الباحثة بتجربتها مرة أخرى مع توسيع المواد. واستهدفت هذه الخطوة إلى معرفة فعالية المواد التعليمية بعد تحسينها للمرة الثانية.

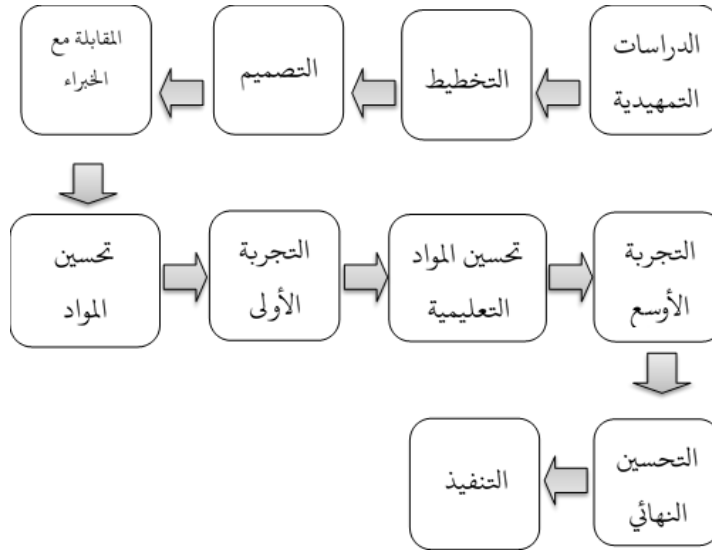
٩. التحسين النهائي للمواد المصممة

إن عملية التحسين المنتج على أساس نتائج التجربة الثانية عن طريق إعطاء التنجية مباشرة لكل الطالب.

١٠. التنفيذ

إن تنفيذ المنتج هو تقديم نتائجه في الجلسة العلمية ونشرها في الدوريات العلمية، وتعاون مع دار الطباعة ونشرها وجودتها.

الرسم ٢. خطوات تطوير الكتاب التعليمي



ج. مجتمع البحث وعينته

عرفت سوهارسيمي أريكونتو (Suharsimi Arikunto) أن مجتمع البحث هو مجتمع العام من المكان البحث. ^{١٠١} وقال سوكيونو (Sugiyono) أنها مجموعة العامة من المكان البحث التي لها الجودة والصفة الخاصة المقررة البحث والاستخلاص منها. ^{١٠٢} ومجتمع في هذا البحث هو جميع طلاب الفصل الثامن بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا وهو ٣٦ طلاب.

فأخذت الباحثة جميع مجتمع البحث كعينة البحث. وهذه الطريقة مؤسسة على قول الدكتور منذر الضامن في كتابه "إذا كان مجتمع الدراسة صغيرة أقل من ٢٠٠ مثلاً، فإن إمكانية دراسة جميع الأفراد ويسمى هذا بمنهج مجتمع البحث، ^{١٠٣} وتقسيم كما يلي:

¹⁰¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), 121.

¹⁰² Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*, 80.

¹⁰³ منذر الضامن، أساسيات البحث العلمي (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، ٢٠٠٦)، ١٦٤.

الجدول ٣,١. عدد العينة

عدد العينة	نوع المجموعة	المجتمع جميع طلاب الصف الثامن بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا
١٨ طالبا	الفصل التجريبي	
١٨ طالبة	الفصل الضابط	
٣٦ طلبة	المجموع	

د. متغيرات البحث

يعتبر هذا البحث على متغيرين:

(١) المتغير المستقل (X)

ويسمى هذا النوع بالمتغير المثير، وهو الذي يؤثر ويسبب التغيير في المتغير التابع،^{١٠٤} وأنه يقال المتغير (X).^{١٠٥} والمتغير المستقل هو تطوير المواد تعليم مهارة القراءة على أساس النظرية التقابل الصوتي.

(٢) المتغير التابع (Y)

والمتغير التابع هو الأفعال والسلوك التابع عن المتغير المستقل.^{١٠٦} وأنه يقال المتغير (Y).^{١٠٧} والمتغير التابع هنا كفاءة الطلاب لتنمية مهارة القراءة في مادة اللغة العربية.

39. ¹⁰⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*,

¹⁰⁵ Moh. Nazir, *Metode Penelitian* (Bogor: Ghalia Indonesia, 2009), 124.

¹⁰⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development* (Bandung: Alfabeta, 2017,, 39.

¹⁰⁷ Moh. Nazir, *Metode Penelitian* (Bogor: Ghalia Indonesia, 2009), 124.

هـ. البيانات ومصادرها

استخدمت الباحثة النتائج الصدقة والموثوقية في التطوير المواد التعليمية. والمصادر

البيانات في هذا البحث هي:

١. رئيس المدرسة

٢. معلم المادة اللغة العربية

٣. طلاب في الفصل الثامن

٤. الوثائق المكتوبة

و. أسلوب جمع البيانات

تستخدم الباحثة الخمسة المناهج في جمع البيانات، وهي:

١. الملاحظة

قامت الباحثة الملاحظة العملية التعليمية في اللغة العربية باستخدام

الكتاب نشرها وزارة الشؤون الدينية بإندونيسيا، وتهدف الملاحظة لمعرفة سير

التعليم مؤسسا على خطوات التدريس التي عملها وتنفيذها.

٢. المقابلة

واستخدمت الباحثة منهج المقابلة لحصول على البيانات عن أحوال

تعليم اللغة العربية بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا، أما

موضع المقابلة هو معلم في تعليم اللغة العربية وهي Ondri ade jumri putri,

S.Pd.I. ويسير هذه المقابلة غير مباشرة وشفويا.

٣. الاختبار

استخدمت الباحثة أسئلة الاختبار في اختبارين، هما الاختبار القبلي

والاختبار البعدي إلى الفصل الثامن بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان

ليانج سومباوا. يقصد الاختبار على معرفة كفاءة الطالبات في القراءة قبل تعليم المواد التعليمية وبعد تعليمها، ومعرفة مدى فعالية المواد المصممة.

٤. الوثائق

استخدمت الباحثة هذا المنهج لمعرفة نتائج الطلاب بمدرسة الثانوية محمدية لابوان ليانغ سومباوا، الوثائق المكتوبة المستخدمة في هذا البحث هي:

(أ) الكتاب والمقالات عن النظرية التقابل الصوتي

(ب) الوثائق المكتوبة الكتاب المستخدمة وخطوات التدريس

(ج) نتائج الطلاب في الفصل الثامن

٥. الاستبانة

الاستبانة هي طريقة جمع البيانات بشكل توجه الأسئلة المكتوبة إلى الخبراء أو العالم.^{١٠٨} إن الطريقة الاستبانة تكون أنواع البيانات المهمة لمعرفة صلاحية المنتج المطور. وقد أخذت الباحثة البيانات من: (١) المحاضر في اللغة العربية بتلك المدرسة، (٢) الخبراء: من خبير المواد التعليمية، خبير التصميم المواد، وخبير اللغة العربية.

ز. أسلوب تحليل البيانات

استخدمت الباحثة في تحليل البيانات على شكلين، تحليل نتائج الاستبانات من الخبراء وتحليل الاختبارات النتائج الطلاب:

¹⁰⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*.

١. تحليل نتائج الاستبانات من الخبراء

إن تحليل نتائج الاستبانات من الخبراء هي طريقة التقييم على نتائج أسئلة الاستبانات التي قدمتها إلى الخبراء. وهذا التحليل لمعرفة مدى فعال المواد التعليمية المصممة وجاذبيتها وملاءمتها في تعليم اللغة العربية. وقد تم حساب بالصيغة الآتية:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

P = نسبة الإجابة من الاستبانة

F = نتيجة الإجابة من الاستبانة

n = مجموع الكلي

استخدمت الباحثة المعيار المقياس ليكيرت "Skala Likert" في معرفة التقدير

نتيجة الاستبانات، فالمعيار كما يلي:

الجدول ٣,٢. معيار النتيجة للاستبانات^{١٠٩}

الرقم	نتيجة (%)	تقدير
١	> ٢١ %	ضعيف
٢	٢١ - ٤٠ %	ناقص
٣	٤١ - ٦٠ %	مقبول
٤	٦١ - ٨٠ %	جيد
٥	٨١ - ١٠٠ %	جيد جدا

¹⁰⁹ Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 2019), 35.

٢. تحليل الاختبارات

استخدمت الباحثة في تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة نجاح الطلاب، وقامت الباحثة بحساب بصيغة t للعينات المزدوجة ($paired\ sample\ t\text{-test}$)، ولسهولة الحساب استعملت الباحثة الاصدار من برنامج SPSS 25.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. تطوير مواد تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي

في هذه الدراسة، طورت الباحثة مواد تعليم حول مادة مهارة القراءة بناءً على نظرية التقابل الصوتي وكيفية تطبيقها في تعلّم الطلاب. اتبع النموذج الذي استخدمتها الباحثة خطوات البحث بورد وجال (Bord & Gall) وتتكون من ١٠ خطوات التي تبدأ من تخطيط المنتج وتنتهي بتنفيذه.

انطلاقاً من أهمية المواد التعليمية، رأت الباحثة الاهتمام للحاجة إلى تطوير المواد مهارة القراءة لدى الطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان لياغ سومباوا. إن شكل التطور التي قدمتها الباحثة يعني عرض المواد مهارة القراءة بناءً نظرية التقابل الصوتي أو نطق الحروف العربية للطلاب. بالتأكيد تطويرها، قامت الباحثة بالتحليل الاحتياجات والتخطيط وتصميم كتاب التدريس.

١. تحليل الاحتياجات

إن تحليل الاحتياجات التي قامت الباحثة تكون منتجا فعلا في تطوير مادة. فقامت الباحثة في تحليل بثلاثة طوق: ١) ملاحظة عملية التعليمية، مقابلة مع مدرس اللغة العربية وهي السيدة Ondri ade jumri princess, S.Pd.I. والوثائق المكتوبة عن نتائج تعليم الطلاب. وأصبحت تحليل الاحتياجات دليل في تطوير المواد التعليمية، وهي كما يلي:

استنتجت الباحثة من المقابلة أن مشاكل في مهارة القراءة هي غالبية الطلاب لم يفهمون اللغة العربية لأن خلفيتهم خريجون مدرسة ابتدائية عامة، شعروا الطلاب المصاعب في مهارة القراءة والنطق الرسائل إلا ما سماعها ويتبعها مباشرة. بالإضافة أن كيفية قراءة اللغة العربية للطلاب هو شيء غريب تعلميها، والمشكلة التي توجهها المعلم هي لم يبين منهج والخطوات تدريس في استخدام الكتاب التعليمي وتجعل المدرس تعثر في عملية تعليمية. كان كتاب التدريس المستخدم هو كتاب نشرتها وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية التي ألفت بأربعة المهارات.

ونتيجة الملاحظة هي تمت التعليم بمرور الوقت ساعة واحدة، وبدأت عملية التعلم مع المعلم بأسئلة حول واجبات الطلاب، ثم يعطي المعلم مادة جديدة حول الطيب، يبدأ التسليم بإعطاء المفردات ونصوص المحادثة، ثم يستمر بالأسنة التعلم والقراءة وكتابة اللغة العربية. في عملية التعلم، يُطلب من الطلاب قراءة اللغة العربية بنشاط، وتصبح المعلم مدير وموجه في التعلم، بالإضافة إلى مواد القراءة والكتابة، يُطلب من الطلاب قراءة النص الحالي ثم إعادة كتابته بعلامات ترقيم كاملة. في نهاية التعلم يتم إعطاء الطلاب مهام أو واجبات منزلية.^{١١٠}

استنتجت الباحثة أن المادة المطلوب لتطوير تعليم الطلاب هي التخصص وتطوير واحد مهارة التدريس الذي يعتبر صعباً، تم ذلك بسبب كل مهارات اللغة العربية متعلقة ببعضها البعض، ولكن في التعليم يمكن تقديمها بأشكال مختلفة.

^{١١٠} نتيجة الملاحظة في تعليم اللغة العربية، (ثلاثاء، ٤ يناير ٢٠٢٢)

الجدول ٤,٣. نتائج الطلاب^{١١١}

الرقم	اسم الطالب	نتيجة	تقدير	الرقم	اسم الطالب	نتيجة	تقدير
1	Agustian	٦٥	ناجح	20	Fariqh Muhammad Ake	٧٠	ناجح
2	Ahmad Fauzi Julkam	٥٠	فاشل	21	Hajena	٥٥	فاشل
3	Aril Saputra	٤٠	فاشل	22	Hesti Yana	٣٠	فاشل
4	Fardhal Asqalani	٦٠	ناجح	23	Indo Marwiani	٣٥	فاشل
5	Farida Ayu Anggraini	٧٥	ناجح	24	Indra Kurniawan	٥٠	فاشل
6	Lisa Lestari	٥٥	فاشل	25	Intan Fauziah	٧٥	ناجح
7	Metha Uhti Nida	٦٥	ناجح	26	Isma Trihilyana	٨٠	ناجح
8	Muhammad Figur Al Bahri	٣٠	فاشل	27	Muhammad Ayim Ramadan	٤٥	فاشل
9	Nabila	٤٥	فاشل	28	Muhammad Dzakhwan Hafidz	٦٠	ناجح
10	Nasywa Amini	٧٠	ناجح	29	Nayla Nazwa Survaiva	٤٠	فاشل
11	Ratmiana	٥٠	فاشل	30	Randi Andrian	٤٠	فاشل
12	Raditia Agustian	٣٠	فاشل	31	Rina Febrianti	٧٠	ناجح
13	Rendi Wijaya	٣٠	فاشل	32	Rita Putri Julianti	٦٥	ناجح
14	Sulastri	٥٠	فاشل	33	Sri Adeka Puspita Sari	٥٥	فاشل
15	Suri Jumiaty	٤٥	فاشل	34	Syaedina Febriana	٥٥	فاشل
16	Sri Hartati	٥٠	فاشل	36	Wulan Sari	٥٠	فاشل
17	Restu Primadani	٤٥	فاشل	37	Candy Juwita	٥٠	فاشل
18	Alan Saputra	٤٠	فاشل				
19	Evi Tamala	٤٠	فاشل				

^{١١١} وثائق المكتوب عن نتائج الطلاب في تعليم اللغة العربية في نصف الفصل الدراسية الثانية ٢٠٢٢-٢٠٢١

من النتائج السابقة، تمكن المعرفة من بين ٣٦ طالبًا فقط ١٢ ناجحون أو معيار القيمة أعلى من ٦٠ بناءً على معايير التقييم الوطنية. وبعض ٢٤ طالبًا لم ينجحوا. نظرا إلى محاصرًا، فإن ٣٢ % ينجحوا و ٧٨ % لا ينجح. وهذه الحاجة تحتاج إلى الابتكار لزيادة درجات الطلاب.

٢. تصميم مواد تعليم مهارة القراءة

أ) تخطيط

بعد إجراء عملية تحليل الاحتياجات التي يتم إجراؤها عن طريق التفعيل (المقابلات والملاحظات والتوثيق)، قامت الباحثة بالتخطيط الإعداد كتاب تعليمي بنظرية التقابلية، كما في مراحل التخطيط على النحو التالي:

الجدول ٤,٤. مراحل تخطيط المنتج

الرقم	مراحل	تخطيط
١	مرحلة المجموعات	• جمع صور • جمع النص لتدريس الكتب • جمع طريقة نطق حروف العربية
	مرحلة العرض	• مرحلة تعديل الصور بالنص / المفردات • تحديد حجم كتاب التدريس • تحديد خطوط الكتاب
	مرحلة التصميم	• تصميم الأولي للكتاب

● تصميم المحتويات: المفردات والنصوص والقمص وتدرجات ● إعداد ملخصات المنهج ودليل الكتاب ● مسرد ومراجع		
---	--	--

أصبح المراحل المذكورة أعلاه يكون دليلاً في تطوير كتب التدريس القائمة على التقابل الصوتي، كما هو الحال بالنسبة للبرامج المستخدمة في إعداد رسم Coreldraw و Adobe Indesign.

إن الطريقة المستخدمة في النظرية التقابل الصوتي هي توجه الأحرف العربية التي لا تتشبه بالإندونيسية. قدمت الباحثة العروض الكتاب في كل الفصل المصمم تهدف على شرح كيفية قراءتها، وذلك سبعة حروف المختلفة وكيفية قراءتها:

الرقم	الحرف	طريقة القراءة
١	ع	dibaca 'Ain. (نطقه عن طريق تقدم الأسنان العلوية، والفم المفتوح يصدر صوتاً من تجويف الفم)
٢	ظ	dibaca Zhoth. (نطقه عن طريق تقدم الأسنان العلوية، والفم المفتوح يصدر صوتاً من تجويف الفم)
٣	ط	dibaca Thoth. (نطقه عن طريق تتقدم كلتا الشفتين، وتغلق الأسنان العلوية وأسنانها السفلية)
٤	خ	dibaca Kho. (نطقه عن طريق تتقدم كلتا الشفتين، ويقع طرف اللسان عند طرف الأسنان العلوية)

٥	ض	dibaca Dhod. (نطقه عن طريق تلمس بها الأسنان العلوية الشفة السفلية وطرف اللسان بين الأضراس)
٦	ص	dibaca Shod. (نطقه عن طريق تقدم الأسنان العلوية، والفم المفتوح يصدر صوتاً من تجويف الفم)
٧	غ	dibaca Ghoin. (نطقه عن طريق تدخل بها الشفة السفلية والصوت من الحلق)

اعتمد الكتاب المطور في استخدام علامات الترقيم في الجدول التالي على التثليث الذي حددته وزارة الشؤون الدينية. وبيانا على الأحرف المختلفة، ستقدم الباحثة الأحرف المختلفة بألوان مختلفة. ورتب ترتيب ذلك بحيث يهتم الطلاب بسهولة اهتمامها لتحسين مهاراتهم في القراءة.

ب) تصميم المواد

إن العملية التصميم المواد التي قامت بها الباحثة تعتبر إلى النتائج التحليل الاحتياجات الطلاب والمعلمين، وطرق تصميمها وفقاً بتخطيط الموجه الباحثة أعلاها. ونتائج التحليل الاحتياجات يعني مَرّ تعليم اللغة العربية ووجدت نتائج تعليم الطلاب فيها انخفاض. وقال المعلم اللغة العربية في تلك المدرسة أن المواد المهارة القراءة يواجه الطلاب صعوبات. تناولت الباحثة بتحليل مشكلة الطلاب في المهارة القراءة هي أن نطق الحروف المختلف بين اللغة العربية والاندونيسية ضعيف، والحروف المختلف الصعب عند الطلاب هي الحرف ع، ظ، ط، خ، ض، ص، غ.

اعتبر المنتج المطور إلى نظرية منهجية نموذج (Borg and Gall) في عشرة الخطوات. المضمون هذا المنتج مؤسساً على نظرية التقابل الصوتي

وهي تحديد هذه النظرية إلى الحروف العلة أو نطق الحروف العربية، بالإضافة إلى ذلك، كانت المازية هذه النظرية في إعداد المنتج هي تسهيل استكشاف الطلاب وفهمهم اللغة العربية بسرعة.

تصميم مواد تعليم على أساسي نظرية التقابل الصوتي كما يلي:

(١) ركزت الباحثة تطوير هذا الكتاب المطور على إحدى مهارة وهي مهارة القراءة، تلاحظ المادة المعرض بالنص الموجود في الكتاب الأساسي وهو الكتاب العربي الذي طبعها وزارة الشؤون الدينية للفصل الثامن التي تحتوي على أربعة مهارات. مجموع الباب التي صممتها الباحثة هي أربع أبواب لفصل الدراسي الثاني.

(٢) هيمن تصميم الغلاف باللون الأزرق، والخطوط المستخدم للكتاب خط Jannah LT وفيها المعلومات النظرية والمؤلف وغاية الكتب. صرفت الباحثة الصورة عن القراءة لجعل مثير الاهتمام الطلاب.

(٣) بجانب ذلك، توجه بعد الغلاف هو هوية الكتاب وكتابة "بسم الله"، المقدمة وجدول المحتويات.

(٤) وضعت الباحثة دليل أو إرشادات في استخدام الكتب مع مراعاة طريقة تعليم الكتاب الأساسية، وأيضا إن الإرشادات اللغة العربية أو القراءة التحويل الصوتي مأخوذة من الكتاب مصطفى الغيلاني، وملخص المنهج الكتاب الأصلي.

٥) كان التطوير المنتج من الكفاءات الأساسية والمؤشرات والمفردات والنصوص القراءة وفقاً بنظرية التقابل الصوتي والطريقة نطقها، النص القراءة الثانية، والتدريبات.

٦) كان العرض النص الأولية مأخوذة من المراجع المختلفة وهي الكتب العربية بين يديك، تعتبر عبارة النصوص بنظرية التي فيها طرق نطق الحروف المختلفة توجهها بألوان مختلفة، كما يلي: الحروف ع باللون الأخضر، ظ لون أزرق، ط اللون أسمر، خ أحمر، ض كحلي، ص الوردي و غ اللون الأرجواني. تمت الباحثة تقديم النص الثاني بعد قواعد الصوتي من الكتاب الأصلي، والعرض تصميمها كما النص السابق.

٧) تدريبات أو تمارين، قدمتها الباحثة أربعة أشكال وهي القراءة وإعطاء الشكل، مطابقة الجمل والصور، التمرين الخطأ والصحيح وفقاً لنتائج قراءة الطالبة، وحول الأسئلة والأجوبة حول النص أعلاه.

٨) كتابة المسرد المفردات على الكتاب المطور

٩) تصميم الغلاف الخلفي يسيطر عليه اللون الأزرق، فيها كتابة قصيرة حول كتاب المصمم، وصورة الغلاف الأمامي.

عملية تصميم المنتج المطور من قبل الباحثة باستخدام البرمجيات

رسم Corel Draw و Adobe Indesign.



صورة ١. Corel Draw X8



صورة ٢. Adobe InDesign 2021

CorelDraw هو برنامج في التصميم الجرافيكس والمتجه الذي يهدف إلى المعالج الصور ويستخدمه في النطاق الواسع للمنشورة والطباعة والمجالات الأخرى التي تطلب منها المراتب.^{١١٢} بينما *adobe indesign* هو برنامج نشر دسكتوب التي تستخدمها لتصميم الكتب والمجلات والكتيبات والصحف وغيرها.^{١١٣}

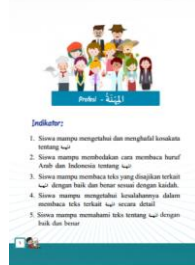
الجدول ٤,٦. موصفات المنتج المطور

الرقم	مواصفات	الصورة
١	هيمن على الغلاف الأزرق، ويتكون من: عناوين الكتب والمؤلفين وأهداف الكتاب وصور المراهقين الذين يقرؤون. بالنسبة للغطاء الخلفي، لا يزال مهيمناً باللون الأزرق مع بعض الكتابة.	

¹¹² “CorelDRAW X8 Supported File Formats : CorelDraw (CDR) - CorelDraw (CDR) Technical Notes,” accessed April 10, 2022, <http://product.corel.com/help/CorelDRAW/540229932/Main/EN/Documentation/wwhelp/wwhelp.js/html/wwhelp.htm#href=CorelDRAW-CorelDRAW-CDR.html>.

¹¹³ “Adobe InDesign - Wikipedia Bahasa Indonesia, Ensiklopedia Bebas,” accessed April 10, 2022, https://id.wikipedia.org/wiki/Adobe_InDesign.

	٢ الغلاف بالداخل بدون الصور أو الألوان، والمحتويات مثل الغلاف	
	٣ هوية الكتاب: مثل الكتاب الأخرى، لا تداول كتاب التدريس. ثم يتكون من عنوان الكتاب، والتأليف، والمراجعين، والمصمم، والناشر (المؤقت)، ومعلومات الكتاب.	
	٤ كتابة بسم الله خوت الرقة	
	٥ المقدمة: تحتوي على الامتحان وأهمية المواد التعليمية وخلفية التحضير.	
	٦ تكون جدول المحتويات من اثنا عشر عنواناً مع صفحات تبدأ من جدول المحتويات وأخيراً المسرد	

	٧	الدليل لاستخدام الكتاب حول قمصان الحروف المختلفة بين العربية والإندونيسية، ثم شرح أربعة موضوعات في الكتاب، وأخيراً خطوات أو إجراءات التعليم باستخدام هذا الكتاب.
	٨	شرح دليل القراءة العربية بمقارنة الحروف العربية والإندونيسية، وهناك جداول ٢ الحروف المتشبه والمختلفة.
	٩	المنهج هو منهج قصير للمنهج الذي إعدادها الباحثة من الكتاب الأساسي، وتعديل المنهج حسب الموضوع.
 	١٠	عرض الكفاءات الأساسية من الكتاب الأصلي ثم تعديلها وفقاً لمهارة القراءة
 	١١	المظاهر الأولى لكل فصل، مقدم بصور مثيرة للاهتمام وفقاً لعنوان كل فصل، بالإضافة إلى مؤشرات كل موضوع في الصفحة

		صممت المفردات بشكل مثير للاهتمام من خلال عرض المفردات ومعناها مصحوبًا بالصور وفقًا للمفردات	١٢
		النص العربي، هناك نصان المقدم من الباحثة، النص الأول مأخوذ من مراجع أخرى مثل العربية بين يديك وللنص الثاني المأخوذ من الكتاب الأصلي. يلفت التقديم في كل نص الانتباه إلى القميص الصوتي للحروف المختلفة بين العربية والإندونيسية	١٣
		قواعد صوتي بأحرف مختلفة موضحة في الصفحة بين النص الأول والثاني، حيث كتابتها شكل التسليم على أحرف مختلفة في كل لون	١٤
		الاختبارات المقدمة في نماذج الأربع، أي قراءة وإعطاء الشكل، مطابقة الصور، خطأ وصواب وفقًا للنص أعلاه، واختبارات الأسئلة والأجوبة	١٥

	المراجع، هناك ثلاثة مراجع بالعربية والإندونيسية	١٦
	مسرد وهو عبارة عن مجموعة من المفردات من الموضوعات في الكتاب الذي تطويره	١٧

استخدمت الباحثة تصميمًا خلفيًا أزرقًا يرمز إلى الثقة والرابطة عند النظر إلى هذا الكتاب. وبالإضافة، إن الخطوط المستخدم هو خط البسيط في القراءة، تمكن الاستمرار تطوير هذا الكتاب وفقًا لاحتياجات الطلاب والمعلمين في هذا الوقت وفي المستقبل.

ب. صلاحية مواد تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابلية

إن المواصفات الكتاب المطور قبل تصديق الخبراء كما يلي:

١. لون الغلاف الأزرق، ويتكون من: عناوين الكتب والمؤلفين وأهداف الكتاب وصور المراهقين الذين يقرؤون. بالنسبة للغطاء الخلفي، لا يزال مهمناً باللون الأزرق مع بعض الكتابة.

٢. الغلاف بالداخل بدون الصور أو الألوان، والمحتويات مثل الغلاف

٣. المقدمة: تحتوي على الامتنان وأهمية المواد التعليمية وخلفية التحضير.

٤. تكون جدول المحتويات من اثنا عشر عنواناً مع صفحات تبدأ من

جدول المحتويات وأخيراً المسرد

٥. شرح دليل القراءة العربية بمقارنة الحروف العربية والإندونيسية، وهناك

جداول ٢ الحروف المتشبه والمختلفة.

٦. عرض الكفاءات الأساسية من الكتاب الأصلي ثم تعديلها وفقاً

لمهارة القراءة

٧. صممت المفردات بشكل مثير للاهتمام من خلال عرض المفردات

ومعناها مصحوباً بالصور وفقاً للمفردات

٨. النص العربي، هناك نصان المقدم من الباحثة، النص الأول مأخوذ من

مراجع أخرى مثل الغربية بين يديك وللنص الثاني المأخوذ من الكتاب

الأصلي. يلفت التقديم في كل نص الانتباه إلى القميص الصوتي

للحروف المختلفة بين العربية والإندونيسية

٩. قواعد صوتي بأحرف مختلفة موضحة في الصفحة بين النص الأول

والثاني، حيث كتابتها شكل التسليم على أحرف مختلفة في كل لون

١٠. الاختبارات المقدمة في نماذج الأربع، أي قراءة وإعطاء الشكل،

مطابقة الصور، خطأ وصواب وفقاً للنص أعلاه، واختبارات الأسئلة

والأجوبة

١١. المراجع، هناك ثلاثة مراجع بالعربية والإندونيسية

بعد تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقابلية، قامت الباحثة

بصلاحية المنتج من الخبراء، فخبير التصميم الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، خبير اللغة

الدكتور دانيال حلمي الماجستير، وخبير المواد أو محتوى الدكتور نورل مفيدة الماجستير، يتكون النتائج الاستبانات الخبراء المدخلات في تطوير هذا كتاب.

طريقة قياس النتائج المقترحات والمدخلات من الخبراء، استخدمت الباحثة المعيار تحليل الاستبانات على النحو التالي:

الجدول ٤,٧. معيار النتيجة للاستبانات

الرقم	نتيجة (%)	تقدير
١	$> ٢١\%$	ضعيف
٢	$٢١ - ٤٠\%$	ناقص
٣	$٤١ - ٦٠\%$	مقبول
٤	$٦١ - ٨٠\%$	جيد
٥	$٨١ - ١٠٠\%$	جيد جدا

أصبح المعيار أعلاه مرجعا لمعرفة ممكن المنتج المطور وصالحتها في تنفيذه للطلاب في الفصل الثامن المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا.

بالنسبة لقياس في كل نقطة الاستبانات، تستخدم الباحثة المعايير التالية:

الجدول ٤,٨. معيار نقطة للاستبانات

الرقم	نتيجة	تقدير	التصنيفات
١	٥	جيد جدا	تمكن استخدامها بدون التعديل
٢	٤	جيد	تمكن استخدامها بقلّة من التعديل

٣	٣	مقبول	تمكن استخدامها بكثرة من التعديل
٤	٢	ناقص	تمكن استخدامها بتعديل كلها
٥	١	ضعيف	لا تمكن استخدامها

أصبح المعايير الواردة في الجدول أعلاه مرجعاً لمواصلة استخدام المنتجات التي قامت بقيمتها من قبل الخبراء، حيث نتيجة الاستبيانات درجة ووصف لائق أو غير لائق في استخدام المنتج.

١. تصديق الخبراء المواد التعليمية

قامت الباحثة بتصديق المواد أو المحتوى الكتاب إلى الدكتور نورل مفيدة الماجستير، وهي محاضرة في كلية العليا قسم تعليم اللغة العربية في جامعة الحكومية الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج. فالتائج كما يلي:

الجدول ٤,٩. نتائج المنتج من الخبر المواد أو محتوى

الرقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
توافق المادة			
١	توافق مع احتياجات الطلاب	٤	جيد
٢	كمال المواد	٤	جيد
٣	عمق المواد	٤	جيد
٤	توسيع المواد	٤	جيد
٥	توافق المواد مع النظرية	٤	جيد

دقة المواد		
٦	دقة المثال	٤ جيد
٧	دقة اختبار مع المواد	٥ جيد جدا
٨	أهميتها لترقية المعرفة	٤ جيد
٩	النص والصور مناسب	٥ جيد جدا
رافدة التعليم		
١٠	الانسحاب المواد	٥ جيد جدا
١١	توضيح المحتوى والأسئلة	٤ جيد
١٢	استعمال فعل الأمر في الأسئلة مناسب	٥ جيد جدا
مجموع		٥٢

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٥٢

مجموعة الكلي : ١٢ X ٥ = ٦٠

اقترحت الدكتور نورل مفيدة الماجستير المحتوى أو المادة المنتج أن تضيف
منهجًا قصيرًا يتعلق بالكتاب، وتلخص المفردات في نهاية الكتاب، وللآخرين يتعلق

بالمسافة بين الكلمات في المنتج. طريق مقياس مقدار الصلاحية لنتائج تقييم، استخدمت الباحثة صيغة المئوية على النحو التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

P = نسبة الإجابة من الاستبانة

F = نتيجة الإجابة من الاستبانة

n = مجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{52}{60} \times 100\%$$

$$P = 86.6 \%$$

من النتائج التقييم أعلاه، حصل مئوية من القيم من خبر المحتوى / المواد من ٨٦,٦ % بمعيار جيد جداً، لذلك أن خبر المحتوى / المواد مواء بشدة على استخدام هذا المنتج في تعليم اللغة العربية وخاصة في تطوير مهارات القراءة.

٢. تصديق من الخبر التصميم المواد

قامت الباحثة بتصديق تصميم المواد الكتاب إلى الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، وهو محاضر في كلية العليا قسم تعليم اللغة العربية في جامعة الحكومية الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج. نتائج كما يلي:

الجدول ٤,١٠. نتائج المنتج من الخبر التصميم المواد

الرقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
تصميم المنتج			
١	حجم الكتاب يطابق مادة الكتاب	٤	جيد

٢	الغلاف المثير للاهتمام	٥	جيد جدا
تصميم مضمون المنتج			
٣	اتساق التخطيط	٤	جيد
٤	دقة التخطيط	٤	جيد
٥	سهولة قراءة الطباعة	٥	جيد جدا
٦	تباين الألوان في الكتابة مع الخلفية	٥	جيد جدا
٧	دقة نوع الخط وحجمه	٤	جيد
٨	ملاءمة الرسم التوضيحي	٣	مقبول
٩	تتطابق الصورة مع لون الخلفية	٤	جيد
مجموع		٣٧	

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٣٧

مجموعة الكلي : ٩ X ٥ = ٤٥

اقترح الدكتور توفيق الرحمن الماجستير التصميم المنتج أن يضيف المعلومات المتعلقة بالمنتج، والشرح في قسم الغلاف الخلفي، وإضافة الكلمات التمهيدية وإرشادات الاستخدام، بالنسبة لحجم هذا الكتاب الذي توصي به A5. طرق مقياس مقدار الصلاحية لنتائج تقييم، استخدمت الباحثة صيغة المعوية على النحو التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

P = نسبة الإجابة من الاستبانة

F = نتيجة الإجابة من الاستبانة

n = مجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{37}{45} \times 100\%$$

$$P = 82.2 \%$$

من النتائج التقييم أعلاه، حصلت على مئوية القيمة من خبير التصميم ٨٢,٢ % بمعيار جيد جدا، ونعرف أن خبير التصميم يوصي باستخدام هذا المنتج في تعليم اللغة العربية وخاصة في تطوير مهارات القراءة.

٣. تصديق الخبير اللغة العربية

قامت الباحثة بتصديق المواد الكتاب إلى الدكتور دانيال حلمي الماجستير، وهو محاضر في كلية العليا قسم تعليم اللغة العربية في جامعة الحكومية الإسلامية مولانا مالك إبراهيم مالانج. فنتائج كما يلي:

الجدول ٤,١١. نتائج المنتج من الخبير اللغة

الرقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
لغوي			
١	اللغة المستخدمة مفهوم	٤	جيد
٢	اللغة المستخدمة واضحة	٥	جيد جدا
٣	اللغة مناسب مع قواعد اللغة العربية	٣	مقبول

٤	المصطلحات المكتوب تناسب بالقواعد اللغة العربية	٤	جيد
٥	توافق علامات القراءة	٣	مقبول
توافق المستوى			
٦	توقف مع كفاءة المعرفة الطلاب	٤	جيد
٧	توافق مستوى مع المفردات المستخدمة	٥	جيد جدا
مجموع		٢٨	

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٢٨

مجموعة الكلي : ٣٥ = ٥ X ٧ :

اقترح الدكتور دانيال حلمي الماجستير اللغة المنتج أن يحسن في استخدام تنوين وبعض الأشكال، بالإضافة إلى تحسين أخطاء الكتابة على المنتج المصنوع. طرق مقياس مقدار الصلاحية لنتائج تقييم، استخدمت الباحثة صيغة المئوية على النحو التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

P = نسبة الإجابة من الاستبانة

F = نتيجة الإجابة من الاستبانة

n = مجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{28}{35} \times 100\%$$

$$P = 80 \%$$

من النتائج التقييم أعلاه، حصلت على مئوية القيمة من الخبر اللغة ٨٠ % مع معيار جيد، ويمكن باستخدامها هذا المنتج في تعليم اللغة العربية خاصة في تطوير مهارات القراءة.

٤. التعديلات المواد التعليمية المطورة

استمر تصميم المنتج في التعليم تطورا وتقييما وفقاً لاحتياجات الطلاب وآراء الخبراء، وذلك لتحسين جودة التعليم وقدرات الطلاب. لهذا السبب، استند نتائج إدخال الخبراء في تدريس منتجات الكتب إلى نظرية التقابلية:

(أ) إضافة منهج قصير يتعلق بتدريس الكتب

(ب) إضافة مسرد أو ملخص المفردات

(ج) امنح مسافة لكل كلمة "التدريب"

(د) أضف معلومات عن الغلاف الأمامي (الفئة والمستوى والمنهج)

(هـ) ألفت دليل التدريس للمعلمين والطلاب

(و) الشرح القصير في غلاف الكتاب الخلفي

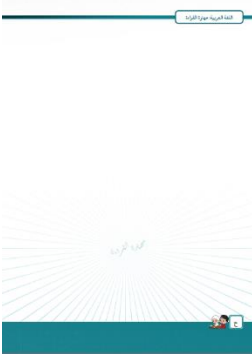
(ز) أضف معلومات المنتج

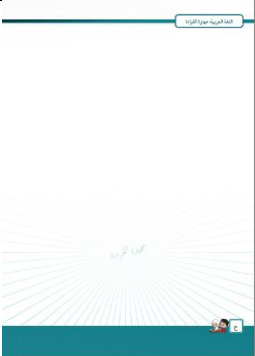
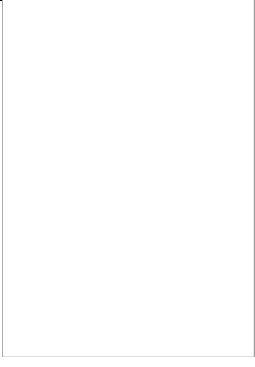
(ح) تطلع شكل الكلمة

(ط) تحسين الكتابة على غلاف الكتب

وذلك التعديلات المنتج:

الجدول ٤,١٢. التعديلات المنتج بعد تصديق

الرقم	المداخلات	قبل التعديلات	بعد التعديلات
١	إضافة منهج قصير يتعلق بتدريس الكتب		
٢	إضافة مسرد أو ملخص المفردات		
٣	امنح مسافة لكل كلمة "التدريب"		

		أضف معلومات عن الغلاف الأمامي (الفئة والمستوى والمنهج)	٤
		ألف دليل التدريس للمعلمين والطلاب	٥
		الشرح القصير في غلاف الكتاب الخلفي	٦
		أضف معلومات المنتج	٧

		٨ طلع شكل الكلمة
		٩ تحسين الكتابة على غلاف الكتب

إن المراجعة والمداخلة من الخبراء تكون دليلاً في تنفيذ المنتج إلى الطلاب في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا. قبل التجربة، قدمت الباحثة استبياناً لمعلم المواد اللغة العربية في تلك المدرسة على النحو التالي:

الجدول ٤,١٣. نتيجة الاستبانات من معلم اللغة العربية

الرقم	المؤشرات	النتيجة	التقدير
١	تطابق المواد الموجودة في المنتج مع كتاب التدريس	٥	جيد جداً
٢	مادة مناسبة بالغرض تعليم اللغة العربية	٥	جيد جداً
٣	اللغة المستخدمة مفهوم	٤	جيد
٤	الصورة المستخدمة تساعد الطلاب على فهم المواد	٤	جيد

٥	التدريبات المتنوعة	٥	جيد جدا
٦	المواد المكتوب توافق باحتياجات الطلاب	٤	جيد
٧	المنتج الملفت	٥	جيد جدا
٨	المنتج المؤلف تسهل المعلم عند تعليم	٥	جيد جدا
مجموع		٣٧	

ووجد من ذلك الجدول:

مجموع نتيجة الإجابة : ٣٧

مجموعة الكلي : ٨ X ٥ = ٤٠

توجه هذه الاستبانة إلى مدرس اللغة العربية بتلك المدرس، وهي والدة أوندري آدي جومري، طرق مقياس مقدار الصلاحية لنتائج تقييم، استخدمت الباحثة صيغة المئوية على النحو التالي:

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

نسبة الإجابة من الاستبانة

نتيجة الإجابة من الاستبانة

مجموع الكلي

$$P = \frac{f}{n} \times 100\%$$

$$P = \frac{37}{40} \times 100\%$$

$$P = 92.5 \%$$

من النتائج التقييم أعلاه، بلغت الدرجات من المدرس ٩٢,٥ %، إذا تهم بالمعايير فإن المنتج المطور وفقاً لمعلم مناسب جداً للاستخدامها في تعليم اللغة العربية خاصة في التطوير المهارات القراءة.

ج. فعالية التعليمية المهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي

اتخذت الباحثة عدة خطوات وهي بدءاً من تعريف الكتاب إلى المعلمين وشرح طرق استخدامها، وتنتهي بملء الاستبانة من قبل المعلم اللغة العربية. وتجربة هذا الكتاب مارتين من خلال تدريس الباب الأول عن "المهنة". فيما يلي جدول تجريبي أجراها الباحثة:

الجدول ٤,١٤. جدول التجريبي المنتج

اليوم والتاريخ	الحصة	البيان
الخميس، ٧ أبريل ٢٠٢٢	١١,٣٠ – ٠٨,٠٠	● تعريف الكتاب ● بيان عن الطريق استخدام الكتاب ● اختبار القبلي
الإثنين، ١١ أبريل ٢٠٢٢	١٠,٠٠ – ٠٩,٠٠	● التجربة الأولى
الخميس، ١٤ أبريل ٢٠٢٢	١٠,٠٠ – ٠٩,٠٠	● التجربة الثاني
الإثنين، ١٨ أبريل ٢٠٢٢	١١,٠٠ – ٠٩,٠٠	● اختبار البعدي ● استبيان إلى المعلم اللغة العربية

إجراء البحث في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا في يوم من الإثنين والخميس خلال أسبوعين. فالمعيار النتيجة تكون علامة فعال المنتج الذي صممتها الباحثة كما يلي:

الجدول ٤,١٥. معيار نتيجة الاختبار^{١١٤}

الرقم	التقدير	النتيجة
١	ممتاز	١٠٠ - ٩٠
٢	جيد جدا	٨٩ - ٨٠
٣	جيد	٧٩ - ٧٠
٤	مقبول	٦٩ - ٦٠
٥	ضعيف	٥٩ - ٥٠

١. نتائج الفصل الضابط

الجدول نتائج الاختبار القبلي

الفصل الضابط		
الرقم	الطالب/ة	نتيجة
١	Agustian	٣٠
٢	Ahmad Fauzi Julkam	٣٠
٣	Aril Saputra	٤٠
٤	Fardhal Asqalani	٣٠
٥	Farida Ayu Anggraini	٤٠
٦	Lisa Lestari	٥٠
٧	Metha Uhti Nida	٤٠

¹¹⁴ Permen Pendidikan Nasional No. 5 tahun 2015 tentang kriteria Lulusan Peserta didik

٨	Muhammad Figur Al Bahri	٤٠
٩	Nabila	٢٠
١٠	Nasywa Amini	٣٠
١١	Ratmiana	٤٠
١٢	Raditia Agustian	٦٠
١٣	Rendi Wijaya	٤٠
١٤	Sulastri	٣٠
١٥	Suri Jumiati	٦٠
١٦	Sri Hartati	٥٠
١٧	Restu Primadani	٥٠
١٨	Alan Saputra	٥٠

الجدول نتائج الاختبار البعدي

الفصل الضابط		
الرقم	الطالب/ة	نتيجة
١	Agustian	٥٠
٢	Ahmad Fauzi Julkam	٤٠
٣	Aril Saputra	٦٠
٤	Fardhal Asqalani	٥٠
٥	Farida Ayu Anggraini	٥٠
٦	Lisa Lestari	٦٠
٧	Metha Uhti Nida	٥٠
٨	Muhammad Figur Al Bahri	٦٠
٩	Nabila	٦٠

١٠	Nasywa Amini	٥٠
١١	Ratmiana	٥٠
١٢	Raditia Agustian	٤٠
١٣	Rendi Wijaya	٧٠
١٤	Sulastri	٦٠
١٥	Suri Jumiaty	٦٠
١٦	Sri Hartati	٥٠
١٧	Restu Primadani	٦٠
١٨	Alan Saputra	٦٠

الجدول نتائج الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الطالب/ة	نتيجة القبلي	نتيجة البعدي
١	Agustian	٣٠	٥٠
٢	Ahmad Fauzi Julkam	٣٠	٤٠
٣	Aril Saputra	٤٠	٦٠
٤	Fardhal Asqalani	٣٠	٥٠
٥	Farida Ayu Anggraini	٤٠	٥٠
٦	Lisa Lestari	٥٠	٦٠
٧	Metha Uhti Nida	٤٠	٥٠
٨	Muhammad Figur Al Bahri	٤٠	٦٠
٩	Nabila	٢٠	٦٠
١٠	Nasywa Amini	٣٠	٥٠
١١	Ratmiana	٤٠	٥٠
١٢	Raditia Agustian	٦٠	٤٠

١٣	Rendi Wijaya	٤٠	٧٠
١٤	Sulastri	٣٠	٦٠
١٥	Suri Jumiati	٦٠	٦٠
١٦	Sri Hartati	٥٠	٥٠
١٧	Restu Primadani	٥٠	٦٠
١٨	Alan Saputra	٥٠	٦٠

استنتجت الباحثة بأن نتائج الاختبار في الفصل الضابط بين القبلي والبعدي ما فيه تفريق الكبير لأن قد لم تستعمل الطلاب الكتاب المطور في عملية تعلم وتعليم بمدرستهم.

٢. نتائج الفصل التجريبي

الجدول ٤,١٦. نتائج الاختبار القبلي

الفصل التجريبي		
الرقم	الطالب/ة	نتيجة
١	Fariqh Muhammad Ake	٦٠
٢	Hajena	٤٠
٣	Hesti Yana	٣٠
٤	Indo Marwiani	٦٠
٥	Indra Kurniawan	٣٠
٦	Intan Fauziah	٣٠
٧	Isma Trihilyana	٤٠
٨	Muhammad Ayim Ramadani	٦٠
٩	Muhammad Dzakhwan Hafidz	٥٠

١٠	Nayla Nazwa Survaiva	٥٠
١١	Randi Andrian	٧٠
١٢	Rina Febrianti	٦٠
١٣	Rita Putri Julianti	٥٠
١٤	Sri Adeka Puspita Sari	٤٠
١٥	Syaedina Febriana	٦٠
١٦	Wulan Sari	٥٠
١٧	Candy Juwita	٣٠
١٨	Evi Tamala	٥٠

الجدول نتائج الاختبار البعدي

الفصل التجريبي		
الرقم	الطالب/ة	نتيجة
١	Fariqh Muhammad Ake	٩٠
٢	Hajena	٨٠
٣	Hesti Yana	٧٠
٤	Indo Marwiani	٩٠
٥	Indra Kurniawan	٦٠
٦	Intan Fauziah	٨٠
٧	Isma Trihilyana	٧٠
٨	Muhammad Ayim Ramadani	٨٠
٩	Muhammad Dzakhwan Hafidz	٨٠
١٠	Nayla Nazwa Survaiva	٦٠
١١	Randi Andrian	٨٠

١٢	Rina Febrianti	٧٠
١٣	Rita Putri Julianti	٨٠
١٤	Sri Adeka Puspita Sari	٨٠
١٥	Syaedina Febriana	٩٠
١٦	Wulan Sari	٧٠
١٧	Candy Juwita	٨٠
١٨	Evi Tamala	٨٠

الجدول نتائج الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الطالب/ة	نتيجة القبلي	نتيجة البعدي
١	Fariqh Muhammad Ake	٦٠	٩٠
٢	Hajena	٤٠	٨٠
٣	Hesti Yana	٣٠	٧٠
٤	Indo Marwiani	٦٠	٩٠
٥	Indra Kurniawan	٣٠	٦٠
٦	Intan Fauziah	٣٠	٨٠
٧	Isma Trihilyana	٤٠	٧٠
٨	Muhammad Ayim Ramadani	٦٠	٨٠
٩	Muhammad Dzakhwan Hafidz	٥٠	٨٠
١٠	Nayla Nazwa Survaiva	٥٠	٦٠
١١	Randi Andrian	٧٠	٨٠
١٢	Rina Febrianti	٦٠	٧٠
١٣	Rita Putri Julianti	٥٠	٨٠
١٤	Sri Adeka Puspita Sari	٤٠	٨٠

١٥	Syaedina Febriana	٦٠	٩٠
١٦	Wulan Sari	٥٠	٧٠
١٧	Candy Juwita	٣٠	٨٠
١٨	Evi Tamala	٥٠	٨٠

من النتائج الاختبار بعد أعلاه تمكن فعالية هذا المنتج البحث في تعليم مهارة القراءة لدى الطلاب الفصل الثامن بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانج سومباوا.

إن مقارنة نتيجة الاختبار البعدي للفصل التجريبي والفصل الضابط بخمسة المستوى التقدير كما يلي: توجد نتيجة ممتاز ٣ طالبا/ة، نتيجة جيد جدا ٩ طالبا/ة، ونتيجة جيد ٤ طالبا/ة، ونتيجة مقبول ٢ طالبا/ة، ولم يوجد الطلاب في نتيجة ضعيف. بنسبه إلى نتيجة الاختبار البعدي للفصل الضابط لم توجد نتيجة ممتاز وجيد جدا من الطلاب، ونتيجة جيد طالب واحد، نتيجة مقبول ٧ طالب/ة، وأما آخرون في المستوى الضعيف. استنتجت الباحثة من نتيجة الاختبار البعدي للفصل التجريبي والفصل الضابط أن استخدام المنتج المطور في ترقية مهارة القراءة لها أثر كبير لتنمية نتائج الطلاب في تعليم اللغة العربية.

٣. تنفيذ مواد تعليم مهارة القراءة لقاء الأول

هدف هذا البحث إلى معرفة مقدار الفعالية. في التجربة الأولى سألت الباحثة المعلم والطالب في تجربة المنتج، فموضوع عن "المهنة". سرت الباحثة كتابة العملية التعليم النقاط الرئيسية: الموافق والمعرفة وقدرة الطلاب. النتائج كما يلي:

الجدول ٤,١٧. نتيجة الطلاب عند التجربة^{١١٥}

الطالب/ة	المهارة	المعرفة	الموافق	التوسط
Fariqh Muhammad Ake	٩٠	٧٠	٦٥	٧٥,٠
Hajena	٧٠	٦٠	٥٨	٦٢,٧
Hesti Yana	٩٠	٦٥	٦٧	٧٤,٠
Indo Marwiani	٨٠	٧٠	٦٩	٧٣,٠
Indra Kurniawan	٧٠	٧٠	٦٥	٧٢,٠
Intan Fauziah	٨٠	٦٥	٥٨	٦٧,٧
Isma Trihilyana	٦٠	٦٥	٦٦	٦٣,٧
Muhammad Ayim Ramadani	٧٠	٧٥	٣٩	٦١,٣
Muhammad Dzakhwan Hafidz	٩٠	٥٥	٤٥	٦٣,٣
Nayla Nazwa Survaiva	٦٠	٧٠	٦٠	٦٧,٣
Randi Andrian	٥٠	٦٠	٥٠	٥٣,٣
Rina Febrianti	٧٠	٧٥	٥٦	٦٧,٠
Rita Putri Julianti	٧٠	٦٥	٥٠	٦١,٧
Sri Adeka Puspita Sari	٩٠	٦٠	٥٧	٦٩,٠
Syaedina Febriana	٩٠	٨٠	٦٥	٧٨,٣
Wulan Sari	٨٠	٦٥	٥٧	٦٧,٣
Candy Juwita	٨٠	٨٠	٦٨	٧٦,٠
Evi Tamala	٩٠	٧٥	٦٠	٧٥,٠

في اللقاء الأول، حصلت التقييم لكل طالب أثناء التعليم وهي كما يلي: (١)
تطلع إلى تقييمها أن الدافعة والرغبة الطلاب ضعيف في تعميق اللغة العربية. (٢) بعض

^{١١٥} نتائج التقييم العملية التعليمية في التجربة الأول الكتاب المطور

الطلاب أقل نشاطاً وأكثر دقة، وهم فقط اتبعوا أو سلبوا في التعليم. ٣) لا يزالون بعض الطلاب مرتبكين في قراءة النص التي تقدمها. لذلك، فإن الطريقة المناسبة للتغلب عليها هي تقسيمها إلى مجموعات ثم شرحت المعلم كيفية قراءة الحروف إلى التفاصيل حتى يفهمونها.

٤. تنفيذ مواد تعليم مهارة القراءة لقاء الثاني

في اللقاء الثاني، قامت المعلم بتدريس نفس المادة حول "المهنة" لكنه شدد على كيفية قراءة رسالة مختلفة بشكل صحيح، ثم قسم الطلاب إلى سبعة مجموعات حتى يتمكن الطلاب من النسخ إلى تفتيش وأن تكونوا الناشطين في التعلم. فنتائج الملاحظات للطلاب من قبل الباحثة هي كما يلي:

الجدول ٤,١٨. نتيجة الملاحظة في الفصل التجريبي اللقاء الثاني^{١١٦}

الطالب/ة	المهارة	المعرفة	الموافق	التوسط
Fariqh Muhammad Ake	٩٠	٧٠	٨٠	٨٠,٠
Hajena	٩٥	٩٠	٧٥	٨٦,٧
Hesti Yana	٩٠	٨٥	٧٠	٨١,٧
Indo Marwiani	٩٠	٨٥	٦٩	٨١,٣
Indra Kurniawan	٩٠	٨٠	٧٦	٨٢,٠
Intan Fauziah	٩٠	٩٥	٨٥	٩٠,٠
Isma Trihilyana	٩٠	٩٠	٨٨	٨٩,٣
Muhammad Ayim Ramadani	٩٠	٩٠	٦٦	٨٢,٠
Muhammad Dzakhwan Hafidz	٨٠	٨٠	٩٧	٨٥,٧
Nayla Nazwa Survaiva	٩٠	٨٥	٩٨	٩١,٠
Randi Andrian	٩٠	٩٠	٦٨	٨٢,٧

^{١١٦} نتائج التقييم العملية التعليمية في التجربة الثاني الكاب المطورة

٩٢,٧	٩٨	٩٠	٩٠	Rina Febrianti
٩١,٣	٨٩	٩٥	٩٠	Rita Putri Julianti
٨٩,٧	٨٩	٨٥	٩٥	Sri Adeka Puspita Sari
٨٥,٠	٨٠	٨٥	٩٠	Syaedina Febriana
٨٥,٧	٨٧	٨٠	٩٠	Wulan Sari
٩٠,٠	٩٠	٩٠	٩٠	Candy Juwita
٨٩,٧	٨٤	٩٥	٩٠	Evi Tamala

من الجدول أعلاه، تمكن الباحثة الاستنتاج بأن كفاءة الطلاب ترتفع بجودة وتؤكد أكثر فيما وكيف يتعلم القراءة مرحلة وممتعة.

٥. تقييم النتائج التجريبي

إن التقويم في استخدام الكتب بناءً على نظرية التقابل الصوتي لطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا فعالاً ومنتجاً بحيث ارتفع نتيجة الطلاب قبل وبعد استخدام المنتج.

كانت النتيجة التجربة الكتاب التعليمية على أساس نظرية التقابلية الطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا منتجاً فعالاً في التعليم مهارة القراءة، وحصلت الباحثة هذه النتائج من الاختبار القبلي والبعدي. فتستخدم الباحثة الأداة التجربة البحث SPSS 25. فيما يلي:

الجدول ٢,٢٢. نتيجة الاختبار SPSS

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	pre test	44.1667	18	12.27657	2.04610

post test	74.7222	18	9.40702	1.56784
-----------	---------	----	---------	---------

استناداً إلى الجدول أعلاه، تُعرف البيانات الوصفية حول بيانات ما قبل الاختبار وما بعد الاختبار، وجدت الباحثة (١) تعتبر خانة الأول كتابة الاختبار قبلي وبعدي. (٢) الخانة الثانية يعني متوسط درجات الطلاب قبل استخدام المنتج ٤٤,١ والمتوسط بعد استخدام المنتج ٧٤,٧. (٣) شرت الخانة الثالثة هي عداد المجتمع ٣٦ طالبا. (٤) الخانة الرابعة هي الانحراف المعياري نتيجة المتعادل بين الطالب في الاختبار القبلي ١٢,٢٧٦٥٧ والبعدي ٩,٤٠٧٠٢. (٥) الآخر، متعادل الخطأ لطلاب في الاختبار القبلي ٢,٠٤٦١٠ والبعدي ١,٥٦٦٧٨٤. استنتجت الباحثة بأن النتائج المتعادلة في الاختبار البعدي افضل بنسب الاختبار القبلي.

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 pre test & post test	18	.592	.000

شرح الجدول التالي أن العلاقة بين الاختبار القبلي والبعدي من ٣٦ طالبا يربط ارتباط جيداً، نظراً من نتيجة Sig > ٠,٠٠٠٥ بمعنى فيها علاقة بعد استخدام المنتج المطور.

Paired Samples Test

		Paired Differences							
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference		t	df	Sig. (2-tailed)
					Lower	Upper			
Pair 1	pre test - post test	-30.55556	10.12619	1.68770	-33.98176	-27.12935	-18.105	35	.000

إن الجدول التالي هو نتائج الاختبار t. تناولت الباحثة المتعادل في مجموعة الاختبار القبلي والعدي ٣٠,٥٥٥٥٦، والانحراف المعياري في اختبارين ١٠,١٢٦١٩، ومتعادل الخطأ لدى الطلاب ١,٦٨٧٧٠. وأصغر الصفّ النتيجة في ٣٣,٩٨١٧٦ وأكبرها في ٢٧,١٢٩٣٥. من البيانات أعلاها عرفت الباحثة بأن الاختبار القبلي والعدي يرتبط بعضهم بعض.

اكتسبت الباحثة نتيجة t: ١٨,١٠٥، فسّرت النتيجة التالي بأن t حساب $T_{hitung} > T_{tabel}$ رسم ٢,٠٣٠١١ وجدها من df ٣٥ في ٠,٠٥٪ الرسم (T hitung > T tabel)، بمعنى أن استخدام المواد تعليم مهارة القراءة المطورة لها تأثير كبير. وبَيّنت الخانة Sig. (2-tailed) في النتيجة ٠,٠٠٠، أن النتيجة ٠,٠٠٠ > ٠,٠٥ أو فرضية البديلة مقبولة ورفضت فرضية صفرية بمعنى بين الاختبار القبلي والعدي علاقة مهمة في استخدام المنتج المطور. لذلك، عرفت الباحثة المنتج المطور تؤثر تعليم مهارة القراءة.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير مواد تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي

بناء على نتائج البحث السابقة في الفصل الرابع، تناولت الباحثة المشكلة الرئيسية في تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانج سومباوا هي النطق الأحرف اللغة العربية ضعيف، بسبب اختلاف الحروف اللغة العربية والإندونيسية مناسب بالمشكلة التعليم اللغة الأجنبية لدى الطلاب هو التفريق في استخدام اللغة الهدف واللغة الأم^{١١٧} التي تتضمن فيها القواعد، النطق، والثقافة. لذلك، أتت الباحثة بالتطوير المواد التعليمية على أساس نظرية التقابل الصوتي.

إن النظرية التقابل الصوتي في اللغة العربية والإندونيسية تطبيقها من المقارنة نطق اللغة وجهة التشبه والاختلاف،^{١١٨} وكانت المواد التعليم المهارة القراءة التي تطورتها الباحثة، تقدم على وجهة الاختلاف الحروف، صممت الباحثة المنتج بناء على سبعة الحروف اللغة العربية المختلفة في اللغة الإندونيسية وهي "غ، ع، ظ، ط، ض، ص، خ". ويحتوي الكتاب المطور من أربعة فصول التي مأخوذة من الكتاب الرئيسي.

¹¹⁷ Lado Robert, Language Teaching: A Scientific Approach, London: Mac Graw Hill (New York: Graw Hill Inch., 1964).. 2

¹¹⁸ Marlina, "Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung," 133.

إن الكتاب المطور أن يكون مناسباً أو متعلقاً بالكتاب المرجعي الرئيسي.^{١١٩} وعروضها لابد أن يكون ممتعا لتصوير مضمون المنتج المطور.^{١٢٠} وإن خطوات محتويات الكتاب التعليم تصمم من سهولة إلى صعوبة، أو نَسِيًا إلى مُرَكَّبًا، العامة إلى الخاصة.^{١٢١} وقد عملت الباحثة التطوير بناء على النظرية الموجودة. إن مواصفات الكتاب المطور كما يلي:

١. كان النصوص والمفردات الكتاب المطور مأخوذة من الكتاب المرجعي الرئيسي.

قدمت المفردات المناسب بالموضوع مع وجود الصوار المشوق، وصممت النص على شكلين يعني النص الأول قبل القواعد النطق الحروف الذي أخذتها الباحثة من المرجع الآخر والنص الثاني بعد قواعدها مأخوذة من الكتاب الرئيسي مكتوبا بناء على الحروف السبعة المختلفة.

٢. كان الكتاب المطور صممتها الباحثة ملونة وهي تحتوي أزرق، أصفر، أحمر، وغيرها. وتضمن الكتاب من الصوار الجيد والموثوقة التي تحب الطلاب في مستوياتهم. وألفت التدريبات المتنوعة مساعدة على قدرة قراءتهم.

٣. كان ترتيب الكتاب المطور التي قدمتها الباحثة بدأت من دليل استخدام الكتاب المطور، ثم المفردات ثم النص، القواعد (بيانا على النص)، ثم النص الثاني (لتجربة القراءة)، التدريبات المتنوعة، والأخير ملخص المفردات. ويحتوي هذا الكتاب من ٦٢ صفحة وحجمها B5 .

٤. في استخدام نظرية التقابل صورت الباحثة الحروف المختلفة بين العربية والإندونيسية في بداية الكتاب. وعرض الأحرف المختلفة مصممة بألوان

^{١١٩} اصبر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها (الرياض: دار الغالي، ١٩٩٨).

¹²⁰ Siwi Pawestri Apriliani and Elvira Hoessein Radia, "Pengembangan Media Pembelajaran Buku Cerita Bergambar Untuk Meningkatkan Minat Membaca Siswa Sekolah Dasar," *Jurnal Basicedu* 4, no. 4 (2020): 998.

¹²¹ MUHAIBAN, "PENULISAN BUKU AJAR BAHASA ARAB," in *Prociding Konferensi Nasional Bahasa Arab II* (Jurusan Sastra Arab Universitas Malang, 2016), 249.

المختلفة كما يلي: ع باللون الأخضر، ظ لون أزرق، ط اللون أسمر، خ أحمر، ض كحلي، ص الوردي، غ اللون الأرجواني، وشرحت أيضا طريقة نطق الحروف الجيد والصحيح.

كان النظرية المستخدمة في التطوير هي التقابل الصوتي، وقامت الباحثة بالتحليل مشكلة تعلم لدى الطلاب وقد يكون استخدام هذه النظرية صالح وفعالا. وهذا توافق بالطريقة التحليل التقابلية هي تحليل الاحتياجات وتحديد نقاط الخطأ وتجميع المواد وشرح الأساليب في تعلمهم.^{١٢٢} وأيضا مع نتائج تحليل Rosita بأن النظرية التقابلية تزيد حماس الطلاب في تعليم اللغة العربية وتساعد المعلم على تحسين نشاط الطلاب في تعليم اللغة العربية وزيادة قدراتهم.^{١٢٣}

مؤسسا على الدراسة السابقة أن مواصفات البحث ديه دين أمينة في تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية هو نظمت الباحثة المضمون على أساس الدراسة التقابلية من المادة المشابهة حتى إلى المادة المختلفة بين اللغتين، وترتيب الموضوع في الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على حسب أهداف الكتابة، وإعطاء اللون المعين حسب نوع الجملة والكلمة، والجملة المشيرة باللون مكتوبة مرة أخرى في الجدول النموذجي. وأما نتيجتي في المواصفات أن استعمال النظرية التقابلية في الكتاب المطور نظر من وجه الاختلاف وقامت في التصميم الحروف فقط، وهذا لا تناسب من الدراسة السابقة لأنها تختلف في جهتها وتقسيمها. ولكن طريقة التطوير توفق نظرا إلى كيفية التصميم لا بد من المنتج الملونة والموثوقة. وهذا تناسب الباحثة في تقديم المواد التعليمية.

¹²² Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. 2, Tajudin Nur, "Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 67

¹²³ Rosita Hasan, "Implikasi Analisis Kontrastif Kalimat Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Meningkatkan Pemahaman Siswa," *Shaut Al-Arabiyyah* 6 (2018): 12.

كان خصائص الكتاب البحث لمحمد إحسان الدن مصدر في تطوير كتاب تعليم علم البيان على أساس التحليل التقابلي، استخدام الباحث الشرح باللغة الإندونيسية حتى يسهّل الطلبة في فهم الأمثلة والقواعد. تقديم المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية يمكن أن يسهّل الطلبة في ذكر القواعد والمبحث في علم البيان ولمعرفة التشابه والاختلاف بين المبحث في علم البيان والمبحث في اللغة الإندونيسية. ومن ناحية الأمثلة قدّم الباحث الأمثلة السهلة مأخوذة من القرآن الكريم وشعر العرب والعبارات اليومية. لم توفّق ذلك البحث بهذا الكتاب المطورة لأن تختلف في تقسيم، وهو من جهة القواعد وأما الباحثة من جهة الصوتية أو النطق. ولكن تناسب القواعد يعني شرح القواعد بالسهولة حتى تمكن الطلاب يفهموا الدرس.

كانت مواصفات البحث ل أحمد أريو صفيان في تصميم المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي لترقية مهارة الاستماع يعني الكتاب يحتوي على اثنا عشرة وحدة ولكل وحدة تختص بتعليم الأصوات التي تعتبر صعبة للطلبة استماعها. ويتكون هذا الكتاب على أربعة أقسام مهمة وهي: الأول، يختص هذا البحث بتعليم الأصوات التي هي الأساس لمهارة الاستماع. والثاني، كان الحوار في أوديو تتعلق بمادّتهم اليومية، وذلك تدفعهم إلى استعمال اللغة العربية بعد أن يستمع إلى تلك النصوص المسموعة. والثالث، يختص هذا البحث أيضا بالمفردات المصوّرة التي تسهل الطلبة في فهمها. والرابع، يختص هذا البحث في وجود التعبير الجديدة وهي عبارة عن تغيير مضمون الأساليب الواردة في النصوص المسموعة. وهذا البحث تناسب بما بحثت الباحثة يعني من المجال الصوتية وتختلف في مهارتها. وقامت الباحثة في وجه الاختلاف ولكن الباحث تكون من وجه التشبه والاختلاف.

وبعد أن ناقشت الباحثة بالنظريات والبيانات مع بعض الدراسات السابقة، تمكن التطوير الكتاب في تعليم مهارة القراءة على أساس النظرية التقابلية وتصميمها في العملية التعليمية المواد اللغة العربية، ولكن بشرط، أولاً أن يأتي الباحثون بالتحليل الاحتياجات، ثانياً، لازم على الكتاب المطور الملون والموثوقة، وثالثاً لا بد للباحثين أن يهتم جيد في المستوى الطلاب.

ب. صلاحية المواد التعليمية المهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي

بناء على نتائج البحث السابقة في الفصل الرابع، استنتجت الباحثة من تصديق خبير المواد أو المحتوى الكتاب أن نتائج "توافق المادة" حصلت التقدير جيد كلها، في المجال "دقة المواد" حصلت نتيجة جيد ٢ وجيد جد ٢، والمجال "رافدة التعليم حصلت نتيجة جيد جد ٢ وجيد.

كتبت الباحثة الاستبانات بناء على معيار مضمون الكتاب المطور يحتوي على (١) يتضمن من الأخلاق الكريم، (٢) إن اللغة المستخدمة سهولة مفهومة، (٣) تناسب التدريبات والمواد، (٤) تعرض الكتاب المطور من السهولة إلى الصعوبة أو من العامة إلى الخاصة، (٥) تناسب المواد مع الصور، (٦) يحتوي الكتاب المطور من النظرية التطبيقية.^{١٢٤} يتخصص الكتاب التعليم الجيد يحتوي من أكمل المضمون الكتاب وشكل الكتاب، ومعيارها لا بد حسن بالمستوى الطلاب.^{١٢٥}

تناولت الباحثة نتائج تصديق من الخبير التصميم المواد تحتوي على نتيجتين وهي تصميم المنتج حصلت جيد وجيد جداً، والمجال مضمون المنتج حصلت على نتيجة جيد جد ٢، جيد ٤، ومقبول ١. والنتيجة التصديق من خبير اللغة العربية في مجالين هو اللغوي،

¹²⁴ MUHAIBAN, "PENULISAN BUKU AJAR BAHASA ARAB," in *Prociding Konferensi Nasional Bahasa Arab II* (Jurusan Sastra Arab Universitas Malang, 2016), 250

^{١٢٥} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (المختصرات)، ١٤٢٨، ٢١٥.

حصلت النتيجة جيد جدا ١، جيد ٢، مقبول ٢، في المجال توافق المستوى حصلت على جيد جدا وجيد.

كان مجموعة خبير الأول في المحتوى / المواد، حصلت النتيجة ٨٦,٦ % بمعيار جيد جدا، ثبت المنتج الذي تطويرها للتعليم اللغة العربية من حيث المحتوى أو المادة مناسبة وصحيحا. حصل الخبير الثاني في التصميم ٨٢,٢ % بمعيار جيد جدا، وهذا المناسبة والصحيحة. والخبير الثالث في اللغة، حصلت عليها ٨٠ % بمعيار جيد، ويمكن للمعيار بالفعل تطبيق المنتج مع مراجعات لبعض الشكل. وحصل الاستبيانات النهائي للمعلم على ٩٢,٥ % بمعايير جيد جدا أو مناسبة جدًا لتطبيقها في عملية التعليمية. ونتائج اختبار الصلاحية الذي أجراها الباحثة كمرجع قبل إجرائها في التجربة الميدانية.

بناء على دراسة السابقة أن صلاحية الكتاب المطور من البحوث السابقة قد بحثها عائدة مفتاح الراشدة وحدها، حصلت النتيجة ٨٦٪. وهي على التقدير "جيد جدا" من الخبير في مجال المادة. والنتيجة من الخبير في مجال تصميم الكتاب النتيجة ٩٤٪. وهي على التقدير "جيد جدا". بهذه النتيجة كان الكتاب المطور صالح في الاستخدام. إن صلاحية البحثي مأخوذة من أربعة الخبراء، وهذا تختلف ببحث في الدراسة السابقة بأن قامت بالخبيرين في المجال المادة والتصميم. فالنتيجة بين بحثي وبحثها تكون من درجة "جيد جدا" وبعد قامت الباحثة في المعرفة المعيار والنتائج الصلاحيات مع الدراسة السابقة، يمكن استخدام الكتاب المطور على أساس نظرية التقابلية في تعليم اللغة العربية، فدليلها هي أن الخبراء توافقون بتطبيقها مع نظر المدخلات المقترحات الموجودة.

ج. فعالية تعليم مهارة القراءة المطورة على أساس نظرية التقابل الصوتي

بناء على نتائج الفصل الرابع، خططت الباحثة في تجربة المواد المطورة وهي كما يلي: يوم الخميس، ٤ أبريل ٢٠٢٢: الاختبار القبلي. الثلاثاء، ١١ أبريل ٢٠٢٢: التجربة الأولى. الخميس، ١٤ أبريل ٢٠٢٢: التجربة الثانية، والاثنين، ١٨ أبريل ٢٠٢٢: اختبار البعدي. وفي معرفة نتائج الاختبار تستخدم الباحثة SPSS 25 وفي قياس الطلاب إجراء تقييمات المراقبة في كل اللقاءان.

حصلت الباحثة النتائج المراقبة في كل اجتماع: (١) عدم الدافع والرغبة الطلاب في تعميق اللغة العربية. (٢) بعض الطلاب أقل نشاطاً ويتبعون أو يتابعون أكثر دقة في التعلم. (٣) لا يزالون بعض الطلاب مرتبكين في قراءة النص. لذلك تأتي الباحثة بشرح إلى المعلم يعني قبل بدء التعلم أن تشرح المعلم إرشادات الكتاب ثم يقسمونها إلى سبعة مجموعات، وكانت اللقاء الثاني توجد ترقية نتائجهم في كل المجالات التعليم المهارة القراءة على أساسي نظرية التقابل الصوتي.

أجرت الباحثة التحليل الاختبار العينة المقترنة. فيما يلي: تحديد الفرضية "إذا كان $\text{sig} (2 - \text{tail}) < 0.05$ ، ف H_0 مقبول ورفض H_a ، وإذا كان $\text{sig} (2 - \text{tail}) > 0.05$ ، فرفض H_0 هو H_a مقبول، الأحكام الواردة في الدراسة على النحو التالي:

١. الفرضية الصفرية (H_0) استخدامات منتجات الكتاب التعليمية على أساس نظرية التقابل الصوتي لا تأثير الطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان لياوغ سومباوا، في التعزيز القدرة المهارة القراءة في التعليم اللغة العربية.

٢. الفرضية البديلة (H_a): استخدام منتجات الكتاب التعليمية على أساسي نظرية التقابل الصوتي لها تأثير على الطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا، في التعزيز القدرة المهارة القراءة في التعليم اللغة العربية.

لذلك، استنادًا إلى حسابات SPSS، حصل على أن نتيجة (2-tail) sig التي تبلغ ٠,٠٠٠ > ٠,٠٥ تعني أن H_a مقبول ورفض H_o .

حصل اختبار قيمة T ، إذا حصل قيمة $T_{hitung} > T_{tabel}$ ، فرفض H_o وقبّل H_a ، وإذا كان $T_{hitung} < T_{tabel}$ ، فقبّل H_o ورفض H_a . كان استنتاج الاختبار T_{hitung} ١٨,١٠٥ T_{tabel} من df ٣٥ عند ٠,٠٥ كانت ٢,٠٣٠١١. من المعروف أن $T_{hitung} > T_{tabel}$ وكانت H_a مقبول. لذلك فإن استخدام منتجات الكتب التعليمية القائمة على النظرية التقابل الصوتي له تأثير على الطلاب الفصل الثامن في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا في تعزيز قدرة المهارة القراءة في التعليم اللغة العربية.

إن تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي بالطريقة الكثيرة، إحداها على حساب الاختبار t ، وهذا الاختبار أفضل طريقة لمعرفة النجاح والفعال في تدريس وتحسين العملية التعليمية نظرا إلى نقط الضيف إما من الطلاب نفسه المواد التعليمية.^{١٢٦}

كانت البحوث السابقة في فعالية الكتاب المطور في تعليم اللغة العربية نجاحا وفعالا بعد قاموا الباحثون بالحساب، وهذا تناسب بما فعلت الباحثة بأن استخدام الكتاب المطور على أساس نظرية التقابلية لها تأثير في تعليم مهارة القراءة بمدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية لابوان ليانغ سومباوا.

^{١٢٦} طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها (الأردن: دار الشروق،

وبعد تناقش الباحثة بين البيانات والنظريات مع الدراسة السابقة، تمكن استخدام الكتاب المطور بطريقة الاختبار t مع استخدام برنامج SPSS لسهولة الباحثون في الحساب النتائج الاختبار القبلي والبعدي.

الفصل السادس

الخلاصة

أ. النتائج

خلصت الباحثة بأن الكتاب المطور على أساس نظرية التقابل الصوتي مناسب في تعليم اللغة العربية يعني تحسين القدرة القراءة لدى الطلاب الفصل الثامن المدرسة الحمديّة الإسلامية لثانوية لابوان ليانغ سومباوا. فاستنتاج كما يلي:

١. المنتج الذي صممتها الباحثة على شكل الكتاب التعليمي يعتمد على نظرية التقابل الصوتي تهدف إلى تطوير المهارات القراءة. ويتكون هذا الكتاب من ثلاثة فصول التي هي مأخوذة من الكتاب المرجعي الأصلي، حيث ما كان في كل الفصل مؤشرات ومفردات تتعلق بالنص مع صوره والنص وطروق النطق سبعة الأحرف المختلفة التي ألفتها بألوان مختلفة. والتدريبات بالأربعة اختبارات موافق بمستوى الطلاب.

٢. حصلت نتائج من الخبراء هي كما يلي: خبير المحتوى / المادة ٨٦,٦ % بمعايير جيد جداً، الخبير التصميم ٨٢,٢ % بمعايير جيد جداً، الخبير اللغوي ٨٠ % بمعايير جيد، ومن المدارس ذات الصلة التي تصل إلى ٩٢,٥ % بمعايير جيد جداً. فإن المنتج التي تطويرها منتجا فعلا في تنفيذ عملية التعليم.

٣. تناولت الباحثة نتائج اختبار قبل وبعد استخدام المنتج، ووجد (sig (2 -tail من ٠,٠٠٠ > ٠,٠٥ يعني وجود فرق كبير بين قبل وبعد استخدام المنتج، أو قبل H_a ورفض H_o ، تقصد أن استخدام الكتب التعليمية على أساس نظرية

التقابل الصوتي لها تأثير على الطلاب في المدرسة المحمدية الإسلامية الثانوية
لابوان ليانغ سومباوا لترقية المهارة القراءة في تعليم اللغة العربية.

ب. التوصيات

بعد تمام هذا البحث تود الباحثة أن توصي عدة التوصيات الآتية:

١. على المدرس أن تعرف قدرة الطلاب وقضياتهم قبل القيام بتصميم المواد التعليمية لكون ناجحا في عملية التعليم.
٢. تنبغي على المدرس أن تستشير من خبراء اللغة العربية ومع مدرس اللغة العربية قبل تصميم المواد التعليمية ليكون تناسب مع احتياجات الطلاب.
٣. أن تشجع المدرس الطلاب عن أهمية تعليم اللغة العربية تدريجيا ويساعدهم في فهم النصوص العربي.

ج. الاقتراحات

بعد إجراء هذا البحث، قدمت الباحثة المقترحات الآتية:

١. مرّ هذا البحث بمراحل طويلة حتى وصلت إلى هذا الشكل بصورة الكتاب التعليمي، ولا يزال هذا البحث بعيدا عن الكمال ولا يخلو عن النقائص، فالمواد التعليمية التي صممها الباحثة تحتاج إلى مزيد من التجربة حتى تتكامل وتحسن. فلذلك، تقترح الباحثة أن تكون هناك بحوث أخرى في المستقبل تكمل ما تنقصها وتصلح أخطاءه.
٢. اقترحت الباحثة على المعلم أنهم يواصلون استخدام أو البحث عن المراجع غير التي أعدها الباحثة، إذا كان الطلاب بحاجة إلى مزيد من المعلومات والمعرفة.

٣. مؤسسا على ما وجدها الباحثة أيام بحثها، فتقترح الباحثة أن تأتي الباحثون الآخرون ببحوث أخرى عن تصميم المواد التعليمية، لأن احتياجات الطلبة في كل مؤسسة تختلف عن احتياجات الطلبة في مؤسسة أخرى.

قائمة المصادر والمراجع

- إبراهيم، سليمان عبد الواحد يوسف. المرجع في صعوبات التعلم: النمائية والأطاديمية والاجتماعية والافتعالية. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ٢٠١٠.
- البصيص، حاتم حسين. تنمية مهارات القراءة والكتابة استراتيجيات متعددة للتدريس والتقويم. دمشق: منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب، ٢٠١١.
- الحواني، أحمد فؤاد. التربية الإسلامية أو التعليم في رأي القبيسي. مصر: دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥٥.
- الخولي، محمد علي. أساليب تدريس اللغة العربية. الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠.
- _____ الاختبارات اللغوية. صويلح: دار الفلاح، ٢٠٠٠.
- الراجحي، عبده. علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. إسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥.
- السيد، محمود أحمد. في طرائق تدريس اللغة العربية. دمشق: حقوق التأليف والطبع والنشر محفوظة، ١٩٩٧.
- الصميلي، يوسف. اللغة العربية وطرق تدريسها: نظرية وتطبيقا. بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٨.
- الضامن، مندر. أساسيات البحث العلمي. عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، ٢٠٠٦.
- العبادي، خليل. الاختبارات التحصيلية: إعدادها وإجراؤها وتحليلها. الأردن: دار الفلاح،

١٩٩٨.

_____ الاختبارات المدرسيّة. الطبعة الأولى. عمان - الأردن: مكتبة المجتمع العربي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦.

العزاوي، رحيم يونس كرو. مقدمة في منهج البحث العلمي. عمان الأردن: دار دجلة، ٢٠٠٨.

العصيلي، عبد العزيز بن غبراهيم. مناهج البحث في اللغة المرحلية لمتعلمي اللغات الأجنبية. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٣١.

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الطبعة الأولى. الرياض، ٢٠١١.

_____ إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (المختصرات)، ١٤٢٨.

عبد الله، عبد الله بن جار الله بن إبراهيم الجار. أهميّة القراءة وفوائدها. الدبابة الإسلامية، ٢٠٠٩.

الله، عمر السديق عبد. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق-الأساليب-الوسائل. الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨.

الناقبة، محمود كامل. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: أسسه - مداخله - طرق تدريسه. مكّة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥.

الهاشمي، عابد توفيق. الموجه العملي لمدرس اللغة العربية. بيروت - سوريا: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣.

الوائلي، طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم. اللغة العربية مناهجها وطرائق

تدريسها. الأردن: دار الشروق، ٢٠٠٥.

داود، محمد. العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠١.

سمك، محمد صالح. فن التدريس للتربية اللغوية: وانطباعاتها المسلكية وأنماطها العملية. مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩.

شعربي، محمود علي محمد. استراتيجية المقترحة القعمة على المدخل التقبلي اللغوي و تحليل الأخطاء في تنمية فهم الاستماع والقراءة الجهرية والكتابية الوظيفية لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها. رسالة الدكتور، ٢٠١١.

صيني، محمود إسماعيل. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض: جامعة الملك، ١٩٨٦.
طعيمة، رشدي أحمد. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: جامعة أم القرى دون السنة

_____ المهارات اللغوية (مستوياتها، تدريسها، صعوباتها). القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤.

_____ دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥.

_____ مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي. القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨.

طعيمة، محمود كامل الناقة ورشدي أحمد. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣.

عبدالله، عمر الصديق. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق-الأساليب-الوسائل. الدار العالمية، ٢٠٠٨.

علهان، أحمد فؤاد محمود. المهارات اللغوية: ماهيتها وطرائق تدريسها. الرياض: دار المسلم، ١٤١٣.

محمود علي شعري. دليل المتعلم العربية للناطقين بغيرها. رياض: دار وجود للنصر و توزيع، ٢٠١٥.

مذكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦.

مذكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢.

معروف، نايف محمود. خصائص العربية وطرائق تدريسها. بيروت - لبنان: دار النفائس، ١٩٩٨.

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبدالله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها. الرياض: دار الغالي، ١٩٩٨.

وآخرون، فتحي علي يونس. أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية. القاهرة: دار الثقافة دون السنة

“Adobe InDesign - Wikipedia Bahasa Indonesia, Ensiklopedia Bebas.” Accessed April 10, 2022. https://id.wikipedia.org/wiki/Adobe_InDesign.

Apriliani, Siwi Pawestri, and Elvira Hoessein Radia. “Pengembangan Media Pembelajaran Buku Cerita Bergambar Untuk Meningkatkan Minat Membaca Siswa Sekolah Dasar.” *Jurnal Basicedu* 4, no. 4 (2020): 994–1003.

Asrori, Imam, and Mohammad Ahsanuddin. “Media Pembelajaran Bahasa Arab: Dari Kartu Sederhana Sampai Web Penjelajah Dunia.” Malang: Bintang Sejahtera Press, 2014.

Aufa, Faiz Mazdha. “Al-Madkhal Al-Makrify Dan Pembelajaran Bahasa Arab.”

- Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 2 (2018): 173–90.
- “CorelDRAW X8 Supported File Formats : CorelDraw (CDR) - CorelDraw (CDR) Technical Notes.” Accessed April 10, 2022. <http://product.corel.com/help/CorelDRAW/540229932/Main/EN/Documentation/wwhelp/wwhimpl/js/html/wwhelp.htm#href=CorelDRAW-CorelDRAW-CDR.html>.
- Fahrurrozi, Aziz. “Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya.” *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (2014): 161–80.
- Feng, Kang Mei, and Syahrina binti Ahmad. “ANALISIS KONTRASTIF DARIPADA ASPEK FONOLOGI ANTARA BAHASA JEPUN DAN BAHASA MANDARIN DALAM SEBUTAN NOMBOR.” *Journal of Global Business and Social Entrepreneurship (GBSE)*, 2017. <https://doi.org/https://doi.org/10.1002/anie.200503600>.
- Gall, Walter R. Borg & Meredith D. *Educational Research: An Introduction. Edition: Fourth*. New York: Longman, 1983.
- Habibi, Burhan Yusuf. “Integrasi Kurikulum Bahasa Arab Pesantren Tradisional Dan Modern Di Madrasah Aliyah Program Keagamaan.” *Arabi: Journal of Arabic Studies* 4, no. 2 (2019): 151–67.
- Haryati, Sri. “Research and Development (R&D) Sebagai Salah Satu Model Penelitian Dalam Bidang Pendidikan.” *Majalah Ilmiah Dinamika* 37, no. 1 (2012): 15.
- Hasan, Rosita. “Implikasi Analisis Kontrastif Kalimat Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Meningkatkan Pemahaman Siswa.” *Shaut Al-Arabiyyah* 6 (2018).
- Iskandar. *Metode Penelitian Kualitatif*. Jakarta :Gaung Persada, 2009.
- Ketong, Sriyani, Burhanuddin Burhanuddin, and Wahyu Kurniati Asri. “Keefektifan Model Pembelajaran Reciprocal Teaching Dalam Kemampuan Membaca Memahami Siswa Kelas XI IPA SMA Negeri 11 Makassar.” *Eralingua: Jurnal Pendidikan Bahasa Asing Dan Sastra Volume 2 No. 1 Maret 2018* 2, no. 2 (2018): 45–54.
- Latuconsina, Sarah Noviyanti. “EFEKTIVITAS PERMAINAN BAHASA ARAB PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB Arabi: Journal of Arabic Studies.” *Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2018): 145–56.
- Marlina, Lina. “Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung.” *Metalingua* 18, no. 2

(2019): 125–34.

Miftakhul Hidayah, Retno Purnama Irawati, Zaim Elmubarok. “Pengoptimalan Keterampilan Membaca Bahasa Arab Dengan Model Pembelajaran Tutor Sebaya Di Kelas Vii H Mts Negeri Kendal Tahun 2012/2013.” *Lisanul’ Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 2, no. 1 (2013): 17–22. <https://doi.org/10.15294/la.v2i1.2549>.

Mintowati, Maria. *Analisis Kesalahan Berbahasa*. PBIN4326/MODUL 1, n.d.

Misdawati. “Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa.” *A Jamiy: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 8, no. 1 (2019): 53–66.

MUHAIBAN. “PENULISAN BUKU AJAR BAHASA ARAB.” In *Prociding Konferensi Nasional Bahasa Arab II*, 245–55. Jurusan Sastra Arab Universitas Malang, 2016.

Mujib, Fathul, and Nailur Rahmawati. *Metode Permainan-Permainan Edukatif Dalam Belajar Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva Press, 2011.

Mustafa, Izzudin, Tubagus Kesa Purwasandy, and Isop Syafe’i. “Kata Kerja Transitif Dan Intransitif Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Studi Linguistik Kontrastif).” *Studi Arab* 11, no. 1 (2020): 1–12.

Nashoih, Afif Kholisun, and M Faridl Darmawan. “Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrastif Untuk Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab.” *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 2 (2019): 335–54.

Nazir, Moh. *Metode Penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2009.

Nur, Tajudin. “Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa.” *Arabi: Journal of Arabic Studies* 1, no. 2 (2016): 64–74.

Parera, Jos Daniel. *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarabangsa Analisis Kesalahan Berbahasa*. Jakarta: Penerbit Erlangga, 1997.

Pranowo. *Analisis Pengajaran Bahasa*. 1st ed. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1996.

Prasetyo, Zuhdan K. *Research and Development: Pengembangan Berbasis Penelitian*. Surakarta: Universitas Negeri Sebelas Maret, 2012.

Putra, Nusa. *Research & Development: Penelitian Dan Pengembangan Suatu Pengantar*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2015.

Robert, Lado. *Language Teaching: A Scientific Approach*. London: Mac Graw Hill.

New York: Graw Hill Inch., 1964.

Rohayati, Enok. "Analisis Kontrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Taqdir* 4, no. 2 (2018): 105–17.

Salam, Yufridal Fitri Nur. "Signifikansi Pendekatan All In One System Pada Keterampilan Bahasa Arab." *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 9, no. 1 (2011): 96–112.

Sugiyono. *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development*. Bandung: Alfabeta, 2017.

———. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2017.

Sugiyono, Metode. *Penelitian & Pengembangan (Research and Development/R&D)*. Bandung: Penerbit Alfabeta, 2015.

Suharsimi Arikunto. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara, 2019.

———. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, 2010.

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa, 2009.

Thoyib, Thoyib, and Hasanatul Hamidah. "Interferensi Fonologis Bahasa Arab 'Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab.'" *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora* 4, no. 2 (2018): 63–71.

Uno, Hamzah B, and Nurdin Mohamad. *Belajar Dengan Pendekatan PAILKEM*. Jakarta: Bumi Aksara, 2011.

Wiratno, Tri. *Pengantar Ringkas Linguistik Sistemik Fungsional*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2018.

Zaenal Muttaqin, Momon Mujiburrohman, Faruq Baharudin. *Buku Siswa Bahasa Arab (Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013) Kelas VIII*. 1st ed. Jakarta: Kementerian Agama, 2015.

Zuliana, Erni. "Nilai-Nilai Karakter Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *An Nabighoh* 19, no. 1 (2017): 127–56.

ملاحق



MAJELIS DIKDASMEN PC.MUHAMMAHADIYAH
MADRASAH TSANAWIYAH MUHAMMADIYAH (MTsM)
LABUHAN LIANG KECAMATAN TARANO

SURAT BALASAN

Nomor : 003/IV.4.3/F/IV/2022

Berdasarkan Surat Permohonan Izin Penelitian nomor : B-027/Ps/HM.01/04/2022 tanggal 4 April 2022 dari UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG, dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Ulul Elmi
NIM : 19721027
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. M. Faisol, M.Ag
2. Dr. Abdul Basid, SS., M.Pd
Judul Penelitian : تطوير مواد تعليم مهارة القراءة على أساس نظرية التقبلية
الصوتية في المدرسة الثانوية محمديّة لابوان ليانغ سومباوا

Demikian surat balasan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Labuhan Liang, 8 April 2022

Kepala Madrasah



M. Natsir, S.Pd.I.M.M.Pd

NIP. 196410262005011002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadijaya Kota Batu 65121, Telpom (0341) 511131, Faksimile (0341) 511134
Website: <http://pasas.uin-malang.ac.id>, Email: ppst@uin-malang.ac.id

Nomor: B-027/PS/THM.01/04/2022

4 April 2022

Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada :

Yth. Kepala MTSS Muhammadiyah Lab. Liang

Di Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Berkaitan dengan adanya tugas akhir Tesu, kami mengajukan mahasiswa dibawah ini melakukan Penelitian ke lembaga yang Bapak/Ibu Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama	: Ulul Elmi
NIM	: 19721027
Program Studi	: Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing	: 1. Dr. M. Faisal, M.Ag 2. Dr. Abdul Basid, SS., M.Pd
Judul Penelitian	: تطوير مواد تعليم مهارات القراءة على أساس نظرية التعليلية المصوتية في المدرسة الثانوية بمدينة لاون ليونغ سومبوا

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya diucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb



PENGANTAR
INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN BUKU AJAR
OLEH AHLI DESAIN

Kepada Yth

Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A

Di

UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dengan hormat,

Dalam rangka memenuhi tugas akhir "Tesis" untuk menyelesaikan Pendidikan S2 Magister Pendidikan bahasa Arab Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maliki Malang, Peneliti menyusun tugas akhir yang berjudul "Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa".

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi bahan ajar yang mampu memudahkan siswa, maka kami memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket penilaian ini sebagai Ahli Desain.

Adapun tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui apakah produk yang kami kembangkan sudah valid dan efektif sebelum diuji cobakan kepada peserta didik. Hasil pengembangan ini diharapkan menjadi produk meningkatkan kegiatan belajar mengajar, tentunya setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang kami peroleh dari hasil validasi ini.

Atas kesediaan Bapak dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih, *jazakumullah Khoiron*.

Malang, 23 Maret 2022

Hormat kami,


 (Ulu Elmi)

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
OLEH AHLI DESAIN

Judul : Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa

Materi : Bahasa Arab

Evaluator : Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A

Pekerjaan : Dosen UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Alamat : Malang

Validator : Ahli Desain

PETUNJUK SEKALA PENILAIAN:

Penilaian dilakukan dengan memberikan tanda check list (✓) pada kolom sekala penilaian, penjelasan penilaian sebagai berikut:

- 1: Sangat Tidak Baik
- 2: Tidak Baik
- 3: Cukup Baik
- 4: Baik
- 5: Sangat Baik

KELAYAKAN GRAFIK

1. Desain Buku

NO	VARIABEL	SKALA PENILAIAN				
		1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian ukuran buku dengan materi isi buku				✓	
2.	Cover menarik					✓

2. Desain isi buku

NO	KOMPONEN	VARIABEL	SKALA PENILAIAN				
1.	Tata letak isi buku	1. Konsistensi tata letak				✓	
		2. Ketepatan layout dan tata letak				✓	
2.	Tipografi isi buku	1. Tipografi Mudah Dibaca					✓
		2. Kontras warna tulisan dengan latar belakang					✓
		3. ketepatan jenis font dan ukurannya				✓	
3.	Ilustrasi isi buku	1. Kesesuaian ilustrasi			✓		
		2. gambar sesuai dengan warna latar belakang				✓	

EVALUASI/SARAN:

- Informasi kelas + level + Rondekatan pada cover.
- Informasi Back-cover
- pedoman pengajaran bagi guru + siswa.
- Penjelasan buku di cover belakang
- Kata pengantar.
- BS

Evaluasi



(Dr. HRL Taufiqurrochman, MA)

PENGANTAR

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN BUKU AJAR OLEH AHLI MATERI/ISI

Kepada Yth

Dr. Nuril Mufidah, M.Pd.

Di

UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dengan hormat,

Dalam rangka memenuhi tugas akhir "Tesis" untuk menyelesaikan Pendidikan S2 Magister Pendidikan bahasa Arab Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Malang Malang, Peneliti menyusun tugas akhir yang berjudul "Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa".

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi bahan ajar yang mampu memudahkan siswa, maka kami memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket penilaian ini sebagai Ahli Materi/Isi.

Adapun tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui apakah produk yang kami kembangkan sudah valid dan efektif sebelum diuji cobakan kepada peserta didik. Hasil pengembangan ini diharapkan menjadi produk meningkatkan kegiatan belajar mengajar, tentunya setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang kami peroleh dari hasil validasi ini.

Atas kesediaan Bapak dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih, *jazakumullah Khoiron*.

Malang, 23 Maret 2022

Hormat kami,


(Ulat Elmi)

Dipindai dengan CamScanner

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
OLEH BAHASA ARAB

Judul : Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa

Evaluator : Dr. Nuril Mufidah, M.Pd.

Pekerjaan : Dosen UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Alamat : Malang

Validator : Ahli Materi/Isi

PETUNJUK SEKALA PENILAIAN:

Penilaian dilakukan dengan memberikan tanda check list (✓) pada kolom sekala penilaian, penjelasan penilaian sebagai berikut:

- 1: Sangat Tidak Baik
- 2: Tidak Baik
- 3: Cukup Baik
- 4: Baik
- 5: Sangat Baik

A. KELAYAKAN ISI

NO	KOMPONEN	INDIKATOR	SKALA PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1	Kesesuaian Materi	1. Kesesuaian kebutuhan siswa				✓	
		2. Kelengkapan materi				✓	
		3. Kedalaman materi				✓	
		4. Keluasan materi				✓	
		5. Kesesuaian materi dengan teori				✓	
2	Keakuratan Materi	1. Keakuratan contoh				✓	
		2. Keakuratan soal dengan materi					✓
		3. Manfaat penambahan wawasan pengetahuan				✓	

		4. Keterkaitan teks dan gambar					✓
3	Pendukung Pembelajaran	1. Kemudahan materi					✓
		2. Kejelasan isi dan soal			✓		
		3. Penggunaan kalimat perintah pada soal sesuai					✓

B. KELAYAKAN PENYAJIAN

NO	SUB KOMPONEN	VARIABEL	SKALA PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
4	Teknik Penyajian	1. Konsistensi sistematika					✓
		2. Keruntutan Penyajian				✓	
		3. Variasi penyajian				✓	
5	Kelengkapan Penyajian	1. Pendahuluan					✓
		2. Daftar Isi					✓
		3. Kaidah membaca					✓
		4. Isi/materi					✓
		5. Soal latihan					✓
6	Strategi penyajian materi	1. Keterlibatan Peserta Didik banyak dalam membaca				✓	
		2. Mendorong siswa berfikir dalam membaca				✓	

EVALUASI/SARAN:

1. penamulaan silabus pada buku.

2. Penamulaan Glosarium.

3. Menulisi jarak di setiap kata الترتيب

Evaluator

(Dr. Nuril Mufidah, M.Pd.)

PENGANTAR

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN BUKU AJAR OLEH AHLI BAHASA

Kepada Yth

Dr. Daniel Hilmi, M.Pd.

Di

UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dengan hormat,

Dalam rangka memenuhi tugas akhir "Tesis" untuk menyelesaikan Pendidikan S2 Magister Pendidikan bahasa Arab Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maliki Malang, Peneliti menyusun tugas akhir yang berjudul **"Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammediyah Sumbawa"**.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi bahan ajar yang mampu memudahkan siswa, maka kami memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket penilaian ini sebagai **Ahli Bahasa Arab**.

Adapun tujuan dari penulisan angket ini adalah untuk mengetahui apakah produk yang kami kembangkan sudah valid dan efektif sebelum diuji cobakan kepada peserta didik. Hasil pengembangan ini diharapkan menjadi produk meningkatkan kegiatan belajar mengajar, tentunya setelah diadakan perbaikan sesuai dengan data yang kami peroleh dari hasil validasi ini.

Atas kesediaan Bapak dalam mengisi angket ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih, *jazakumullah Khoiron*.

Malang, 22 Maret 2022

Hormat kami,

()

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
OLEH BAHASA ARAB

Judul : Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstruktif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammediyah Sumbawa

Evaluator : Dr. Daniel Hilmi, M.Pd.

Pekerjaan : Dosen UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Alamat : Malang

Validator : Ahli Bahasa Arab

PETUNJUK SEKALA PENILAIAN:

Penilaian dilakukan dengan memberikan tanda check list (✓) pada kolom sekala penilaian, penjelasan penilaian sebagai berikut:

- 1: Sangat Tidak Baik
- 2: Tidak Baik
- 3: Cukup Baik
- 4: Baik
- 5: Sangat Baik

A. KELAYAKAN BAHASA

NO	ASPEK YANG DINILAI	INDIKATOR	SKALA PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	Kebahasaan	1. Bahasa yang digunakan dapat dipahami				X	
		2. Bahasa yang digunakan Jelas					X
		3. Bahasa yang digunakan sesuai dengan kaidah bahasa Arab			X		
		4. Istilah-istilah yang digunakan sesuai dengan kaidah bahasa Arab				X	
		5. Kesesuaian tanda baca			X		

2.	Kesesuaian Tingkat	1. Kesesuaian tingkat perkembangan intelektual Siswa				X	
		2. Kesesuaian tingkat dengan kosa-kata					X

EVALUASI/SARAN:

Banyak kaidah yang salah; kapan menggunakan AL dan tanwin, dan banyak yang seharusnya bertanwin namun tidak ditanwin.

Banyak kesalahan penulisan harakat, agar diperbaiki beberapa harakat yang tidak tepat

Agar dibaca dan ditelaah kembali kesalahan untuk diperbaiki

Di bagian depan terjadi kesalahan penulisan Kelas dan Tingkat atau level sekolah seharusnya المدرسة الثانوية والفصل الثامن

Evaluator

(Dr. Dendel Hilmi, M.Pd.)

INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK
OLEH GURU BAHASA ARAB

Judul : Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa

Evaluator : Ondri ade jurni putri, S.Pd. I

Pekerjaan : Guru Bahasa Arab di MTs Muhammadiyah Labuan Liang

Alamat : Labuan Liang

PETUNJUK SEKALA PENILAIAN:

Penilaian dilakukan dengan memberikan tanda check list (✓) pada kolom sekala penilaian, penjelasan penilaian sebagai berikut:

- 1: Sangat Tidak Baik
- 2: Tidak Baik
- 3: Cukup Baik
- 4: Baik
- 5: Sangat Baik

PENILAIAN

NO	INDIKATOR	SEKALA PENILAIAN				
		1	2	3	4	5
1	Materi dalam produk sesuai dengan buku ajar nya					✓
2	Materi sesuai dengan tujuan pembelajaran bahasa Arab					✓
3	Bahasa yang digunakan bisa dipahami				✓	
4	Gambar yang digunakan membantu siswa dalam memahami materi				✓	
5	Bentuk latihan yang disajikan bermacam-macam					✓

6	Materi yang disampaikan sesuai dengan kebutuhan siswa				✓	
7	Produk yang disajikan menarik					✓
8	Produk yang disajikan dapat membantu guru dalam proses pembelajaran					✓

EVALUASI/SARAN:

Guru Bahasa Arab



(Ondri ade jumi putri, S.Pd.1)

PEDOMAN WAWANCARA

Judul : Pengembangan Bahan Ajar *Maharo Qiroah* berdasarkan Teori Konstrastif Fonologi bagi siswa kelas VIII MTs Muhammadiyah Sumbawa

Narasumber : Ondri ade jumri putri, S.Pd. I

Pekerjaan : Guru Bahasa Arab di MTsS Muhammadiyah Labuan Liang

Alamat : Labuan Liang

Daftar Pertanyaan

1. Apakah kendala siswa dan guru dalam pembelajaran bahasa Arab?
2. Apa kurikulum yang gunakan dalam pembelajaran bahasa Arab?
3. Bagaimana menurut anda perkembangan pembelajaran 4 mahara di pelajaran bahasa Arab?
4. Bagaimana cara guru mengatasi permasalahan yang terjadi?
5. Apa metode yang digunakan dalam pembelajaran tersebut?

الملحق ٤ . دليل تقويم العملية التعليمية

Pedoman Penilaian Proses Pembelajaran

No	NAMA SISWA	Kepantasan	Pengetahuan	Kemampuan	rata-rata

1. Skala Penilaian Kepantasan

- a. Jika siswa atau kelompok mampu memposisikan diri dalam pembelajaran secara baik dan sempurna maka akan memperoleh skor 30
- b. Jika siswa atau kelompok aktif dalam proses pembelajaran maka akan mendapatkan skor 30
- c. Jika siswa atau kelompok mampu mempresentasikan dengan baik dan benar maka akan mendapat nilai 30
- d. Jika siswa atau kelompok mampu memperdalam materi maka akan memperoleh skor 30

2. Skala Penilaian Pengetahuan

- a. Jika siswa mampu membaca dengan baik dan benar maka mendapatkan skor 30
- b. Jika siswa mampu memahami teks dengan baik dan benar maka memperoleh skor 30
- c. Jika siswa mampu menjawab pertanyaan dengan benar maka memperoleh skor 30
- d. Jika siswa mampu menjelaskan ulang materi dengan baik dan benar maka memperoleh skor 30

3. Skala Penilaian Keterampilan

- a. Jika siswa mampu aktif dalam diskusi maka memperoleh nilai 30
- b. Jika siswa mempresentasikan hasil bacaan dengan baik dan benar maka mendapatkan skor 30
- c. Jika siswa membaca dengan baik dan benar maka memperoleh skor 30
- d. Jika siswa memahami bacaan dengan baik dan benar maka skornya 30

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Jenjang Sekolah : MTsS Muhammadiyah Labuang Liang
 Materi : Bahasa Arab (*Mahara Qiroah*)
 Kelas : VIII
 Waktu : 2 x 45 menit

Kompetensi Inti

1. Memahami dan menerapkan pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata.
2. Mengolah, menyaji, dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi, dan membuat) dan ranah membaca sesuai dengan yang dipelajari di sekolah dan sumber lain yang sama dalam sudut pandang/teori.

Kompetensi Dasar

1. Memahami teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema yang melibatkan tindak tutur memberi dan meminta informasi terkait profesi dengan memperhatikan cara bacanya.
2. Menyajikan teks naratif sederhana yang berkaitan dengan tema dengan memperhatikan bentuk, susunan gramatikal, dan huruf-huruf Arab.
3. Mengetahui perbedaan cara baca antar huruf Arab yang berkaitan dengan tema dengan tetap memperhatikan kaidah gramatikal.
4. Menyajikan hasil jawaban yang berkaitan dengan tema dengan jawaban yang baik dan benar, serta memperhatikan kaidah huruf yang ada.

Materi Pembelajaran

Judul pertama pada semester genap tentang المهنة

Indikator:

1. Siswa mampu mengetahui dan menghafal kosakata tentang المهنة
2. Siswa mampu membedakan cara membaca huruf Arab dan Indonesia tentang المهنة
3. Siswa mampu membaca teks yang disajikan terkait المهنة dengan baik dan benar sesuai dengan kaidah.
4. Siswa mampu mengetahui kesalahannya dalam membaca teks terkait المهنة secara detail
5. Siswa mampu memahami teks tentang المهنة dengan baik dan benar

Metode Pembelajaran

Metode *Qiroah* dan metode Komunikatif

Langkah-langkah

Kegiatan pendahuluan

1. Guru memberi salam
2. Guru Mengecek kehadiran siswa
3. Guru menjelaskan secara umum tentang materi dengan mengaitkannya kepada situasi lingkungan siswa kemudian menghubungkannya untuk dipelajari
4. Guru menyampaikan tema pembelajaran

Kegiatan Inti

1. Guru meminta siswa menyiapkan buku pembelajaran
2. Guru membaca teks pertama pada buku pembelajaran
3. Guru menjelaskan kosa-kata dan meminta siswa menanyakan kosa kata lain yang belum dipahami
4. Peserta didik di bagi ke dalam Kelompok (pertemuan kedua)

5. Guru menjelaskan teks untuk dipahami
6. 2 peserta didik diminta maju ke depan untuk membaca teks pertama
7. Guru menjelaskan kaidah membaca yang baik dan benar sesuai dengan apa yang di buku
8. Peserta didik dan Guru bersama melafalkan huruf di buku dengan baik benar
9. Peserta didik diminta membaca teks pertama kemudian memahaminya
10. Guru meminta setiap beberapa siswa dan kelompok untuk maju ke depan membaca teks kedua dan siswa lain memperhatikan kemudian membenarkan hasil bacaan

Evaluasi Pembelajaran

1. Siswa diminta menjawab 2 tes di kelas
2. Guru memberikan tugas rumah untuk 2 tes terakhir

Media Pembelajaran

1. Buku Ajar yang dikembangkan peneliti

Sumbawa, 7 April 2022

Guru Mata Pelajaran

Peneliti

Ondri ade jumri putri, S.Pd. I

Ulul Elmi

الملحق ٧. سؤال اختبار

الأسئلة للاختبار القبلي

الاسم _____ :	
الفصل _____ :	

أ. اِقْرَأْ ثُمَّ اُكْتُبْ الْحَرَكَهَ فِي النَّصِّ الْآتِيَةِ!

Bacalah, kemudian tulislah harakat pada teks berikut!

وطني

إندونيسيا هي وطني العزيز، أحبّها حبّ أبي وأمّي. الوطن هو الأرض التي يولد الإنسان فيها ويستوطنها. كلّ فرد يحبّ وطنه، لأنّه سعيد بسعادته وشقي بشقائه. وحبّ الوطن أن يقوم كلّ فرد بواجبه، فالتلميذ يجدّ في تحصيل العلوم، والوالد يحسن تربية ابنه، والزّارع يجتهد في عمله، والصّانع يتقن صناعته. الولد النّجيب يجتهد صغيرا ليكون نافعا لوطنه كبيرا.

ب. قُلْ صَحِيحُ (ص) أَوْ خَطَأُ (خ) ثُمَّ اُكْتُبِ الصَّوَابُ وَفَقًا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ
أَعْلَاهَا!

Berilah tanda benar (B) atau salah (S) kemudian tulisanlah apa yang benar sesuai dengan teks bacaan diatas!

١. الوطن هو الأرض التي يولد الإنسان فيها ويستوطنها!

٢. كلّ فرد يكره وطنه، لأنّه يشقّ وحدة الأمة!

٣. حبّ الوطن أن يقوم كلّ فرد بواجبه

٤. فالتلميذ يجّد في الميدان القرة القدم، والوالد يشتري في الزكّان

٥. الولد النّجيب يكسل صغيرا ليكون نافعا لوطنه كبيرا.

ج. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ وَفَقًا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ أَعْلَاهَا!

Jawablah pertanyaan dibawah ini sesuai dengan teks diatas!

١. ما هو الوطن؟

٢. ما وطنك؟

٣. هل أنت تحبّ وطنك؟

٤. لماذا تحبّ وطنك؟

٥. ما معنى حب الوطن؟

الأسئلة للاختبار البعدي

الاسم : _____	
الفصل : _____	

ت. اِقْرَأْ ثُمَّ اَكْتُبْ الْحَرَكَهَ فِي النَّصِّ الْآتِيَةِ!

Bacalah, kemudian tulislah harakat pada teks berikut!

وطني

إندونيسيا هي وطني العزيز، أحبّها حبّ أبي وأمّي. الوطن هو الأرض التي يولد الإنسان فيها ويستوطنها. كلّ فرد يحبّ وطنه، لأنّه سعيد بسعادته وشقي بشقائه. وحبّ الوطن أن يقوم كلّ فرد بواجبه، فالتلميذ يجدّ في تحصيل العلوم، والوالد يحسن تربية ابنه، والزّارع يجتهد في عمله، والصّانع يتقن صناعته. الولد النّجيب يجتهد صغيرا ليكون نافعا لوطنه كبيرا.

ث. قُلْ صَحِيحُ (ص) أَوْ خَطَأُ (خ) ثُمَّ اَكْتُبْ الصَّوَابُ وَفَقًا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ
أَعْلَاهَا!

Berilah tanda benar (B) atau salah (S) kemudian tulisanlah apa yang benar sesuai dengan teks bacaan diatas!

١. الولد النّجيب يكسل صغيرا ليكون نافعا لوطنه كبيرا.
٢. الوطن هو الأرض التي يولد الإنسان فيها ويستوطنها!

٣. فَالتَّلْمِيزُ يَجِدُّ فِي الْمِيدَانِ الْقِرَّةَ الْقَدَمَ، وَالْوَالِدُ يَشْتَرِي فِي الدَّكَانِ

٤. كُلُّ فَرْدٍ يَكْرَهُ وَطَنَهُ، لِأَنَّهُ يَشُقُّ وَحْدَةَ الْأُمَّةِ!

٥. حُبُّ الْوَطَنِ أَنْ يَقُومَ كُلُّ فَرْدٍ بِوَجِبِهِ

ج. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ وَفَقًا لِنَصِّ الْقِرَاءَةِ أَعْلَاهَا!

Jawablah pertanyaan dibawah ini sesuai dengan teks diatas!

١. ما وطنك؟

٢. ما هو الوطن؟

٣. ما معنى حب الوطن؟

٤. هل أنت تحب وطنك؟

٥. لماذا تحب وطنك؟



Gambar 1

Wawancara Guru Mata pelajaran bahasa Arab MTsS Muhammadiyah Labuan Liang



Gambar 2

Observasi Kegiatan Pembelajaran siswa



Gambar 3

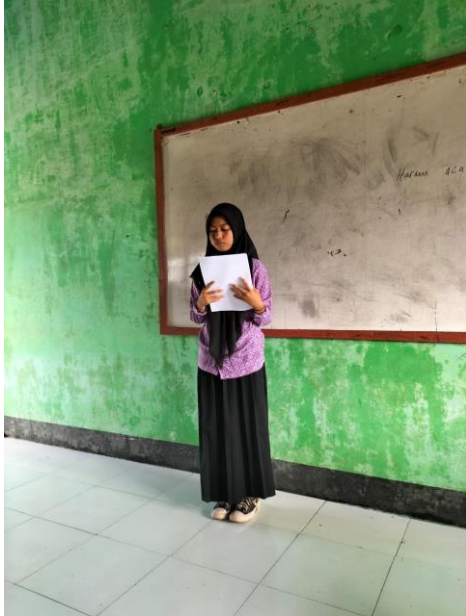
Pre Test



Gambar 4

Posttest

Gambar 5
Proses Pembelajaran menggunakan Produk yang dikembangkan



الملحق ٩. السيرة الذاتية

السيرة الذاتية للباحثة



الاسم : أولوا العلم

العنوان : لابون جامبو، سومباوا

الجنسية : إندونيسية

رقم الجوال : ٠٨٢٣٤٠٧٦١٦٨٥

البريد الإلكتروني : ululilmi312@gmail.com

١. درس في روضة الأطفال لابون جامبو، سومباوا سنة ٢٠٠٠ - ٢٠٠١

٢. درس في المدرسة الابتدائية الحكومية لابون جامبو، سومباوا سنة ٢٠٠٨-٢٠٢١

٣. درس في المعهد الخلاص تاليونج، سومباوا سنة ٢٠٠٨ - ٢٠١٤

٤. درس في مرحلة البكالوريوس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسة الإسلامية بجامعة

المحمدية مالانج سنة ٢٠١٥ - ٢٠١٩

٥. درس في مرحل الماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج

سنة ٢٠٢٠-٢٠٢٢